

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 失落的信仰与圣经的难题(the Lost Faith, And Difficulties Of The Bible,) 000001

2. 失落的信仰与圣经的难题(the Lost Faith, And Difficulties Of The Bible,) 000002

3. 失落的信仰与圣经的难题(the Lost Faith, And Difficulties Of The Bible,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的信仰与圣经的难题(The Lost Faith, and Difficulties of the Bible,)

第1/3页

[ðə; ði] [lɒst] [feɪθ] , <u>THE LOST FAITH</u> , 这 丢失的 信仰 ,	失去的信仰
[ænd; ənd] <u>AND</u> 和	和
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈtestɪd] <u>DIFFICULTIES OF THE BIBLE AS TESTED</u> 困难 的 这 圣经 作为 测试	圣经经受考验的难点
[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈeɪdəns] . <u>BY THE LAWS OF EVIDENCE</u> . 经过 这 法律 的 证据 .	根据证据法。
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过
[tiː] . [es] . [ˈtʃaɪldz] , [diː] . [diː] . <u>T</u> . <u>S</u> . <u>CHILDS</u> , <u>D</u> . <u>D</u> . T . S . 儿童 , D . D .	TS CHILDS, DD
[ˌfɪləˈdelfiə] : <u>PHILADELPHIA</u> : 费城 :	费城:
[ˌprezbɪˈtəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] <u>PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION</u> 长老会 木板 的 发布	长老会出版委员会
[ænd; ənd] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [wɜːk] , <u>AND SABBATH - SCHOOL WORK</u> , 和 安息日 - 学校 工作 ,	以及安息日学校的工作,
[nəʊ] . - [ˈtʃesnʌt] [stri:t] <u>No</u> . <u>1334 CHESTNUT STREET</u> 不 . - 板栗 街道	栗树街1334号
[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ] <u>COPYRIGHT</u> , <u>1888</u> , <u>BY</u> 版权 , - , 经过	版权所有, 1888 年, 作者

[ðə; ði] [trʌs'tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE TRUSTEES OF THE
这 受托人 的 这

受托人

[,prezbɪ'tɪəriən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION
长老会 木板 的 发布

长老会出版委员会

[ænd; ənd] ['sæbəθ] - [sku:l] [wɜ:k] .
AND SABBATH - SCHOOL WORK .
和 安息日 - 学校 工作 .

以及安息日学校的工作。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['westkət] & ['tɒmsən] ,
Westcott & Thomson ,
韦斯科特 & 汤姆逊 ,

韦斯科特和汤姆森

['steriəʊtaɪpə] [ænd; ənd] [ɪ'lektɹətaɪp] , - .
Stereotypers and Electrotypers , Philada :
刻板印象者 和 电铸机 , - .

费城刻字机和电铸机。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['letə(r)] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER II :
信 二 :

第二封信。

['letə(r)] [θri:] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

['letə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
LETTER IV :
信 第四 :

第四封信

[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] . [[θri:]]
DIFFICULTIES OF THE BIBLE AS TESTED BY THE LAWS OF EVIDENCE . [3]
困难 的 这 圣经 作为 测试 经过 这 法律 的 证据 . [3]

圣经的难点在于证据法则的检验。[3]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm]
Some of the most pathetic cases of the spiritual unrest and skepticism
一些 的 这 最多 可怜的 案例 的 这 精神 动荡 和 怀疑论
[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑ:(r); ə(r)][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['peərənts] .
of the day are found among the children of Christian parents .
的 这 天 是 成立 之中 这 孩子们 的 基督教 父母 .

在当今基督教家庭的孩子身上，我们能发现一些最令人痛心的精神不安和怀疑主义的例子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
They have been brought up to believe the Bible ,
他们 有 到过 带来 向上 到 相信 这 圣经 ,
他们从小就被灌输圣经信仰。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt][hæv; həv][met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt]
but under the influences that have met them as they have gone out
但 在下面 这 影响 那 有 遇见 他们 作为 他们 有 已消失 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][həʊm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)] ['ɜ:li] [feɪθ] [hæz; həz] [bi:n] ['feɪkən] ,
from the old home into the world their early faith has been shaken ,
从 这 老的 家 进入 这 世界 他们的 早期的 信仰 有 到过 摇晃 ,
但是，在离开故土走向世界的过程中，他们所受到的各种影响动摇了他们早期的信仰。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [dɪ'strɔɪd] .
and not unfrequently destroyed .
和 不是 不常 损毁 .
而且经常遭到破坏。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [ænd; ənd] , [br'jɒnd] [ði:z] ,
To such as these , and , beyond these ,
到 这样的 作为 这些 , 和 , 超过 这些 ,
对于诸如此类的人，以及超越这些人之外的人，

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt]['aʊə(r)][eɪdʒ][hæz; həz] [pɑ:st] [br'jɒnd] [ðə; ði]
to all who have come to believe that our age has passed beyond the
到 全部 WHO 有 来 到 相信 那 我们的 年龄 有 通过了 超过 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
致所有认为我们所处的时代已经超越圣经时代的人们：

[aɪ'ti:] [ɪz] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv]
it is hoped that the incidents and arguments of this little book may be of
它 是 希望 那 这 事件 和 论点 的 这 小的 书 可能 是 的
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .
希望这本小册子中的事件和论点能对读者有所帮助。

[ˈwɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [dʒu:n] , - . [['sevən]]
Washington , D . C . , June , 1888 . [7]
华盛顿 , D . C . , 六月 , - . [7]
华盛顿特区，1888 年 6 月。[7]

[ðə; ði] [lɒst] [feɪθ] .
THE LOST FAITH .
这 丢失的 信仰 .
失去的信仰。

[ˈletə(r)] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .
信件一。

[ˈmaɪ][dɪə(r)][si:] — — :
My Dear C — — :
我的 亲爱的 C — — :

我亲爱的C——：

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [em ˈi:] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst]
It is useless for you to write to me on the subject of your last
它 是 无用 为了 你 到 写 到 我 在 这 主题 的 你的 最后的
letter .
信 .

你再就上次信里提到的主题给我写信是没用的。

[aɪ] [əˈpriːʃiət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmoʊtɪvz] , [bʌt; bət] [wɪð] [em ˈi:] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ˈset(ə)ld] .
I appreciate your motives , but with me the question is settled .
我 欣赏 你的 动机 , 但 和 我 这 问题 是 定居 .

我理解你的动机，但对我来说，这个问题已经解决了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ] [brɪˈliːfs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n]
I have given up the beliefs of my childhood ; they had long been a burden
我 有 给定 向上 这 信仰 的 我的 童年 ; 他们 有 长的 到过 一个 负担
[tuː; tə] [em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

我已经放弃了童年时期的信仰；它们长期以来一直是我的负担。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ænd] [ˈlektʃəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . — — [dɪd][ðə; ðɪ] [rest] .
and the writings and lectures of Mr : — — did the rest .
和 这 著作 和 讲座 的 先生 : — — 做过 这 休息 .

而——先生的著作和演讲则完成了其余的工作。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] ?
Have you heard him ?
有 你 听到 他 ?

你听过他说话吗？

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈfeəli] [ˈɑːnsə(r)d] ?
Can he be fairly answered ?
能 他 是 相当 回答 ?

他的问题能得到公正的答复吗？

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ˈkɒnfɪdənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)][gɒd] ,
I am not , indeed , as confident as he is that there is no personal God ,
我 是 不是 , 的确 , 作为 自信的 作为 他 是 那 那里 是 不 个人的 上帝 ,
事实上，我并不像他那样确信不存在一位人格化的上帝。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈti:] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ,
though I do not believe it can be proved ,
尽管 我 做 不是 相信 它 能 是 已证实 ,

虽然我不认为这一点能够被证明，

[ænd; ænd][aɪ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈɡriː] [wɪð] [hɪm][ɪn] [əbˈhɔːrɪŋ] [ænd; ænd][rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]
and I entirely agree with him in abhorring and rejecting the doctrine of
和 我 完全 同意 和 他 在 令人厌恶 和 拒绝 这 教义 的
[ˈfjuːtʃə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] .
future suffering .
未来 痛苦 .

我完全同意他的观点，憎恶并拒绝未来受苦的理论。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv]
This was the horrible nightmare of my childhood , and you cannot conceive
这 曾是 这 可怕 恶梦 的 我的 童年 , 和 你 不能 构想
[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n] [[eit]]
the relief that the rejection [8]
这 宽慰 那 这 拒绝 [8]

这是我童年时期可怕的噩梦，你无法想象被拒绝后我如释重负的感觉[8]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .
of the doctrine has given me .
的 这 教义 有 给定 我 .

教义赋予了我什么。

[aɪ][eɪ ˈem][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
I am frank to say , from my own experience and that of others ,
我 是 坦率 到 说 , 从 我的 自己的 经验 和 那 的 其他的 ,
坦白地说，根据我自己的经验以及其他人的经验，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɡɪvz] [ˈmɪstə(r)] . — — [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][səʊ] [ˈmeni] .
that this is the point that gives Mr . — — his hold on so many .
那 这 是 这 观点 那 给予 先生 : — — 他的 抓住 在 所以 许多 :

正是这一点让——先生能够掌控如此多的人。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈendləs] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə]
The doctrine of endless suffering for the sins of this life is abhorrent to
这 教义 的 无尽的 痛苦 为了 这 罪孽 的 这 生活 是 令人憎恶的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们厌恶因今生罪孽而遭受无尽苦难的教义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [truːθ] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] .
and they welcome his views almost as a first truth of reason .
和 他们 欢迎 他的 浏览 几乎 作为 一个 第一的 真相 的 原因 .

他们几乎将他的观点视为理性的第一真理。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ][pəˈzi(ə)n] .
This , at least , is my position .
这 , 在 至少 , 是 我的 位置 .

至少，这是我的立场。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ɡɒd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pruːvd] ,
The existence of God cannot be proved ,
这 存在 的 上帝 不能 是 已证实 ,

上帝的存在无法证明。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ˈeni] [ɪmɔːˈtæləti] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [meɪ] [liːv]
nor can any immortality for man except in the influence he may leave
也不 能 任何 不朽 为了 男人 除了 在 这 影响 他 可能 离开
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

人类的永生只能体现在他身后留下的影响上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] .
But a truce to this .
但 一个 休战 到 这 .

但在此达成休战协议。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][maɪ] " [ɪnfrɪˈdeləti] ,
Come to me soon if you are not afraid of my " infidelity ,
来 到 我 很快 如果 你 是 不是 害怕的 的 我的 " 不忠 ,

如果你不害怕我的“不忠”，就尽快来找我吧。

" [ænd; ənd][let][ju: 'es][lɪv; laɪv][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][deɪz][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['bɔɪhʊd] .
" and let us live over the days of our boyhood .
" 和 让 我们 居住 超过 这 天 的 我们的 童年 ”
让我们重温童年时光。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dra(r)][əʊld] [frendz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ; [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:li] [ə'ləʊn] ,
Most of the dear old friends are gone ; we are nearly alone ,
最多 的 这 亲爱的 老的 朋友们 是 已消失 ; 我们 是 几乎 独自的 ,
大多数亲爱的老朋友都已离世 ; 我们几乎孤身一人。

[ænd; ənd][ai][ei 'em][nɒt][ɪn'klaɪnd][tu:: tə][drɒp][ðə; ði][lɑ:st][lɪŋks][ɒv; əv] [braɪtə] , [ænd; ənd][pə'hæps]
and I am not inclined to drop the last links of brighter , and perhaps
和 我 是 不是 倾斜 到 降低 这 最后的 链接 的 更亮 , 和 也许
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,
我 并 不 打算 放弃 最后 几个 更 明亮、或许 也 更好 的 链接。

[deɪz][ðæn; ðən] [ði:z] [naʊ][ə'pɒn][ju: 'es] .
days than these now upon us .
天 比 这些 现在 之上 我们 :
如今, 我们 正 身处 比 这 更 久远 的 日子里。

[jɔ:z] , ['tru:li] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上,

[ə; eɪ] — — .
A — — :
一个 — — :
一个 - 。

[maɪ][dra(r)][ə; eɪ] — — : [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][hæz; həz] [mu:vɪd] [em 'i:] ['di:pli] .
My Dear A — — : Your letter has moved me deeply .
我的 亲爱的 一个 — — : 你的 信 有 已搬 我 深 :
亲爱的A——: 你的来信深深地打动了 我。

[jes] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][ə'ləʊn] .
Yes , we are almost alone .
是的 , 我们 是 几乎 独自的 :
是的, 我们几乎孤身一人。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dra(r)] [gru:p] [ðæt] [ju:st][tu:: tə][ˈgæðə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [sku:l] - [haʊs] , [[naɪn]]
Of all the dear group that used to gather in the old school - house , [9]
的 全部 这 亲爱的 团体 那 用过的 到 收集 在 这 老的 学校 - 房子 , [9]
曾经聚集在老校舍里的所有亲爱的朋友们[9]

[ænd; ənd][pleɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
and play upon the common ,
和 玩 之上 这 常见的 ,
并利用公共资源,

[ænd; ənd][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋks][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sket] [ə'pɒn][ɪts][ˈsɒlɪd] ['sɜ:fɪs] [ɪn]
and stroll along the river - banks in summer and skate upon its solid surface in
和 漫步 沿着 这 河 - 银行 在 夏天 和 滑冰 之上 它是 坚硬的 表面 在
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,
夏天 可以 沿着 河岸 漫步, 冬天 可以在 坚实的 河面上 滑冰。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ni:li] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'mein] .
you and I are nearly all that remain .
你 和 我 是 几乎 全部 那 保持 .

你我几乎是仅存的两个人了。

[ðə; ði] ['sʌðən] [si:] [hæz; həz][pɔ:(r); pʊə(r)][ertʃ] — — ; ['dʌblju:] — — , [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The Southern sea has poor H — — ; W — — , the leader of our
这 南方 海 有 贫穷的 H — — ; W — — , 这 领导者 的 我们的
[spɔ:ts] , [fel] (['ʌndə(r)][ə'hʌðə(r)] [neɪm] ,
sports , fell (under another name ,
运动的 , 跌倒 (在下面 其他 姓名 ,

南海海域水质较差，H——；W——，我们体育运动的领军人物，（以另一个名字）倒下了，

[aɪ][θɪŋk]) [wɪð] ['kʌstərz] [bənd][ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][mɒn'tænə] ; [bi:] — — [ænd; ənd][es] —
I think) with Custer's band in the wild tragedy of Montana ; B — — and S — —
我 思考) 和 卡斯特的 乐队 在 这 荒野 悲剧 的 蒙大拿 ; B — — 和 S — —
— [wʌn][ðeə(r)] ['ɑ:nərz] ,
— **won their honors** ,
— 韩元 他们的 荣誉 ,

我认为）在蒙大拿州那场惨烈的悲剧中，卡斯特的乐队也参与其中；B——和S——赢得了他们的荣誉，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ; [keɪ] — — [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rek]
and were buried with them , on the battlefield ; K — — lives a wreck
和 是 埋葬 和 他们 , 在 这 战场 ; K — — 生活 一个 破坏
[ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
in mind and body .
在 头脑 和 身体 .

并与他们一同埋葬在战场上；K——身心俱疲，终生饱受摧残。

[ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] .
The rest are scattered .
这 休息 是 疏散 .

其余的都散落在各处。

[ðə; ði][əʊld][ˈhəʊmz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
The old homes are all changed ; the inmates are gone from them
这 老的 房屋 是 全部 已更改 ; 这 囚犯 是 已消失 从 他们
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

旧监狱都已面目全非，囚犯们也永远离开了。

[ænd; ənd][jʊː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
And you are changed .
和 你 是 已更改 .

你变了。

[nəʊ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp][hæv; həv] [ɪm'prest]
No recollections of the past that your letter has called up have impressed
不 回忆 的 这 过去的 那 你的 信 有 称为 向上 有 印象深刻
[em 'i:] [mɔ:(r)] ['sædli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [jʊː; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ɪn] [jɔ:'self] .
me more sadly than the change you speak of in yourself .
我 更多的 令人遗憾的是 比 这 改变 你 说话 的 在 你自己 .

你的信唤起了我许多往事，但最令我感到悲伤的莫过于你所说的自身变化。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .
You have lost the faith of your childhood .
你 有 丢失的 这 信仰 的 你的 童年 .

你失去了童年时的那份信仰。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒs] :
It is true you do not speak of it as a loss :
它 是 真的 你 做 不是 说话 的 它 作为 一个 损失 :
的确, 你不会把它当作损失来谈论:

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [,aɪ 'ti:] .
you think you have gained by it :
你 思考 你 有 获得 经过 它 :
你认为你从中获益了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:li] [br'i:fs] [ə'prest] [ju:; jʊ] ,
Your early beliefs oppressed you ,
你的 早期的 信仰 受压迫者 你 ,
你早期的信仰压迫了你,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [br'i:ɪf] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
and you have escaped the burden by rejecting belief in God and in a
和 你 有 逃脱 这 负担 经过 拒绝 信仰 在 上帝 和 在 一个
[ˈfju:tʃə(r)] [laɪf] .
future life .
未来 生活 :
你通过拒绝信仰上帝和来世来逃避了责任。

[let] [em 'i:] [kleɪm] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] — [,aɪ 'ti:] [-]
Let me claim the liberty of an old friend — it [10]
让 我 宣称 这 自由 的 一个 老的 朋友 — 它 [-]
让我援引一位老朋友的自由——它[10]

[meɪ] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] ,
may be for the last time ,
可能 是 为了 这 最后的 时间 ,
或许是最后一次了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [su:n] [bəʊθ] [bi:; bi] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʊə(r)] [ɒv; əv]
for we shall soon both be away — and ask if you are sure of
为了 我们 将 很快 两个都 是 离开 — 和 问 如果 你 是 当然 的
[jɔ:(r); jə(r)] [graʊnd] .
your ground :
你的 地面 :
因为我们很快都要离开——问问你是否对自己的立场有把握。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mə'mentəs] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd]
The questions are too momentous , the interests involved are too great and
这 问题 是 也 意义重大 , 这 兴趣 涉及 是 也 伟大的 和
[tu:] [lɑ:stɪŋ] ,
too lasting ,
也 持久 ,
这些问题太过重大, 涉及的利益太大且太过持久。

[tu:; tə] [bi:; bi] [risk] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
to be risked on an uncertainty .
到 是 冒险 在 一个 不确定 :
冒着不确定性的风险。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [ɪn'di:d] , [ʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] ,
You are not , indeed , sure that there is no God ,
你 是 不是 , 的确 , 当然 那 那里 是 不 上帝 ,
你其实并不确定上帝是否存在。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ;
but you are sure that no man can prove that there is ;
但 你 是 当然 那 不 男人 能 证明 那 那里 是 ;
但你确信没有人能够证明它存在;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]
and you are equally certain that there can be no future state of
和 你 是 同样地 肯定 那 那里 能 是 不 未来 状态 的
[ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] .
suffering for any .
痛苦 为了 任何 .

你同样确信，任何人都不会再遭受痛苦。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [kənˈklʊʒənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . —
Your final conclusions you have reached through the influence of Mr . —
你的 最终的 结论 你 有 达到 通过 这 影响 的 先生 . —
— ,
— !
— ,

您在——先生的影响下得出的最终结论是：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ədˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒn][ˈʌðə(r)z][hæz; həz] [kʌm] [ˈlɑːdʒli]
and you admit that his hold on you and on others has come largely
和 你 承认 那 他的 抓住 在 你 和 在 其他的 有 来 很大程度上
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [diˈnaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
through his passionate denials of the doctrine of future retribution .
通过 他的 热情的 否认 的 这 教义 的 未来 报应 .

你承认，他对你和其他人的控制很大程度上来自于他对未来报应理论的激烈否认。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
I have no doubt this is so .
我 有 不 怀疑 这 是 所以 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz] [ðɪs] [drɪˈsaɪsɪv] ?
But , after all , is this decisive ?
但 , 后 全部 , 是 这 决定性 ?

但归根结底，这能决定一切吗？

[ɑː(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . — — - [es] [daʊt] [ænd; ənd][diˈnaɪəl][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn][ðæn; ðən][ðə; ði]
Are Mr . — — ' s doubts and denials more to be relied on than the
是 先生 . — — - s 疑虑 和 否认 更多的 到 是 依赖 在 比 这
[ˈpɒzətɪv] [brɪˈliːfs] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [gʊd] [men][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)]
positive beliefs of as intelligent and good men as the world has ever
积极的 信仰 的 作为 聪明的 和 好的 男人 作为 这 世界 有 曾经
[siːn] ?
seen ?
已见 ?

难道——先生的怀疑和否认比世界上见过的最聪明、最善良的人的积极信念更值得信赖吗？

[ai][duː; də][nɒt] [pres] [ðɪs] [æz; əz] [pruːf] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
I do not press this as proof one way or the other ,
我 做 不是 按 这 作为 证明 一 方式 或者 这 其他 ,

我并不将此作为任何一方的证据。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but it is something worth thinking of before you give up for ever your
但 它 是 某物 值得 思维 的 前 你 给 向上 为了 曾经 你的
[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . [-]
respect for Christianity and the Bible . [11]
尊重 为了 基督教 和 这 圣经 . [-]

但这是值得你思考的事情，在你永远放弃对基督教和圣经的尊重之前。[11]

[jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] [ˈmemərɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] .
Your letter has called up memories that will not down at the bidding .
你的 信 有 称为 向上 回忆 那 将要 不是 向下 在 这 投标 .

你的来信唤起了我难以磨灭的回忆。

[jʊː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ; [jʊː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [jʊː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)]
You remember your mother ; you remember her life ; you remember her
你 记住 你的 母亲 ; 你 记住 她 生活 ; 你 记住 她
[deθ] .
death .
死亡 .

你记得你的母亲；你记得她的一生；你记得她的离世。

[ðə; ði][deɪ][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈberɪəl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
The day after her burial we were sitting , you and I ,
这 天 后 她 葬礼 我们 是 坐着 , 你 和 我 ,
她下葬后的第二天，你和我坐在一起，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [brɪˈfɔː(r)][,em 'iː] [naʊ] —
under the old willow on the bank of the river — it is all before me now —
在下面 这 老的 柳 在 这 银行 的 这 河 — 它 是全部 前 我 现在 —
[ænd; ənd][jʊː; jʊ][təʊld][,em 'iː] [haʊ] [fɪː; fɪ][daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
and you told me how she died with her hand on your head ,
和 你 讲述 我 如何 她 死亡 和 她 手 在 你的 头 ,
在河岸那边棵老柳树下——现在一切都历历在目——你告诉我她是如何死的，死时她的手还放在你的头上。

[ænd; ənd] [haʊ] [brɪˈfɔː(r)][fɪː; fɪ][daɪd][jʊː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .
and how before she died you promised to meet her again .
和 如何 前 她 死亡 你 承诺 到 见面 她 再次 .
在她去世前，你曾答应过要再次见到她。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [drɪˈluːʒn] ?
Was it all a delusion ?
曾是 它 全部 一个 错觉 ?
这一切都是幻觉吗？

[dɪd][fɪː; fɪ][gəʊ][aʊt][ɪn][ˈfaɪn(ə)l] ['dɑːknəs] ?
Did she go out in final darkness ?
做过 她 去 出去 在 最终的 黑暗 ?
她是在最后的黑暗中离世的吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ?
And was your promise the folly of childhood ?
和 曾是 你的 承诺 这 蠢事 的 童年 ?
你的承诺是不是童年时的愚昧之举？

[wɪl] [jʊː; jʊ][beə(r)] [wɪð] [,em 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [siːn] ?
Will you bear with me if I recall another and a later scene ?
将要 你 熊 和 我 如果 我 记起 其他 和 一个 之后 场景 ?
如果我回忆起后面发生的另一件事，请您谅解。

[ðə; ði][deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)][brɪˈhaɪnd][juː 'es] .
The days of childhood were behind us .
这 天 的 童年 是 在后面 我们 .
童年时光已经过去了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [əˈpɑːt] .
We had drifted apart .
我们 有 漂移 除 .
我们渐行渐远了。

[jʊː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] - [siːnz] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['merkɪŋ] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ]
You remained among the old home - scenes ; I was making my way among
你 剩余 之中 这 老的 家 - 场景 ; 我 曾是 制作 我的 方式 之中
[ˈstrendʒə] .
strangers .
陌生人 .
你仍置身于熟悉的家乡景象之中；而我则在陌生人中摸索前行。

[ðen] [wʌn] [went] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [brʌm] ['dirə] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
Then one went from you who had become dearer to you than a mother
然后 一 去 从 你 WHO 有 变得 更贵 到 你 比 一个 母亲
.
:
.

然后，你失去了一位比母亲更亲近的人。

[ai] [hæv; həv] [brʌfɔː(r)] [em 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt]
I have before me a letter that came to me out of the shadows of that
我 有 前 我 一个 信 那 来了 到 我 出去 的 这 阴影 的 那
['bitə(r)] ['traɪəl] ;
bitter trial ;
苦的 审判 ;
我面前有一封信，它是在那场痛苦的审判阴影下寄到我手中的；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wi] [nɒt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [em 'iː] [ɪf] [ai] [kwəʊt] [ɪts] [wɜːdz] [naʊ] .
I know you will not misjudge me if I quote its words now .
我 知道 你 将要 不是 误判 我 如果 我 引用 它是 字 现在 .

我知道，如果我现在引用它的话，你不会误解我的意思。

[ðʌs] [juː; jʊ] [rəʊt] : " [ai] [eɪ 'em] [ʊə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪf] ['kænɒt] [hæv; həv] [endɪd] ;
Thus you wrote : " I am sure such a life cannot have ended ;
因此 你 写道 : " 我 是 当然 这样的 一个 生活 不能 有 结束 ;
于是你写道：“我确信这样的人生不可能就此结束；

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [-]
the possibilities [12]
这 可能性 [-]

可能性[12]

[ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
of it cannot yet be finished .
的 它 不能 然而 是 完成的 .

这件事目前还无法完成。

[ðæt] [səʊl] , [wið] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
That soul , with all its sweetness and beauty and brightness ,
那 灵魂 , 和 全部它是 甜味 和 美丽 和 亮度 ,

那颗灵魂，带着它所有的甜蜜、美丽和光芒，

['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [kwentʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊ(ə)n]
cannot have been quenched like a spark on the ocean
不能 有 到过 淬火 喜欢 一个 火花 在 这 海洋

它不可能像海洋中的火花一样被熄灭.....

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [ai] [gəʊ] [wið] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd]
Her last words were , ' I go with Him who has brought life and
她 最后的 字 是 , - 我 去 和 他 WHO 有 带来 生活 和
[ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [laɪt] ,
immortality to light ,
不朽 到 光 ,

她临终遗言是：“我与那位带来生命和永生的主同在。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪl'i:vəz] . -
and who has opened the kingdom of heaven to all believers . '
和 WHO 有 打开 这 王国 的 天堂 到 全部 信徒 . -

他为所有信徒打开了天国的大门。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] ['ɜːli] [v'juːz] [ænd; ənd] [feiθ] [ˌʌn'kaɪndli] .
" I would not recall these early views and faiths unkindly .
" 我 会 不是 记起 这些 早期的 浏览 和 信仰 不友善的 .

“我不会对早期的观点和信仰抱有恶意。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
If they were wrong , of course you are right in parting with them ;
如果 他们 是 错误的 , 的 课程 你 是 正确的 在 离别 和 他们 ;
如果他们错了, 你当然有理由和他们分手;

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈsɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?
but is it certain they were wrong ?
但 是 它 肯定 他们 是 错误的 ?
但他们肯定错了吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][hæv; həv][juː; jʊ][faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʊə(r)]
And in giving them up have you found something better and more sure
和 在 给予 他们 向上 有 你 成立 某物 更好的 和 更多的 当然
[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ?
to take their place ?
到 拿 他们的 地方 ?
放弃它们之后, 你是否找到了更好、更可靠的替代品?

[wʌn][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [aɪ] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [,əʊvəˈlʊkt] :
One important point I presume you have not overlooked :
一 重要的 观点 我 估 你 有 不是 被忽视的 :
我想您一定没有忽略一个重要点:

[wɒtˈevə(r)] [daʊt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] , [ˈeɪθiɪzəm][kæn; kən]
whatever doubts there may be as to the existence of God , atheism can
任何 疑虑 那里 可能 是 作为 到 这 存在 的 上帝 , 无神论 能
[ˈnevə(r)][biː; bi] [pruːvd] .
never be proved .
绝不 是 已证实 .
无论人们对上帝的存在抱有何种怀疑, 无神论永远无法被证明。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] ;
No man can ever be sure that there is not a God ;
不 男人 能 曾经 是 当然 那 那里 是 不是 一个 上帝 ;
没有人能确定上帝不存在;

[hiː; hi] [meɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈsætɪsfaɪz][hɪm] ,
he may deny that the proof of divine existence satisfies him ,
他 可能 否定 那 这 证明 的 神圣的 存在 满足 他 ,
他或许会否认, 神存在的证据能够令他信服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .
but that is all he can do .
但 那 是 全部 他 能 做 .
但他也只能做到这些了。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [gɒd] [meɪ] [biː; bi] .
Somewhere in the universe , after all , God may be .
某处 在 这 宇宙 , 后 全部 , 上帝 可能 是 :
毕竟, 在宇宙的某个角落, 上帝或许存在。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [ɪkˈsplɔːrd] [ɔːl][ɪts] [rɪˈsesɪz] ; [nʌn] [hæz; həz] [pɪəst] [ɪts] [ˈlɪmɪtləs] [ˈhaɪts] ;
No man has explored all its recesses ; none has pierced its limitless heights ;
不 男人 有 探索 全部它是 凹陷处 ; 没有任何 有 穿孔 它是 无限 高度 ;
没有人探索过它的所有深处; 没有人攀登过它无垠的高度;

[nʌn] [hæz; həz] [ˈθredɪd] [ɔːl][ɪts] [dɑːk] [-]
none has threaded all its dark [13]
没有任何 有 螺纹 全部它是 黑暗的 [-]
没有一个人穿过它所有的黑暗[13]

[ə'bis] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] .
abysses and found that in it all there is no God .
深渊 和 成立 那 在 它 全部 那里 是 不 上帝 :

我深入深渊，发现其中根本没有上帝。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hɪm'self][hæv; həv][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
A man must himself have the attributes of God to know that there is no
一个 男人 必须 他自己 有 这 属性 的 上帝 到 知道 那 那里 是 不
[gɒd] .
God .
上帝 :

一个人必须具备神的属性，才能知道没有神。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] ['kænɒt] [pru:v] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ?
And suppose I cannot prove that there is a God ?
和 认为 我 不能 证明 那 那里 是 一个 上帝 ?

如果我无法证明上帝存在呢？

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][fʊd; fəd] ['hæpən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ,
If I live as if there were one and it should happen that there is not ,
如果 我 居住 作为 如果 那里 是 一 和 它 应该 发生 那 那里 是 不是 ,
如果我活得好像真的存在一个唯一的人，而实际上却没有，

[aɪ][,eɪ 'em] [seɪf] ; [aɪ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] .
I am safe ; I lose nothing .
我 是 安全的 ; 我 失去 没有什么 :

我很安全，我不会失去任何东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [gɒd][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s]
But if I live as if there were no God and it should come to pass
但 如果 我 居住 作为 如果 那里 是 不 上帝 和 它 应该 来 到 经过
[æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ,
at last that there is ,
在 最后的 那 那里 是 ,

但如果我活得好像没有上帝一样，而最终上帝真的存在，

[weə(r)] [,eɪ 'em][aɪ] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[ɒv; əv] [tu:] [ˌʌn'trævəld] [pɑ:ðz] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['waɪzɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪf]
Of two untraveled paths , it is wisest to take that which is known to be safe
的 二 未曾旅行过的人 路径 , 它 是 最明智的 到 拿 那 哪个 是 已知 到 是 安全的
:
:
:

两条未曾走过的路，走已知的安全之路才是最明智的选择。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bilitɪz] .
But suppose it to be a question of probabilities .
但 认为 它 到 是 一个 问题 的 概率 :

但假设这是一个概率问题。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][fəɪnəɪt] ['kɔ:zɪz] ,
Suppose you have to choose between an endless succession of finite causes ,
认为 你 有 到 选择 之间 一个 无尽的 演替 的 有限 原因 ,
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
as a man ,
作为 一个 男人 ,

假设作为一个人，你必须在无穷无尽的有限原因中做出选择，

[æn; əŋ][əʊk] , [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [ə; eɪ][ˈdʒuːdrɒp] — [nɒt][wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ɪts][əʊŋ]
an oak , a flower , a dewdrop — not one of which is adequate to its own
一个 橡木 , 一个 花 , 一个 露珠 — 不是 一 的 哪个 是 足够的 到 它是自己的
[ɪɡˈzɪstəns] — [ænd; ənd][wʌŋ] [ˈɪnfɪnət] ,
existence — and one infinite ,
存在 — 和 一 无限 ,
一棵橡树, 一朵花, 一滴露珠——它们中的任何一个都不足以充分表达自身的存在——而一个是无限的。

[ɪˈtɜːn(ə)l][self] - [ɪɡˈzɪstənt] ,
eternal self - existent ,
永恒 自己 - 存在的 ,
永恒的自存的,

[ɔːlˈmɑːti] [ænd; ənd] [ɔːlwaɪz] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)]
almighty and allwise Cause of all things (and some such choice sooner or
全能的 和 ALLWISE 原因 的 全部 事物 (和 一些 这样的 选择 很快 或者
[ˈleɪtə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]) ,
later you must make) ,
之后 你 必须 制作) ,
全能全知的万物之因 (你迟早都要做出这样的选择),

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] ?
which is the better ?
哪个 是 这 更好的 ?
哪个更好?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːznəbl] ?
Which is the more reasonable ?
哪个 是 这 更多的 合理的 ?
哪个更合理?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θruː] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,
If you think through these questions at all ,
如果 你 思考 通过 这些 问题 在 全部 ,
如果你认真思考过这些问题,

[ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst][ədˈmɪt][ə; eɪ][gɒd][ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ]
either you must at last admit a God or you must make something
任何一个 你 必须 在 最后的 承认 一个 上帝 或者 你 必须 制作 某物
[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [wɪl] [duː; də]
for yourself that will do
为了 你自己 那 将要 做
要么你最终必须承认上帝的存在, 要么你必须为自己创造某种能够解决问题的东西。

[ðə; ði] [-]
the [14]
这 [-]
[14]

[wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][juː; jʊ] [meɪk] [mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ˈæktʃuəli][ɪz] [dʌŋ] [naʊ]
work of God ; and the God you make must do what actually is done now
工作 的 上帝 ; 和 这 上帝 你 制作 必须 做 什么 实际上 是 完毕 现在
;
;
;
;

这是上帝的工作; 你所创造的上帝必须做现在实际正在做的事情;
[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌhɪəˈɑːftə(r)] , [huː] [kæn; kən][seɪ] ?
what he will do hereafter , who can say ?
什么 他 将要 做 此后 , WHO 能 说 ?
他今后会做什么, 谁又能说得准呢?

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . — — ,
Your friend , Mr : — — ;
你的 朋友 ; 先生 : — — ;

你的朋友，——先生

[telz] [ju:; jʊ] [ðæt] " [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz] " — [ðæt] " [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz]
tells you that " all there is is all the God there is " — that " the universe is all there is
讲述 你 那 " 全部 那里 是 是 全部 这 上帝 那里 是 " — 那 " 这 宇宙 是 全部 那里 是
[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] .
or was or will be .
或者 曾是 或者 将要 是 .

告诉人们“宇宙就是上帝”——“宇宙就是一切存在、过去存在或将来存在的一切。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['eɪθiɪzəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪk(ə)] [ɒv; əv] [pru:f] ;
" This is pantheistic atheism ; it is a mere assertion without a particle of proof ;
" 这 是 泛神论 无神论 ; 它 是 一个 仅仅 断言 没有 一个 粒子 的 证明 ;
“这是泛神论式的无神论；它仅仅是一种断言，没有任何证据；

[ænd; ənd] [ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju: 'es] [nəʊ] [rɪ'li:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
and if true , it can give us no relief for the future ,
和 如果 真的 , 它 能 给 我们 不 宽慰 为了 这 未来 ,
如果属实，那也丝毫不能给我们带来未来的慰藉。

[æz; əz] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [ju:; jʊ] .
as I hope to satisfy you .
作为 我 希望 到 满足 你 .

我希望能够让您满意。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . — — [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðæt]
By the side of this utterance of Mr . — — **let me put the words of that**
经过 这 边 的 这 发声 的 先生 : — — 让 我 放 这 字 的 那
[kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
king in the realm of science ,
国王 在 这 领域 的 科学 ,
鉴于先生的这番言论，我想把那位国王的话放在科学的范畴内来讨论。

[prə'fesə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] .
Professor Joseph Henry .
教授 约瑟夫 亨利 .

约瑟夫·亨利教授。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['letə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['evə(r)] [rəʊt] ,
They are found in the last letter that he ever wrote ,
他们 是 成立 在 这 最后的 信 那 他 曾经 写道 ,
它们出现在他生前写的最后一封信中。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [vɑ:st] [rɪ'sɜ:tʃɪz]
and may be taken as the final summing up of all those vast researches
和 可能 是 已采取 作为 这 最终的 求和 向上 的 全部 那些 广阔的 研究
[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
that have made his name the heritage of the world .
那 有 制成 他的 姓名 这 遗产 的 这 世界 .
这可以看作是他所有浩瀚研究的最终总结，这些研究使他的名字成为世界遗产。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌm; səm] [weɪt] [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɛɪtmənts] [ɒv; əv] [men] [hu:] ,
They are entitled to some weight as against the statements of men who ,
他们 是 标题 到 一些 重量 作为 反对 这 声明 的 男人 WHO ,
与那些人的言论相比，他们的言论理应具有一定的分量。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æt; ət] [ɔ:l] , [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ə'fa:(r)] [ɒf] .
if they can follow in his footsteps at all , must follow afar off .
如果 他们 能 跟随 在 他的 脚步声 在 全部 , 必须 跟随 远方 离开 .
如果他们能追随他的脚步，也只能远远地追随。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] :
These are his words :
这些 是 他的 字 :

这是他的话:

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˈʌʊə(r)][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒbləm]
" After all our speculations and an attempt to grapple with the problem
" 后 全部 我们的 猜测 和 一个 试图 到 抓钩 和 这 问题
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,

“在我们进行了各种推测并试图解决宇宙问题之后，

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [kənˈsep(ə)n] [wɪt] [ɪkˈsplɛɪnz][ænd; ənd] [kəˈnekt] [-]
the simplest conception which explains and connects [15]
这 最简单的 概念 哪个 解释 和 连接 [-]

解释和联系的最简单概念[15]

[ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [ɪn][ˈwɪzdəm] ,
the phenomena is that of the existence of one spiritual Being infinite in wisdom ,
这 现象 是 那 的 这 存在 的 一 精神 存在 无限 在 智慧 ,

这种现象指的是存在一位拥有无限智慧的精神存在。

[ɪn][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][dɪˈvaɪn] [pəˈfekʃən] .
in power and all divine perfections .
在 力量 和 全部 神圣的 完美 .

拥有强大的力量和一切神圣的完美。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [ɪz] [faʊnd]
the simplest and the best explanation of the facts of the universe is found
这 最简单的 和 这 最好的 解释 的 这 事实 的 这 宇宙 是 成立

[ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .
in the existence of God .
在 这 存在 的 上帝 .

对宇宙事实最简单、最好的解释就是上帝的存在。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtestɪməni] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔ:ˈθɒrəti] [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
This is testimony accepted by the highest scientific authority both in this country and
这 是 见证 公认 经过 这 最高 科学 权威 两个都 在 这 国家 和

[ɪn] [ˈjʊərəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

这是国内外最高科学权威机构所认可的证词。

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [pru:vz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ,
I do not say that it proves there is a God ,
我 做 不是 说 那 它 证明 那里 是 一个 上帝 ,

我并不是说这就能证明上帝的存在，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [pru:v] [ðæt] [bɪˈli:f] [ɪn][gɒd][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)]
but it does prove that belief in God is consistent with the highest intellectual power
但 它 做 证明 那 信仰 在 上帝 是 持续的 和 这 最高 知识分子 力量

.
:
.

但这确实证明了对上帝的信仰与最高的智力水平是相容的。

[tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] .
To disbelieve is no proof of a great mind .
到 怀疑 是 不 证明 的 一个 伟大的 头脑 .

不信并不能证明一个人拥有伟大的思想。

[ˈmɪstə(r)] . — — [ˈjuːlədʒaɪz] [ˈtɒməs] [peɪn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][best] [men]
Mr . — — eulogizes Thomas Paine as one of the greatest and best men
先生 . — — 悼词 托马斯 潘恩 作为 一 的 这 最 和 最好的 男人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ][mæn] " [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ˈkæəri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] .
of his age — a man " whose writings carry conviction to the dullest .
的 他的 年龄 — 一个 男人 " 谁 著作 携带 定罪 到 这 最无聊的 .
——先生盛赞托马斯·潘恩是他那个时代最伟大、最优秀的人之一——一个“其著作能说服最迟钝的人”的人。

" [naʊ] , [peɪn] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪˈnfɪdəl; ɪˈnfɪdəl] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
" Now , Paine , though a bitter enough infidel , as we all know ,
" 现在 , 潘恩 , 尽管 一个 苦的 足够的 异教徒 , 作为 我们 全部 知道 ,
“现在，潘恩虽然是个心怀怨恨的异教徒，我们都知道，

[ˈnevə(r)][səʊ] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][riːz(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði]
never so parted from his reason or his reverence as to deny the
绝不 所以 分手了 从 他的 原因 或者 他的 尊敬 作为 到 否定 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ɡʊd] .
existence of God .
存在 的 上帝 .
他从未丧失理智或敬畏之心，以至于否认上帝的存在。

[hiː; hi] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . — — , [mʌst; məst] " [ˈkæəri] [kənˈvɪkʃn]
He says with a force that , according to Mr . — — , must " carry conviction
他 说道 和 一个 力量 那 , 根据 到 先生 . — — , 必须 " 携带 定罪
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] : "
to the dullest : "
到 这 最无聊的 : "
据——先生说，他说话的语气铿锵有力，足以“让最迟钝的人也信服”：

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [merk] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstəns] ;
" I know I did not make myself , and yet I have existence ;
" 我 知道 我 做过 不是 制作 我 , 和 然而 我 有 存在 ;
“我知道我不是自己创造的，但我却存在了；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsɜːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ][faɪnd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
and by searching into the nature of other things I find no other thing could
和 经过 搜索 进入 这 自然 的 其他 事物 我 寻找 不 其他 事物 可以
[merk] [ɪtˈself] ,
make itself ,
制作 本身 ,
通过探究其他事物的本质，我发现没有其他事物能够自我产生。

[ænd; ənd] [jet] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [-]
and yet millions of [16]
和 然而 百万 的 [-]
然而，数百万[16]

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪɡˈzɪst] ;
other things exist ;
其他 事物 存在 ;
还有其他事物存在；

[ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [baɪ] ['pɒzətɪv] [kən'klʊʒənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frəm; frəm] [ðɪs] [sɜ:tʃ] [ðæt]
therefore it is that I know by positive conclusions resulting from this search that
所以 它 是 那 我 知道 经过 积极的 结论 结果 从 这 搜索 那
[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
there is a power superior to all these things ,
那里 是 一个 力量 优越的 到 全部 这些 事物 ,

因此，我通过这次探索得出的肯定结论知道，存在一种凌驾于所有这些事物之上的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)] [ɪz] [gɒd] .
and that power is God .
和 那 力量 是 上帝 .

那力量就是上帝。

" [peɪn] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] [gɒd] ; [hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] ; [hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜ:s(ə)n]
" **Paine believed in God ; he believed in a future life ; he believed in the person**
" 潘恩 相信 在 上帝 ; 他 相信 在 一个 未来 生活 ; 他 相信 在 这 人
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

“潘恩信仰上帝；他相信来世；他信仰基督，

[ɒv; əv] [hu:m] ['mɪstə(r)] . — — [səʊ] [fa:(r)] [teɪks] [li:v] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪ'stɒrɪk] ['dʒʌdʒmənt] ,
of whom Mr . — — so far takes leave of all historic judgment ,
的 谁 先生 : — — 所以 远的 需要 离开 的 全部 历史性 判断 ,
其中，——先生目前为止对所有历史判断都持保留态度。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [rɪ'spektəbl̩] [ɪnfɪdəl; ɪnfidel] ['dʒʌdʒmənts] ,
and even of all respectable infidel judgments ,
和 甚至 的 全部 可敬 异教徒 判决 ,
甚至在所有受人尊敬的异教徒的判断中，

[æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['levə(r)] [ɪg'zɪstɪd] !
as to say we do not know that he ever existed !
作为 到 说 我们 做 不是 知道 那 他 曾经 存在 !
就好像我们根本不知道他是否存在过一样！

[ðɪs] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ['weðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ['mɪstə(r)]
This suggests a word in regard to your questions whether I have heard Mr
这 建议 一个 单词 在 看待 到 你的 问题 无论 我 有 听到 先生
. — — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['feəli] ['ɑ:nsə(r)d] .
: — — **and whether he can be fairly answered .**
: — — 和 无论 他 能 是 相当 回答 .

这暗示着，对于您提出的关于我是否听过——先生的发言以及是否能够公正地回答他的问题，我需要说几句。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv]
I have never heard him on the subjects of which you speak , but I have
我 有 绝不 听到 他 在 这 主题 的 哪个 你 说话 , 但 我 有
[ri:d] [ɪ'nʌf] ,
read enough ,
读 足够的 ,

我从未听他谈及你提到的那些话题，但我读过不少相关的书籍。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['feəli] .
I think , to judge him fairly .
我 思考 , 到 法官 他 相当 .

我认为，这样才能公正地评价他。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [ɡɪfts] , [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,
I recognize his brilliant gifts , his wit , his rhetorical power ,
我 认出 他的 杰出的 礼物 , 他的 有 , 他的 修辞 力量 ,
我认可他卓越的才华、机智和雄辩的口才。

[bʌt; bət][ai][ei 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪənəs] [ɒv; əv][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
but I am surprised that one of your natural clearness of mind should not
但 我 是 惊讶 那 一 的 你的 自然的 清晰度 的 头脑 应该 不是
[si:] [ðæt] [hi:; hi] [di:lz] [məʊst] [ʌn'feəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][rɪ'ɪdʒən] .
see that he deals most unfairly with the questions of religion .
看 那 他 交易 最多 不公平 和 这 问题 的 宗教 .

但我很惊讶，像你这样头脑清醒的人竟然看不出他在处理宗教问题上极不公平。

[hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [krɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ,
His representation of Christianity is a caricature ,
他的 表示 的 基督教 是 一个 漫画 ,
他对基督教的描绘是一种丑化。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [teɪks] [greɪt] [t'ʃærəti] [nɒt][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)] .
and it takes great charity not to believe it is an intentional caricature .
和 它 需要 伟大的 慈善机构 不是 到 相信 它 是 一个 故意 漫画 .
要想不认为这是故意的讽刺，需要极大的善意。

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃəz] [-]
His treatment of the Scriptures [17]
他的 治疗 的 这 经文 [-]
他对圣经的处理[17]

[ɪz][,ɪnɪk'skju:zəbli][,ʌn'feə(r)] .
is inexcusably unfair .
是 不可原谅地 不公平 .
这简直是不可原谅的不公平。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bʊk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . — —
If a Christian were to deal with an infidel book as Mr . — —
如果 一个 基督教 是 到 交易 和 一个 异教徒 书 作为 先生 . — —
[di:lz] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
deals with the Bible ,
交易 和 这 圣经 ,
如果一位基督徒像——先生对待《圣经》那样对待一本异教徒的书，

[ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [t'ʃɑ: dʒɪz] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ænd; ænd]
there would be no bound to the charges of outrageous misrepresentation and
那里 会 是 不 边界 到 这 收费 的 令人愤慨 虚假陈述 和
[pə'vɜ:ʃ(ə)n] .
perversion .
变态 .
他将不会受到令人发指的歪曲事实和歪曲事实的指控的约束。

[hɪz; ɪz][ə'bju:s][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ænd] [krɪsti'ænəti] [ɪz]['bʃ(ə)n][mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His abuse of Christians and Christianity is often more like the raving of a
他的 虐待 的 基督徒 和 基督教 是 经常 更多的 喜欢 这 狂言 的 一个
[ˈmædmən][ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði][kɑ:m][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd] ['ri:zənər] .
madman than like the calm judgment of a fair - minded reasoner .
狂人 比 喜欢 这 冷静的 判断 的 一个 公平的 - 有思想 推理器 .
他对基督徒和基督教的辱骂，与其说是公正理性者的冷静判断，不如说是疯子的胡言乱语。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəreɪtli]
What are we to think of a man who can sit down and deliberately
什么 是 我们 到 思考 的 一个 男人 WHO 能 坐 向下 和 故意地
[raɪt] [ænd; ænd][send] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] [ði:z] ?
write and send out to the world such words as these ?
写 和 发送 出去 到 这 世界 这样的 字 作为 这些 ?
我们应该如何看待一个能够坐下来，刻意写下并向世界发布这样文字的人呢？

— " [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [θ'auzəndz] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪn]
— "**Hundreds , and thousands , and millions , have lost their reason in**
— " 数百 , 和 数千 , 和 百万 , 有 丢失的 他们的 原因 在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['fɔ:lshud] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ; "
contemplating the monstrous falsehoods of Christianity ; "
沉思 这 滔天 谎言 的 基督教 ; "
“成百上千、数以百万计的人，在思考基督教的种种荒谬谎言时，丧失了理智；”

" [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [,penɪ'tenʃəri] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪl'i:vəz] ; "
" **Nine - tenths of the people in the penitentiaries are believers** ; "
" 九 - 十分之一 的 这 人们 在 这 监狱 是 信徒 ; "
“监狱里十分之九的人都是信徒；”

" [ðə; ði] [ˈɔ:θədɒks] ['krɪstʃən] [sez] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [səʊl] ,
" **The orthodox Christian says that if he can only save his little soul** ,
" 这 正统 基督教 说道 那 如果 他 能 仅有的 节省 他的 小的 灵魂 ,
“正统基督徒说，如果他只能拯救他那渺小的灵魂，

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ['beəli] [skwi:z] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
if he can barely squeeze into heaven ,
如果 他 能 仅仅 挤 进入 天堂 ,
如果他勉强能挤进天堂，

. . . [aɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt][tu:; tə][hɪm] [wɒt] [br'kʌmz] [ɒv; əv]['brʌðə(r)][ɔ:(r)]['sɪstə(r)] , ['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]
. . . **it matters not to him what becomes of brother or sister , father or**
. . . 它 事情 不是 到 他 什么 变成 的 兄弟 或者 姐姐 , 父亲 或者
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
他不在乎兄弟姐妹、父母的命运如何。

[waɪf][ɔ:(r)][tʃaɪld] .
wife or child .
妻子 或者 孩子 .
妻子或孩子。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:n] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [sɪŋ] .
He is willing that they should burn if he can sing .
他 是 愿意的 那 他们 应该 烧伤 如果 他 能 唱歌 .
他宁愿他们被烧死，只要他能唱歌。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" **This is enough** .
" 这 是 足够的 .
够了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] ?
But what shall be said of such ravings ?
但 什么 将 是 说 的 这样的 胡言乱语 ?
但对于这种胡言乱语，我们又该如何评价呢？

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . — — [faɪndz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [sə'pəʊz] [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [-]
Suppose Mr . — — finds imperfections in the Church ; suppose he finds a [18]
认为 先生 . — — 发现 瑕疵 在 这 教会 ; 认为 他 发现 一个 [-]
假设——先生发现教会存在缺陷；假设他发现[18]

['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
multitude of professed Christians that are not what they should be ,
民众 的 声称 基督徒 那 是 不是 什么 他们 应该 是 ,
许多自称基督徒的人并没有成为他们应该成为的那种人。

[dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt] , — [dʌz] [ðæt] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈriːəl]
just as Christ has given us reason to expect , — does that settle the real
只是 作为 基督 有 给定 我们 原因 到 预计 , — 做 那 定居 这 真实的
[ˈnɛrtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ?
nature of Christianity ?
自然 的 基督教 ?

正如基督给了我们 有理由期待的那样——这是否就确定了基督教的真正本质？

[səˈpəʊz] " [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] " [wɜː(r); wə(r)] [əˈmerɪkən]
Suppose " nine - tenths of the people in the penitentiaries " were American
认为 " 九 - 十分之一 的 这 人们 在 这 监狱 " 是 美国人
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

假设“监狱里十分之九的人”是美国公民，

— [dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl]
— **does that prove that American citizenship is a bad thing or make it worth while**
— 做 那 证明 那 美国人 国籍 是 一个 坏的 事物 或者 制作 它 值得 尽管
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [dɪˈnaʊns] [ˈaʊə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ?
for a man to spend his life in denouncing our Constitution ?
为了 一个 男人 到 花费 他的 生活 在 谴责 我们的 宪法 ?

——这是否证明美国公民身份是一件坏事，或者说，这是否意味着一个人值得用一生去谴责我们的宪法？

[ˈmɪstə(r)] . — — [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
Mr . — — knows there is a very different kind of citizen ,
先生 : — — 知道 那里 是 一个 非常 不同的 种类 的 公民 ,

——先生知道还有另一种截然不同的公民，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
and he knows that these men are in the penitentiary ,
和 他 知道 那 这些 男人 是 在 这 监狱 ,

他知道这些人都在监狱里。

[nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ]
not because they have kept the laws of their country , but because they
不是 因为 他们 有 保留 这 法律 的 他们的 国家 , 但 因为 他们
[hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðəm; ðəm] .
have broken them .
有 破碎的 他们 .

不是因为他们遵守了国家的法律，而是因为他们违反了国家的法律。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjʊ.pənts]
even if the monstrous assertion were true that nine - tenths of the occupants
甚至 如果 这 滔天 断言 是 真的 那 九 - 十分之一 的 这 居住者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃən] [prəˈfesər] ,
of the penitentiaries are Christian professors ,
的 这 监狱 是 基督教 教授们 ,

即使“监狱里十分之九的囚犯都是基督教教授”这种骇人听闻的说法属实，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
they are there , not on account of Christianity , but in spite of it .
他们 是 那里 , 不是 在 帐户 的 基督教 , 但 在 尽管如此 的 它 .

他们之所以在那里，不是因为基督教，而是尽管有基督教的存在。

[tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˈnevə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɒnɪst] [mæn] [nəʊz] [ðæt] .
True Christianity never sent them there , and every honest man knows that .
真的 基督教 绝不 发送 他们 那里 , 和 每一个 诚实的 男人 知道 那 .

真正的基督教信仰绝不会把他们送到那里，每个正直的人都知道这一点。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kwairəd] [fru:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] ,
Christianity is founded on Christ , and the required fruit of it is holiness ,
基督教 是 创立 在 基督 , 和 这 必需的 水果 的 它 是 圣洁 ,
基督教建立在基督之上，其必然结出的果实是圣洁。

[ˈrektɪtju:d] [wɪð] [mæn] [ænd; ənd] [ˈpjʊərəti] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] .
rectitude with man and purity before God .
正直 和 男人 和 纯度 前 上帝 .
待人正直，在神面前纯洁。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [19]
This is a fact that any man who wants to know the truth can understand [19]
这 是 一个 事实 那 任何 男人 WHO 想要 到 知道 这 真相 能 理解 [19]
这是任何想知道真相的人都能理解的事实[19]

[baɪ] [æən; ən] [ˈaʊərz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] .
by an hour's study of the teachings of Christ and his apostles .
经过 一个 小时 学习 的 这 教义 的 基督 和 他的 使徒 .
只需花一个小时研读基督及其使徒的教诲。

[tu;; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . — — [kæn; kən] [bi;; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
To your question whether Mr . — — can be answered ,
到 你的 问题 无论 先生 . — — 能 是 回答 ,
关于您提出的“——先生的问题是否可以回答”，

[aɪ] [seɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [hi;; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
I say deliberately he has been answered a hundred times .
我 说 故意地 他 有 到过 回答 一个 百 时代 .
我故意说他已经被回答过一百遍了。

[aɪ] [du;; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:ltz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [hi;; hi] [hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ]
I do not think that in all his assaults on the Bible he has advanced a
我 做 不是 思考 那 在 全部 他的 袭击 在 这 圣经 他 有 先进的 一个
[rɪ'spektəbl] [ˈɑ:gjumənt] [ɔ:(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ə'gen]
respectable argument or objection that has not been urged and answered again
可敬 争论 或者 异议 那 有 不是 到过 敦促 和 回答 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
and again long before he was born .
和 再次 长的 前 他 曾是 出生 .

我认为，在他所有对《圣经》的攻击中，他没有提出过任何值得尊敬的论点或反对意见，这些论点或反对意见在他出生之前很久就已经被反复提出和回答过了。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] ;
The Christian Church has not the least fear for herself from his attacks ;
这 基督教 教会 有 不是 这 至少 害怕 为了 她自己 从 他的 攻击 ;
基督教教会丝毫不惧怕他的攻击；

[ɪn'di:d] , [ʃi;; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'peld] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] ,
indeed , she understands them so well , and has repelled them so often ,
的确 , 她 明白 他们 所以 出色地 , 和 有 排斥 他们 所以 经常 ,
的确，她非常了解他们，并且多次击退了他们。

[ðæt] [ʃi;; ʃi] [ɪz] [pə'hæps] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [hi;; hi] [meɪ] [seɪ] .
that she is perhaps too indifferent to anything he may say .
那 她 是 也许 也 冷漠 到 任何事物 他 可能 说 .
她或许对他说的话太过漠不关心。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The danger is not to the Church ,
这 危险 是 不是 到 这 教会 ,
危险不在于教会,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nɒt] [truː] ,
but to those who want to be convinced that the Bible is not true ,
但 到 那些 WHO 想 到 是 确信 那 这 圣经 是 不是 真的 ,
但对于那些想要确信圣经并非真理的人来说,

[ænd; ənd] [huː] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
and who want to be assured that , however they may live in this life ,
和 WHO 想 到 是 保证 那 , 然而 他们 可能 居住 在 这 生活 ,
并且他们希望得到保证, 无论他们今生如何生活,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
they have nothing to fear in a life to come .
他们 有 没有什么 到 害怕 在 一个 生活 到 来 .
他们对来世没有什么好怕的。

[ɪnˈdʌlɪdʒ] [ˌem ˈiː][ɪn][əˈnʌðə(r)][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː]
Indulge me in another letter , and believe me
放纵 我 在 其他 信 , 和 相信 我
请允许我再写一封信, 请相信我。

[jɔːz] , [ˈtruːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,
敬上,

[siː] — — . [-]
C — — . [20]
C — — . [-]
C——.[20]

[ˈletə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
LETTER II .
信 二 :
第二封信。

[maɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] — — : [ðə; ði] [tuː] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [pres] [əˈpɒn] [ˈevri] [maɪnd] ,
My Dear A — — : The two questions that press upon every mind ,
我的 亲爱的 一个 — — : 这 二 问题 那 按 之上 每一个 头脑 ,
亲爱的A——: 萦绕在每个人心头的两个问题,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . — — [hæz; həz] [fəʊn] [əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] , [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈpeɪθəs] ,
and that Mr : — — has shown again and again , with wonderful pathos ,
和 那 先生 : — — 有 所示 再次 和 再次 , 和 精彩的 感伤 ,
而——先生已经一次又一次地以令人动容的情感表明了这一点。

[baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bedz][ænd; ənd][æɪ; ət][əʊpən] [greɪvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] : [ɪz]
by dying beds and at open graves , are pressing upon his , are these : Is
经过 垂死 床 和 在 打开 坟墓 , 是 紧迫 之上 他的 , 是 这些 : 是
[ðeə(r)][ə; eɪ][ɡɒd] ?
there a God ?
那里 一个 上帝 ?
在临终的床边和敞开的坟墓旁, 人们都在质问他: 上帝存在吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [stɜːt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ?
Is there a future state of existence ?
是 那里 一个 未来 状态 的 存在 ?
是否存在来世?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] ['mɪstə(r)] . — — [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ɪz] , " [wiː; wi][duː; də]
To these questions the best answer Mr . — — has to give is , " We do
到 这些 问题 这 最好的 回答 先生 : — — 有 到 给 是 , " 我们 做
[nɒt] [nəʊ] .
not know .
不是 知道 :

对于这些问题，——先生能给出的最佳答案是：“我们不知道。”

" [hiː; hi] [siːm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] ,
" **He seems confident that there is no personal God ,**
" 他 似乎 自信的 那 那里 是 不 个人的 上帝 ,
他似乎确信没有一位人格化的上帝，
[ænd; ænd] " [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
and " we cannot say whether death is a wall or a door ,
和 " 我们 不能 说 无论 死亡 是 一个 墙 或者 一个 门 ,
“我们无法说死亡是一堵墙还是一扇门”，

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] ,
the beginning or the end of a day ,
这 开始 或者 这 结尾 的 一个 天 ,
一天的开始或结束，

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv]['pɪnjən] [tuː; tə][sɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ,
the spreading of pinions to soar or the folding for ever of wings ,
这 传播 的 小齿轮 到 翱翔 或者 这 折叠式的 为了 曾经 的 翅膀 ,
展开双翼翱翔，或是永远收拢双翼。

[ðə; ði][raɪz][ɔː(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌŋ] .
the rise or the set of a sun .
这 上升 或者 这 放 的 一个 太阳 :
太阳的升起或落下。

" [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] ,
" **With all this uncertainty ,**
" 和 全部 这 不确定 ,
“在所有这些不确定因素的影响下，

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [stɛɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] -
he is absolutely sure that there is no future state of suffering for evil -
他 是 绝对地 当然 那 那里 是 不 未来 状态 的 痛苦 为了 邪恶的 -
[ˈduː()əz] .
doers .
实干家 :

他坚信作恶者不会遭受来世的痛苦。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
He does not know whether there is any future at all ,
他 做 不是 知道 无论 那里 是 任何 未来 在 全部 ,
他不知道自己是否还有未来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
but he does know that there is no future of sorrow .
但 他 做 知道 那 那里 是 不 未来 的 悲哀 :
但他知道，未来不会充满悲伤。

[hiː; hi][ɪz] [prəˈfaʊndli] [-]
He is profoundly [21]
他 是 深刻地 [-]
他非常[21]

[ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ,
ignorant as to the fact of a future ,
无知 作为 到 这 事实 的 一个 未来 ;
对未来一无所知，

[bʌt; bət][hæz; həz] [dɪˈsaɪsɪv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]
but has decisive knowledge as to the nature of the future , if there is
但 有 决定性 知识 作为 到 这 自然 的 这 未来 ; 如果 那里 是
[wʌn] .
one .
— .

但他对未来（如果有的话）的本质却有着决定性的认识。

" [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['endləs] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] , " [hiː; hi]
" Rather than that this doctrine of endless punishment should be true , " he
" 相当 比 那 这 教义 的 无尽的 惩罚 应该 是 真的 ; " 他
[sez] ,
says ,
说道 ;

“而不是说这种无休止惩罚的理论是正确的，”他说。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsɪvəl'aɪˈzeɪʃn] , ['krʌmbliŋ] ,
" I would gladly see the fabric of our civilization , crumbling ,
" 我 会 乐意 看 这 织物 的 我们的 文明 ; 摇摇欲坠 ;
我乐于见到我们文明的根基崩塌，

[fɔːl][tuː; tə] [ʌnˈmiːnɪŋ] ['keɪɒs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɔːmləs] [dʌst] , [weə(r)] [əˈblɪvɪən] [bruːd] [ænd; ənd]
fall to unmeaning chaos and to formless dust , where oblivion broods and
落下 到 无意义的 混乱 和 到 无形 灰尘 ; 在哪里 遗忘 幼崽 和
[ˈiːv(ə)n] ['meməri] [fəˈɡet] .
even memory forgets .
甚至 记忆 忘记了 .

坠入无意义的混沌和无形的尘埃，在那里，遗忘笼罩，甚至记忆也会遗忘。

" [naʊ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][kwɑːt] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — [hæz; həz] [ðɪs] ['prefrəns] ,
" Now , it may be quite true that Mr . — — has this preference ,
" 现在 ; 它 可能 是 相当 真的 那 先生 ; — — 有 这 偏爱 ;
“现在，——先生确实有这种偏好，这或许是事实。”

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][ˈset(ə)][ðə; ði] [keɪs] .
yet this does not settle the case .
然而 这 做 不是 定居 这 案件 .

但这并不能解决此案。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ʌndəˈstænd] [haʊ] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈfrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
We can fully understand how any man should shrink from the terrible
我们 能 完全 理解 如何 任何 男人 应该 收缩 从 这 糟糕的
[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] ['sʌfəriŋ] .
possibility of future suffering .
可能性 的 未来 痛苦 .

我们完全可以理解，任何人面对未来可能遭受的苦难都会感到恐惧。

[ˈɔːθədɒksi] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən][hæz; həz][ˌɪnfɪˈdeləti] .
Orthodoxy has no more delight in it than has infidelity .
东正教 有 不 更多的 喜 在 它 比 有 不忠 .

正统教义对此并不比不信教的人更感到高兴。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] ['prefrəns] : [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][fækt] ;
But it is not a question of preference : it is a question of fact ;
但 它 是 不是 一个 问题 的 偏爱 : 它 是 一个 问题 的 事实 ;

但这并非偏好问题，而是事实问题；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [səb'mɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . — — ,
and the point I submit for your reflection is this — whether Mr : — — ;
和 这 观点 我 提交 为了 你的 反射 是 这 — 无论 先生 : — — ;
[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] ,
on his own ground ,
在 他的 自己的 地面 ,

我提出这一点供您思考——先生，就他自己的立场而言，

[ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fju:tʃə(r)] [stɜ:t] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] .
is authorized to affirm that there is no future state of suffering for any .
是 授权 到 确认 那 那里 是 不 未来 状态 的 痛苦 为了 任何 .

有权确认任何人未来都不会遭受痛苦。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['fju:tʃə(r)] [stɜ:t] .
He says we do not know whether there is any future state .
他 说道 我们 做 不是 知道 无论 那里 是 任何 未来 状态 .

他说我们不知道是否存在未来状态。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðen] , ['sɜ:t(ə)nli] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [stɜ:t] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]
Then , certainly , we do not know what kind of a future state there may be
然后 , 当然 , 我们 做 不是 知道 什么 种类 的 一个 未来 状态 那里 可能 是
,
,
,

那么，我们当然无法预知未来会是怎样的状态。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] .
if there is one .
如果 那里 是 一 .

如果有的话。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . — — [ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [-]
If Mr : — — is not able to assure us that there is no [22]
如果 先生 : — — 是 不是 有能力的 到 保证 我们 那 那里 是 不 [-]

如果——先生不能向我们保证没有[22]

['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ,
future for us at all ,
未来 为了 我们 在 全部 ,

我们究竟还有未来吗？

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ju: 'es][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]
he surely has not the ground to assure us of any kind of a future
他 一定 有 不是 这 地面 到 保证 我们 的 任何 种类 的 一个 未来
,
,
,

他显然没有任何理由向我们保证任何形式的未来。

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 .

好或坏。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
There may be a future of joy , there may be a future of suffering ;
那里 可能 是 一个 未来 的 喜悦 , 那里 可能 是 一个 未来 的 痛苦 ;

未来或许充满欢乐，或许充满苦难；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] .
there may be both .
那里 可能 是 两个都 .

可能两者都存在。

[ˈmɪstə(r)] . — — [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][miə(r)]
Mr . — — **is too good a lawyer to undertake to prove anything by mere**
先生 . — — 是 也 好的 一个 律师 到 承担 到 证明 任何事物 经过 仅仅
[ˈnegətɪv] [ˈeɪvɪdəns] .
negative evidence .
消极的 证据 .

——先生是一位非常优秀的律师，他不会仅仅依靠否定性证据来证明任何事情。

[hiː; hi] " [liːvz] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , " [ænd; ənd] " [ˈneɪtʃə(r)] ,
He " leaves the dead with Nature , the mother of all , " and " Nature ,
他 " 树叶 这 死的 和 自然 , 这 母亲 的 全部 , " 和 " 自然 ,
他“将死者留给大自然，万物之母”，并且“大自然，

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ʊə(r)] [ˈlʌtərəns] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
" as to any sure utterance upon the future ,
" 作为 到 任何 当然 发声 之上 这 未来 ,
至于对未来任何确切的预言，

[ɪz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðəmˈselvz] .
is as silent as are the lips of the dead themselves .
是 作为 沉默的 作为 是 这 嘴唇 的 这 死的 他们自己 .
如同死者之唇般寂静无声。

[ˈmɪstə(r)] . — — [dʌz] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)][gʊd] .
Mr . — — **does not believe in a personal God** .
先生 . — — 做 不是 相信 在 一个 个人的 上帝 .
——先生不信奉人格化的上帝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɔː(r)][nɒt] .
You are not sure whether there is one or not .
你 是 不是 当然 无论 那里 是 一 或者 不是 .
你不确定是否存在这样的人。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] .
There may be ; there may be none .
那里 可能 是 ; 那里 可能 是 没有任何 .
可能有，也可能没有。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
If there is , we cannot know it .
如果 那里 是 , 我们 不能 知道 它 .
即使存在，我们也无从知晓。

[let] [juː ˈes] [siː] [wɒt] [wiː; wi][geɪn][ɒn][ˈaɪðə(r)] [ˌsʌpəˈziː(ə)n] .
Let us see what we gain on either supposition .
让 我们 看 什么 我们 获得 在 任何一个 假设 .
让我们看看在这两种假设下我们能得到什么。

[səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gʊd] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [hɪm] .
Suppose there is a God , though I cannot know it or I cannot know him .
认为 那里 是 一个 上帝 , 尽管 我 不能 知道 它 或者 我 不能 知道 他 .
假设上帝存在，但我无法认识他，也无法了解他。

[ðen] , [ˈkliəli] , [aɪ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] .
Then , clearly , I cannot know what he is ; I cannot know what he may do .
然后 , 清楚地 , 我 不能 知道 什么 他 是 ; 我 不能 知道 什么 他 可能 做 .
那么，很显然，我无法知道他是怎么样的人；我无法知道他会做什么。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [hu:] [heɪts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]
It is quite possible that this unknown God may be a God who hates what we call
它 是 相当 可能的 那 这 未知 上帝 可能 是 一个 上帝 WHO 讨厌 什么 我们 称呼
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

这位未知的上帝很可能是一位憎恨我们称之为罪恶的上帝。

[ænd; ɐnd] [hu:] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [,aɪ 'ti:] ,
and who will punish it ,
和 WHO 将要 惩治 它 ,

谁来惩罚它？

[ænd; ɐnd] [hu:] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [stændz] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and who will punish it just as long as it stands an offence in the
和 WHO 将要 惩治 它 只是 作为 长的 作为 它 站立 一个 罪行 在 这
[ˈmɒrəl] [ˌjuːnɪvɜːs] ,
moral universe ,
道德 宇宙 ,

只要它在道德层面上仍是一种罪行，谁又会惩罚它呢？

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [-]
whether it [23]
无论 它 [-]

是否[23]

[biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
be in this world or in the world to come .
是 在 这 世界 或者 在 这 世界 到 来 .

无论是在今世还是来世。

[nəʊ] [æg'nɒstɪsɪzəm] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .
No agnosticism can deny this conclusion .
不 不可知论 能 否定 这 结论 .

任何不可知论都无法否认这一结论。

[ðə; ðɪ] ['dɑːrkɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['reɪdɪənt] [siːnz] [ðæt] ['krɪstʃən] [feɪθ] [brɪŋz] [wɪ'ðɪn]
The darkest as well as the most radiant scenes that Christian faith brings within
这 最黑暗的 作为 出色地 作为 这 最多 辐射状 场景 那 基督教 信仰 带来 之内
[ˈaʊə(r)] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [truː] .
our view may be eternally true .
我们的 看法 可能 是 永恒 真的 .

基督教信仰带给我们的最黑暗和最光明的景象，或许都是永恒真理。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
I may be immortal ,
我 可能 是 不朽 ,

我或许会永生，

[ænd; ɐnd] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mɔː'tæləti] [bʌ; ɐv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [bʌ; ɐv] ['saɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] [æz; əz]
and it may be an immortality of joy or of sighing for me as
和 它 可能 是 一个 不朽 的 喜悦 或者 的 叹息 为了 我 作为
[aɪ] [juːz] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
I use this life and the truth that God has made known to me in this life .
我 使用 这 生活 和 这 真相 那 上帝 有 制成 已知 到 我 在 这 生活 .

对我而言，这或许是永恒的喜悦，或许是永恒的叹息，因为我将用此生以及上帝在此生向我揭示的真理来度过此生。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
Let us take the other hypothesis .
让 我们 拿 这 其他 假设 .

让我们考虑另一种假设。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ; [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . — — [hæz; həz]['sætɪsfɑɪd][,em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Suppose there is no God ; suppose Mr . — — has satisfied me that there is no
认为 那里 是 不 上帝 ; 认为 先生 : — — 有 使满意 我 那 那里 是 不
[,su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl][,revə'leɪ(ə)n] ,
supernatural revelation ,
超自然 启示 ,

假设没有上帝；假设——先生已经让我相信不存在任何超自然启示，

[ænd; ʌnd][nəʊ]['pɜ:sən(ə)][gɒd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .
and no personal God to make one .
和 不 个人的 上帝 到 制作 一 .

而且没有可以创造它的人格化的神。

[hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][,hiər'ɑ:ftə(r)] ?
Has he made it well for me hereafter ?
有 他 制成 它 出色地 为了 我 此后 ?

他为我未来的人生做好了准备吗？

[hæz; həz][hi:; hi] [dɪ'livəd] [,em 'i:][frɒm; frəm][ɔ:l][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ?
Has he delivered me from all fear for the future ?
有 他 发表 我 从 全部 害怕 为了 这 未来 ?

他是否让我摆脱了对未来的所有恐惧？

[hæz; həz][hi:; hi] [seɪvd] [,em 'i:] [brɪ'jɒnd] ['kwestʃən][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][peɪn] " ?
Has he saved me beyond question from " the serpent of eternal pain " ?
有 他 已保存 我 超过 问题 从 " 这 蛇 的 永恒 疼痛 " ?

他是否毫无疑问地将我从“永恒痛苦之蛇”的魔爪中拯救出来？

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ,
If there is no God ,
如果 那里 是 不 上帝 ,

如果没有上帝，

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [,aɪ 'ti:]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]['fju:tʃə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][mæn] ?
does that make it certain that there will be no future suffering for any man ?
做 那 制作 它 肯定 那 那里 将要 是 不 未来 痛苦 为了 任何 男人 ?

这是否就一定意味着任何人都不会再遭受痛苦？

[let] [ju: 'es] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
We are here in a world of suffering .
我们 是 这里 在 一个 世界 的 痛苦 .

我们身处一个充满苦难的世界。

[haʊ] [keɪm] [wi:; wi][hiə(r)] ?
How came we here ?
如何 来了 我们 这里 ?

我们怎么会走到这一步？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd] ['sʌfərɪŋ] [kʌm] [hiə(r)] ?
and how did suffering come here ?
和 如何 做过 痛苦 来 这里 ?

苦难从何而来？

[ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɒd] ,
If we came without a God ,
如果 我们 来了 没有 一个 上帝 ,

如果我们没有信仰上帝，

[hu:] [wi] [pru:v] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][gɒd][wi:: wi] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [els'weə(r)] , [ænd; ənd][ðæt] [-]
who will prove that without a God we may not go elsewhere , and that [24]
WHO 将要 证明 那 没有 一个 上帝 我们 可能 不是 去 别处 , 和 那 [-]
谁将证明, 如果没有上帝, 我们可能无处可去, 并且[24]

[ˈsʌfəɪŋ] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] ?
suffering may not go with us ?
痛苦 可能 不是 去 和 我们 ?

苦难或许不会伴随我们？

[hɪə(r)][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] — [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:] , [baɪ][i:və'lu:ʃ(ə)n] , [baɪ] [tʃɑ:ns] — [æz; əz][pɑ:t][ænd; ənd]
Here we are — by natural law , by evolution , by chance — as part and
这里 我们 是 — 经过 自然的 法律 , 经过 进化 , 经过 机会 — 作为 部分 和
[ˈpɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪ'tɜ:n(ə)l][ˈju:nəti] ;
particle of the one eternal unity ;
粒子的 这 — 永恒 统一 ;

我们——通过自然法则、进化、偶然——成为永恒统一体的一部分和粒子；

[haʊ'evə(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:: wi][ˈsʌfə(r)] .
however it may be , we are here , and we suffer .
然而 它 可能 是 , 我们 是 这里 , 和 我们 遭受 .

无论如何, 我们都在这里, 我们都在受苦。

[wi: wi] [nəʊ] [wɒt] [peɪn][ɒv; əv][ˈbɒdi][ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv][maɪnd][ɑ:(r); ə(r)] .
We know what pain of body and pain of mind are :
我们 知道 什么 疼痛 的 身体 和 疼痛 的 头脑 是 .

我们知道身体上的疼痛和精神上的痛苦是什么。

[wi:: wi][hæv; həv][felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][nəʊ] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
We have felt the sting of death , and no law of nature , no power of
我们 有 毛毡 这 蜇 的 死亡 , 和 不 法律 的 自然 , 不 力量 的
[i:və'lu:ʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

我们已经感受到了死亡的刺痛, 而这并非自然法则所能解释, 也不是进化的力量所能左右。

[hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
has ever lighted up for us the darkness of the grave .
有 曾经 照明 向上 为了 我们 这 黑暗 的 这 严重 .

它曾为我们照亮坟墓的黑暗。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wi:: wi][wɒnt] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪz] [ðɪs] :
Now , the question we want answered is this :
现在 , 这 问题 我们 想 回答 是 这 :

现在, 我们想要解答的问题是:

[ɪf] " [ˈneɪtʃə(r)] " [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][ˈɪntu:] [ðɪs] [steɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt]
If " Nature " has brought us into this state where there is so much of what
如果 " 自然 " 有 带来 我们 进入 这 状态 在哪里 那里 是 所以 很多 的 什么
[wi: wi][kɔ:l][sɪn] ,
we call sin ,
我们 称呼 罪 ,

如果“自然”将我们带到了如今这种充斥着我们称之为罪恶的事物的状态,

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:: wi][kɔ:l] [ˈsʌfəɪŋ] ,
and so much bound with it that we call suffering ,
和 所以 很多 边界 和 它 那 我们 称呼 痛苦 ,

以及与之紧密相连的诸多事物, 我们称之为苦难。

[haʊ] [duː, də][juː, jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [nɒt] [ˈmænɪfɛst] [hɜːˈself] [ðʌs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [θruː]
how do you know that she may not manifest herself thus hereafter and through
 如何 做 你 知道 那 她 可能 不是 显现 她自己 因此 此后 和 通过
 [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː, tə] [kʌm] ?
the ages to come ?
 这 年龄 到 来 ?

你怎么知道她今后世代代不会以这种方式显现呢？

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][ɪz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . — — [sez] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ,
If Nature is , as Mr : — — says , the mother of us all ,
如果 自然 是 , 作为 先生 : — — 说道 , 这 母亲 的 我们 全部 ,
如果大自然真如——先生所说, 是我们所有人的母亲,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ʃi: ʃi]['mænɪfest][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəhʊd] [ə'pɔ:lɪŋli] .
there are times when she manifests her motherhood appallingly .
那里 是 时代 什么时候 她 表现 她 母性 令人震惊地 .
有时她表现得像个可怕的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˌmænəfes'teɪən] [tu:; tə][end][ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][end]
And when are these manifestations to end and how are they to end
和 什么时候 是 这些 表现 到 结尾 和 如何 是 他们 到 结尾
?
?
?

这些现象何时结束? 又将如何结束?

[ɪf] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:gl] [sweɪ] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
If under her regal sway we find that , as a fact , sin and suffering
如果 在下面 她 尊贵 摇摆 我们 寻找 那 , 作为 一个 事实 , 罪 和 痛苦
[ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [hɪə(r)] ,
are connected here ,
是 连接 这里 ,
如果在她威严的统治下, 我们发现罪恶与苦难的确存在关联,

[kæn; kən] ['eni][mæn] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:l] [ɒv; əv] " ['neɪtʃə(r)] " [hɜ:'self] [ðæt] [sɪn]
can any man prove that it may not be a law of " Nature " herself that sin
能 任何 男人 证明 那 它 可能 不是 是 一个 法律 的 " 自然 " 她自己 那 罪
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'nektɪd] [ɪ'tɜ:nəli] ?
and suffering shall be connected eternally ?
和 痛苦 将 是 连接 永恒 ?
有人能证明, 罪恶与苦难永恒相连, 这或许并非“自然”法则本身所规定的吗?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪm'piəriəl] [reɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪnz]
If in the imperial reign of " the mother of us all " there are chains
如果 在 这 帝国 在位 的 " 这 母亲 的 我们 全部 " 那里 是 链条
[ænd; ənd] [skə:dʒ] ,
and scourges ,
和 灾祸 ,
如果说在“我们所有人的母亲”的帝国统治时期存在着锁链和鞭答,

[ˈprɪzənz][ænd; ənd] ['skæfəldz] , ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] [fleɪmz] , ['saɪkləʊnz][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd]
prisons and scaffolds , thunderbolts and flames , cyclones and famines and
监狱 和 支架 , 雷电 和 火焰 , 旋风 和 饥荒 和
['əʊ(ə)n] - [greɪvz] ,
ocean - graves ,
海洋 - 坟墓 ,
监狱和绞刑架, 雷霆和火焰, 飓风和饥荒和海底坟墓,

[wɪl] ['eni][mæn] [pru:v] [ðæt] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
will any man prove that somewhere in the darkness and mystery of the future
将要 任何 男人 证明 那 某处 在 这 黑暗 和 神秘 的 这 未来
[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ,
there may not be ,
那里 可能 不是 是 ,
是否有人能够证明, 在未来黑暗而神秘的某个地方, 可能并不存在?

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊtwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] , ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hel] , [wɜ:s]
in the long outworking of this reign , something worse than a hell , worse
在这 长的 外出工作 的 这 在位 , 某物 更糟 比 一个 地狱 , 更糟
[ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜ:m] ,
than an undying worm ,
比 一个 不朽 蠕虫 ,

在这场漫长的统治中, 出现了比地狱更可怕的东西, 比不死的蠕虫更可怕的东西。

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)] ? [-]
worse than a quenchless fire ? [26]
更糟 比 一个 无淬火 火 ? [-]

比不灭之火更可怕? [26]

[aɪ'ti:][ɪz] , [aɪ][əd'mɪt] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [ʌnpri'peəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
It is , I admit , a fearful thing to fall unprepared into the hands of the
它 是 , 我 承认 , 一个 可怕 事物 到 落下 毫无准备 进入 这 双手 的 这
['lɪvɪŋ] [gɒd] ;
living God ;
活的 上帝 ;

我承认, 毫无准备地落入永生上帝的手中, 是一件可怕的事情;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] , [ɡɪv] [em 'i:][ðæt] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
but if I must choose , give me that , a thousand times ,
但 如果 我 必须 选择 , 给 我 那 , 一个 千 时代 ,

但如果我必须做出选择, 请给我那个, 一千次。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [pɒsə'bilitiz] [ðæt] ['əʊvə,hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
rather than the terrific possibilities that overhang us all if we are
相当 比 这 了不起 可能性 那 悬垂 我们 全部如果 我们 是
[tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:nəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ,
to be eternally at the disposal of a blind ,
到 是 永恒 在 这 处理 的 一个 瞎的 ,

与其说我们永远受制于盲人, 面临种种可怕的可能性, 不如说,

[ɪn'eksərəb(ə)l] , ['səʊlləs] , ['mɜ:sɪləs] " ['neɪtʃə(r)] .
inexorable , soulless , merciless " Nature .
无情的 , 无魂 , 无情 " 自然 .

无情、冷酷、无情的“自然”。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪl] [du:; də] [raɪt] ;
" **The Judge of all the earth will do right ;**
" 这 法官 的 全部 这 地球 将要 做 正确的 ;

“审判全地的主必秉公行义;

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] [wi:; wi][fæl; fəl] [rɪ'si:v] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][wi:; wi] [dɪ'zɜ:v] ;
at the worst we shall receive no more at his hands than we deserve ;
在 这 最差 我们 将 收到 不 更多的 在 他的 双手 比 我们 应得 ;

最坏的情况是, 我们从他手中得到的不会比我们应得的更多;

[bʌt; bət][nəʊ] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi][fæl; fəl] [rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
but no created being can tell us what we shall receive at the hands
[ɒv; əv][æn; ən][,ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
of an irresponsible ,
的 一个 不负责任 ,

但是, 没有任何受造物能够告诉我们, 我们会从一个不负责任的人手中得到什么。

['pɪtləs] " ['neɪtʃə(r)] " [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] " [ðə; ði][mʌðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
pitiless " Nature " though she be " the mother of us all .
无情 " 自然 " 尽管 她 是 " 这 母亲 的 我们 全部 .

无情的“自然”, 尽管她是“我们所有人的母亲”。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][dɑ:k][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wəu] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
" There is nothing so dark and terrible in all the woes of the Bible as the
" 那里 是 没有什么 所以 黑暗的 和 糟糕的 在 全部 这 烦恼 的 这 圣经 作为 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — ['bʃəz] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɒsp(ə)] ;
possibilities that Mr . — — offers us in his gospel ;
可能性 那 先生 : — — 优惠 我们 在 他的 福音 ;

“圣经中所有的苦难都比不上——先生在他的福音书中向我们展现的可能性那样黑暗和可怕；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] :
and there is this difference :
和 那里 是 这 不同之处 :

两者之间存在以下区别：

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈəʊpənz] [waɪd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)] [tu:; tə] [ˈentə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;
the Bible opens wide a door of hope for all who care to enter it ;
这 圣经 打开 宽的 一个 门 的 希望 为了 全部 WHO 关心 到 进入 它 ;
圣经为所有愿意进入其中的人敞开了一扇充满希望的大门；

['mɪstə(r)] . — — [li:dz] [ju: 'es] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [li:vz] [ju: 'es][ðeə(r)] .
Mr . — — leads us out into the outer darkness and leaves us there .
先生 : — — 线索 我们 出去 进入 这 外 黑暗 和 树叶 我们 那里 :
——先生带领我们进入外面的黑暗中，然后把我们留在那里。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə]
Is it worth while for any man to spend his life in persuading us to
是 它 值得 尽管 为了 任何 男人 到 花费 他的 生活 在 说服 我们 到
[meɪk] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ?
make this exchange of despair ?
制作 这 交换 的 绝望 ?
一个人花费一生去说服我们进行这种绝望的交换，这值得吗？

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] — [jɔ:z] [ɔ:(r)] [maɪn] — [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
And is it worth our while — yours or mine — to make it ?
和 是 它 值得 我们的 尽管 — 你的 或者 矿 — 到 制作 它 ?
这件事值得我们——你和我——去做吗？

['tru:lɪ] [jɔ:z] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[si:] — — . [-]
C — — . [27]
C — — . [-]

C——.[27]

['letə(r)] [θri:] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[maɪ][dɪə(r)] [ə; eɪ] — — : [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['fɔ:mə(r)]
My Dear A — — : In the note in which you kindly acknowledge my former
我的 亲爱的 一个 — — : 在 这 笔记 在 哪个 你 亲切地 承认 我的 以前的
[kəˌmju:nɪˈkeɪ](ə)nz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,
communications you say that ,
通讯 你 说 那 ,
亲爱的A——：您在回复我之前来信的信中提到，

[wɒt'evə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] ;
whatever Christianity may be to me , you cannot see it as I do ;
任何 基督教 可能 是 到 我 , 你 不能 看 它 作为 我 做 ;
无论基督教对我而言意味着什么，你都无法像我一样看待它；

[ɪts] [ˈeksələns] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [duː; də][nɒt] [ɪmˈpres] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
its excellences , **as they appear to my mind** , **do not impress you at all** ,
它是 卓越 , 作为 他们 出现 到 我的 头脑 , 做 不是 令人印象深刻 你 在 全部 ,
它的优点, 在我看来, 你却丝毫没有觉得惊艳。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][əkˈsept][,aɪˈtiː] .
and as long as they do not you cannot be expected to accept it .
和 作为 长的 作为 他们 做 不是 你 不能 是 预期的 到 接受 它 .
只要他们不这样做, 你就不能指望他们接受。

[aɪ][ədˈmɪt][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] :
I admit the conclusion :
我 承认 这 结论 :
我承认这个结论:

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [truː] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
you cannot receive as good and true what does not seem to be so .
你 不能 收到 作为 好的 和 真的 什么 做 不是 似乎 到 是 所以 :
你不可能把看起来不美好、不真实的东西当作美好、真实的东西。

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [truː] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də]
But does it follow that a thing is not good and true because you do
但 做 它 跟随 那 一个 事物 是 不是 好的 和 真的 因为 你 做
[nɒt] [siː] [aɪˈtiː] ?
not see it ?
不是 看 它 ?
难道仅仅因为你没有看到某件事物, 就断定它不是好的、不是真的吗?

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [stɪl] ['kɒmz] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][juː; jʊ] ?
The question still comes , Is the cause in the thing or in you ?
这 问题 仍然 来 , 是 这 原因 在 这 事物 或者 在 你 ?
问题依然存在: 原因在于事物本身还是在于你?

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] ['kɒnsət] [wiː; wi][wʌns] [əˈtendɪd] [təˈgeðə(r)][ɪn][biː] — — ?
You remember the Beethoven concert we once attended together in B — — ?
你 记住 这 贝多芬 音乐会 我们 一次 参加 一起 在 B — — ?
你还记得我们曾经一起在B——观看的那场贝多芬音乐会吗?

[tuː; tə][juː; jʊ][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [tuː; tə][,emˈiː][,aɪˈtiː]
To you it was an occasion of exquisite enjoyment ; to me it
到 你 它 曾是 一个 场合 的 精美的 享受 ; 到 我 它
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
was nothing :
曾是 没有什么 :
对你来说, 这是一次无比愉悦的体验; 对我来说, 这毫无意义。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] : [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][,juːˈes] .
The difference was not in the music : it was in us .
这 不同之处 曾是 不是 在 这 音乐 : 它 曾是 在 我们 :
区别不在于音乐, 而在于我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [teɪst] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt] . [-]
You have a musical taste ; I have not . [28]
你 有 一个 音乐 品尝 ; 我 有 不是 . [-]
你有音乐品味; 我没有。[28]

[aɪ][traɪd] — [nɒt] ['veri] [sɪnˈsɪəli] , [pəˈhæps] — [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
I tried — not very sincerely , perhaps — to persuade you that there was nothing
我 尝试 — 不是 非常 真挚地 , 也许 — 到 说服 你 那 那里 曾是 没有什么
['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][,aɪˈtiː] ;
beautiful in it ;
美丽的 在 它 ;
我曾试图——或许并不十分真诚——说服你, 它里面没有什么美好的东西;

[juː; jʊ][smaɪld] , [bʌt; bət] [ə'temptɪd] [nəʊ][ˈɑːɡjumənt] .
you smiled , but attempted no argument .

你 微笑 , 但 尝试过 不 争论 .
你笑了笑, 但没有试图反驳。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz] .
You were wise .

你 是 明智的 .
你很明智。

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ]
You knew the music was beautiful , for you had experienced it ; you
你 知道 这 音乐 曾是 美丽的 , 为了 你 有 经验丰富的 它 ; 你
[hæd; həd] [felt] [ɪts][ˈpaʊə(r)] .
had felt its power .

有 毛毡 它是 力量 .
你知道这音乐很美, 因为你亲身感受过; 你体会过它的力量。

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt][aɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ;
If I chose to deny it because I had not felt it , so it must be ;

如果 我 选择 到 否定 它 因为 我 有 不是 毛毡 它 , 所以 它 必须 是 ;
如果我因为没有感受到就选择否认, 那它就一定是这样;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈpɪti][em 'iː] .
you could only pity me .

你 可以 仅有的 遗憾 我 .
你只能同情我。

[naʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ?
Now , is it not possible that there may be something like this in religion ?

现在 , 是 它 不是 可能的 那 那里 可能 是 某物 喜欢 这 在 宗教 ?
那么, 宗教中是否也可能存在类似的情况呢?

[meɪ] [aɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'æləti] — [ə; eɪ][suː'pri:m; sjuː'pri:m] [rɪ'æləti] — [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
May it not be a reality — a supreme reality — though you do not
可能 它 不是 是 一个 现实 — 一个 最高 现实 — 尽管 你 做 不是
[siː] [aɪ 'tiː][ɔː(r)] [fiːl] [aɪ 'tiː] ?
see it or feel it ?

看 它 或者 感觉 它 ?
即使你看不见也感觉不到, 它或许也是一种现实——一种至高无上的现实?

[meɪ] [aɪ][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][riːəl][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪts][ˈpaʊə(r)] ?
May I not know it to be real because I have felt its power ?

可能 我 不是 知道 它 到 是 真实的 因为 我 有 毛毡 它是 力量 ?
我是否因为感受到了它的力量, 就无法确定它的真实性?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][men]
And if there are thousands and tens of thousands as intelligent men
和 如果 那里 是 数千 和 十 的 数千 作为 聪明的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tu:; tə]['testɪfaɪ]
and women as the world has ever seen who are as ready to testify
和 女性 作为 这 世界 有 曾经 已见 WHO 是 作为 准备好 到 作证
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
that they have felt the power and experienced the reality of the Christian
那 他们 有 毛毡 这 力量 和 经验丰富的 这 现实 的 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [nəʊ]
religion as you are to testify that you have felt the power and know
宗教 作为 你 是 到 作证 那 你 有 毛毡 这 力量 和 知道
[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
the sweetness of music ,
这 甜味 的 音乐 ,

如果世界上有成千上万像你一样聪明睿智的男男女女，他们也像你一样，愿意作证说他们感受到了基督教的力量和现实，就像你愿意作证说你感受到了音乐的力量和美妙之处一样，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][waɪz][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ɪts] [kleɪmz] [br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [felt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]
are you wise to dismiss its claims because you have not felt the force of
是 你 明智的 到 解雇 它是 索赔 因为 你 有 不是 毛毡 这 力量 的
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你因为没有感受到它的力量就轻视它的说法，这样做明智吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] .
You must see this .
你 必须 看 这 .

你一定要看看这个。

[aɪ] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kændə(r)] .
I leave it to your candor .
我 离开 它 到 你的 坦率 .

就看你的坦诚了。

[.krɪstɪ'ænəti] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [felt] [-]
Christianity may be true though you have not felt [29]
基督教 可能 是 真的 尽管 你 有 不是 毛毡 [-]

即使你没有感受到，基督教也可能是真的[29]

[ɪts] [tru:θ] .
its truth .
它是 真相 .

这是事实。

[ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [stænd] ['redi] [tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪts] [tru:θ] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)]
A cloud of witnesses stand ready to testify to you its truth from personal
一个 云 的 证人 站立 准备好 到 作证 到 你 它是 真相 从 个人的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

无数证人随时准备以亲身经历向你证明其真实性。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] : ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][ðəm; ðəm][kɒd; kəd][nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ]
They may not argue with you : multitudes of them could not argue with you
他们 可能 不是 争论 和 你 : 众多 的 他们 可以 不是 争论 和 你
;
;
;

他们可能不会与你争论：他们中的许多人都无法与你争论；

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][riˈæləti][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈlɪdʒən] ,
but , after all , they have a proof of the reality of their religion ,
但 , 后 全部 , 他们 有 一个 证明 的 这 现实 的 他们的 宗教 ,
但是, 归根结底, 他们有证据证明自己宗教的真实性。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ænd; ənd] [bles] [men] ,
of the power of Christ to satisfy and bless men ,
的 这 力量 的 基督 到 满足 和 保佑 男人 ,
基督有能力满足和祝福世人,

[wɪtʃ] [nəʊ][ˈɑːgju(m)ənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃeɪk] .
which no arguments in the world can shake .
哪个 不 论点 在 这 世界 能 摇 .
世界上没有任何论点能够动摇这一点。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈɪgnərənt]
If all this were a new thing , or if the witnesses were only ignorant
如果全部 这 是 一个 新的 事物 , 或者 如果 这 证人 是 仅有的 无知
[ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [men] ,
and superstitious men ,
和 迷信的 男人 ,
如果这一切都是新鲜事, 或者如果目击者只是无知迷信的人,

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] ;
you might well enough hesitate to receive the testimony ;
你 可能 出色地 足够的 犹豫 到 收到 这 见证 ;
你完全有可能犹豫是否接受证词;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈkjuːmjələteɪd] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈniːli] [ˌnaɪnˈtiːn]
but when you reflect that it is the accumulated testimony of nearly nineteen
但 什么时候 你 反映 那 它 是 这 积累 见证 的 几乎 十九
[ˈsentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
但当你想到这是近十九个世纪以来积累的证词时,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈklaːsɪz] ,
that it comes from all countries and all classes ,
那 它 来 从 全部 国家 和 全部 课程 ,
它来自各个国家和各个阶层,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbegə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
from the prince on the throne and the beggar at his gate ,
从 这 王子 在 这 王座 和 这 乞丐 在 他的 门 ,
从王座上的王子到门前的乞丐,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] ,
from the philosopher in his study and the sailor in the forecandle ,
从 这 哲学家 在 他的 学习 和 这 水手 在 这 前甲板 ,
从书房里的哲学家到船首楼的水手,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌsmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌrəʊ] ,
from the statesman in the cabinet and the ploughman in the furrow ,
从 这 政治家 在 这 内阁 和 这 耕夫 在 这 畦 ,
从内阁中的政治家到田间耕耘的农夫,

[aɪ] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [wɪð] [ˈwɪzdəm] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] .
I submit it cannot with wisdom or reason be set aside .
我 提交 它 不能 和 智慧 或者 原因 是 放 旁边 .
我认为, 无论从智慧还是理性的角度来看, 都不能将其搁置。

[,aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][seɪ][ðæt][ˈmeni][greɪt][men][ænd; ənd][ˈlɜːnɪd][men][ænd; ənd]
It is no answer to say that many great men and learned men and
它是 不 回答 到 说 那 许多 伟大的 男人 和 学习 男人 和
[plˈaʊmən][kæn; kən][biː; bi][brɔːt][huː][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][sʌtʃ][ɪkˈspɪəriəns][ænd; ənd][ɡɪv]
ploughmen can be brought who have had no such experience and give
耕田者 能 是 带来 WHO 有 有 不 这样的 经验 和 给
[nəʊ][sʌtʃ][ˈtestɪməni].
no such testimony.
不 这样的 见证 .

如果说可以请来许多伟人、学者和农民，但他们都没有过这样的经历，也没有提供这样的证词，这并不能回答这个问题。

[ðɪs][ɪz][truː], [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][-]
This is true, but it is [30]
这 是 真的 , 但 它 是 [-]

这是事实，但是[30]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][lɔːz][ɒv; əv][ˈeɪdəns][ðæt][nəʊ][əˈmaʊnt][ɒv; əv][ˈmiəli][ˈnegətɪv][ˈtestɪməni]
one of the first laws of evidence that no amount of merely negative testimony
一 的 这 第一的 法律 的 证据 那 不 数量 的 仅仅 消极的 见证
[kæn; kən][,əʊvəˈθrəʊ][ðə; ði][ɪkˈsplɪsɪt][ˈeɪdəns][ɒv; əv][ˈɒnɪst],
can overthrow the explicit evidence of honest,
能 推翻 这 显式 证据 的 诚实的 ,
证据法的第一条原则是，任何仅仅是否定性的证词都不能推翻诚实证人的明确证据。

[ɪnˈtelɪdʒənt], [ˈtrʌstwɜːði][ˈwɪtnəsɪz].
intelligent, trustworthy witnesses.
聪明的 , 值得信赖的 证人 .

聪明、值得信赖的证人。

[ˈfɪfti][men][huː][dɪd][nɒt][siː][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt][set][əˈsaɪd][ðə; ði][klɪə(r)][ˈtestɪməni][ɒv; əv]
Fifty men who did not see a murder could not set aside the clear testimony of
五十 男人 WHO 做过 不是 看 一个 谋杀 可以 不是 放 旁边 这 清除 见证 的
[tuː][huː][dɪd][siː][,aɪˈtiː].
two who did see it.
二 WHO 做过 看 它 .

五十名没有亲眼目睹谋杀案的人，不能否定两名亲眼目睹谋杀案的人的明确证词。

[fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][reɪs][hæv; həv][ˈevə(r)][siːn][ðə; ði][muːnz][ɒv; əv][mɑːz], [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)]
Few of the race have ever seen the moons of Mars, or even of Jupiter
很少 的 这 种族 有 曾经 已见 这 月亮 的 火星 , 或者 甚至 的 木星
;
;
;
;

该种族中很少有人见过火星的卫星，甚至连木星的卫星也未必见过；

[ðɪs][dʌz][nɒt][dɪˈstɜːb][ðə; ði][ˈwɪtnəs][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː][huː][hæv; həv]: [ðə; ði][ˈsætəl,laɪts][ɑː(r); ə(r)]
this does not disturb the witness of the few who have : the satellites are
这 做 不是 打扰 这 证人 的 这 很少 WHO 有 : 这 卫星 是
[ðeə(r)].
there.
那里 .

这不会干扰少数目击者的见证：卫星就在那里。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][biːn][ˈriːdɪŋ]—[nɒt][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]—[ˈpiːtə(r)][ˈhɑːrvɪz][əˈkaʊnt]
I have just been reading — not for the first time — Peter Harvey's account
我 有 只是 到过 阅读 — 不是 为了 这 第一的 时间 — 彼得 哈维的 帐户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt],
of his visit,
的 他的 访问 ,
我刚刚又读了一遍——这并非我第一次读——彼得·哈维关于他此次访问的记述。

[wɪð] ['dænjəl]['webstə(r)] , [tuː; tə][dʒɒn]['koʊlbi] .

with Daniel Webster , to John Colby .
和 丹尼尔 韦伯斯特 , 到 约翰 科尔比 .

与丹尼尔·韦伯斯特一起，致约翰·科尔比。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːrvɪz] [remɪ'nɪsnɪz] [ɒv; əv]['webstə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
You will find it in Harvey's Reminiscences of Webster ; and if you have not
你 将要 寻找 它 在 哈维的 回忆录 的 韦伯斯特 ; 和 如果 你 有 不是
[riːd] [,aɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,

你可以在哈维的《韦伯斯特回忆录》中找到它；如果你还没有读过，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] .
it is worth your reading .
它 是 值得 你的 阅读 .

值得一读。

['koʊlbi][hæd; həd] ['mærid] ['webstərz] ['əʊldɪst]['sɪstə(r)] [wen] ['webstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
Colby had married Webster's oldest sister when Webster was a mere boy .
科尔比 有 已婚 韦氏词典 最老 姐姐 什么时候 韦伯斯特 曾是 一个 仅仅 男生 .

科尔比娶了韦伯斯特的大姐，当时韦伯斯特还是个小男孩。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektz] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mæridʒ] .
It was in some respects a strange marriage .
它 曾是 在 一些 尊重 一个 奇怪的 婚姻 .

从某些方面来看，这是一段奇怪的婚姻。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɒdli] , ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [waɪl] ['koʊlbi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['rekləs] ,
She was a godly , Christian woman , while Colby was a wild , reckless ,
她 曾是 一个 敬虔的 , 基督教 女士 , 尽管 科尔比 曾是 一个 荒野 , 鲁莽 ,

她是一位虔诚的基督徒，而科尔比则是一个狂野、鲁莽的人。

[ʌn'ɡɒdli] [mæn] — " [ðə; ðɪ] [wɪkədəst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , " ['webstə(r)] [bɪ'liːvd] , " [æz; əz]
ungodly man — " the wickedest man in the neighborhood , " Webster believed , " as
不敬神的 男人 — " 这 最邪恶的 男人 在 这 邻里 , " 韦伯斯特 相信 , " 作为

[fɑː(r)][æz; əz] ['swɛərɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] [went] .
far as swearing and impiety went .
远的 作为 咒骂 和 不敬神 去 .

韦伯斯特认为，这个不敬神的人是“附近最邪恶的人”，“就咒骂和不敬神而言”。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['terə(r)][ɒv; əv] ['webstərz] [-]
" He seems to have been the terror of Webster's [31]
" 他 似乎 到 有 到过 这 恐怖 的 韦氏词典 [-]

“他似乎是韦伯斯特的噩梦[31]

['bɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .

童年。

['sɪŋɡjələli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ŋjuː] ['ɪŋɡlənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['næt(ə)rəl] [p'aʊəz] ,
Singularly enough for New England , though a man of strong natural powers ,
单独地 足够的 为了 新的 英格兰 , 尽管 一个 男人 的 强的 自然的 权力 ,

虽然他天生体魄强健，但这在新英格兰地区却是相当罕见的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['ertɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
he never learned to read till he was over eighty years of age .
他 绝不 学习 到 读 直到 他 曾是 超过 八十 年 的 年龄 .

他直到八十多岁才学会阅读。

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ['ɜ:lɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:t] .
His wife died early , and the families drifted apart .
他的 妻子 死亡 早期的 , 和 这 家庭 漂移 除 .

他的妻子早逝，两家人关系疏远。

[ˈwebstə(r)][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['kɒʊlbɪ][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
Webster had not seen Colby for over forty years ,
韦伯斯特 有 不是 已见 科尔比 为了 超过 四十 年 ,

韦伯斯特已经四十多年没见过科尔比了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][t'eɪkən] [pleɪs] [wɪð] [hɪm] ,
but he heard that a great change had taken place with him ,
但 他 听到 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 和 他 ,

但他听说他身上发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
and he visited him to judge for himself .
和 他 到访 他 到 法官 为了 他自己 .

他亲自去拜访了他，想亲自判断一番。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑ:(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [kən'dens] [aɪ'ti:] .
I should mar the story of the interview if I undertook to condense it .
我 应该 马尔 这 故事 的 这 面试 如果 我 承担 到 凝结 它 .

如果我试图对采访内容进行删减，就会破坏采访的真实性。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:ts][ɒv; əv][aɪ'ti:][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rvɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .
Let me give the essential parts of it in Mr . Harvey's own words .
让 我 给 这 基本的 部分 的 它 在 先生 . 哈维的 自己的 字 .

让我用哈维先生自己的话来概括其中的要点。

[lɒŋ] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [ʃɔ:tə] .
Long as it is , I think you would be sorry to have it shorter .
长的 作为 它 是 , 我 思考 你 会 是 对不起 到 有 它 较短 .

虽然它现在很长，但我认为如果你把它剪短，你会后悔的。

[ˈwebstə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:vi] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [tu:; tə]['æn,dəʊvə] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rekʃtɪd][tu:; tə]
Webster and Harvey had driven to Andover , and were directed to
韦伯斯特 和 哈维 有 驱动 到 安多弗 , 和 是 指导 到

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒʊlbɪz] [haʊs] .
Mr . Colby's house .
先生 . 科尔比的 房子 .

韦伯斯特和哈维开车去了安多弗，并被指引到科尔比先生的家。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]
" **The door was open** : : : :

" 这 门 曾是 打开 : : : :

门是开着的.....

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
Sitting in the middle of the room was a striking figure who proved to be
坐着 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 引人注目 数字 WHO 已证实 到 是

[dʒɒn]['kɒʊlbɪ] .
John Colby .
约翰 科尔比 .

房间中央坐着一个引人注目的人物，后来发现他竟然是约翰·科尔比。

[hi:; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜ:nɪʃt] ['fɑ:mhaʊs] [ru:m] ,
He sat facing the door , in a very comfortably furnished farmhouse room ,
他 卫星 面向 这 门 , 在 一个 非常 舒适地 提供 农家 房间 ,

他坐在门前，房间里布置得非常舒适。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] — [ɔː(r)] [wɒt] [pəˈhæps] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [laɪt] - [stænd] — [brʴɔː(r)]
with a little table — or what perhaps would be called a light - stand — before
和 一个 小的 桌子 — 或者 什么 也许 会 是 称为 一个 光 - 站立 — 前
[hɪm] .
him .
他 .

他面前摆着一张小桌子——或者也许可以称之为灯架。

[əˈpɒn][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [skɑːts] [ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈveri] [lɑːdʒ] [prɪnt] ,
Upon it was a large , old - fashioned Scott's Family Bible in very large print ,
之上 它 曾是 一个 大的 , 老的 - 造型 斯科特的 家庭 圣经 在 非常 大的 打印 ,
[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [-]
and , of course , a [32]
和 , 的 课程 , 一个 [-]

上面放着一本很大的老式斯科特家族圣经，字号很大，当然，还有[32]

[ˈhevi] [ˈvɒljʊ:m] .
heavy volume .
重的 体积 .

音量很大。

[aɪˈtiː] [leɪ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈtentɪvli] .
It lay open , and he had evidently been reading it attentively .
它 躺 打开 , 和 他 有 显然 到过 阅读 它 认真地 .
书摊开着，显然他一直在认真地阅读。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lʒ][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði][peɪdʒ]
As we entered he took off his spectacles and laid them upon the page
作为 我们 进入 他 采取 离开 他的 眼镜 和 铺设 他们 之上 这 页
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

我们进去的时候，他摘下眼镜，放在书页上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebstə(r)][ɪn] [frʌnt] .
and looked up at us as we approached , Mr . Webster in front .
和 看起来 向上 在 我们 作为 我们 接近 , 先生 . 韦伯斯特 在 正面 .
我们走近时，他抬头看着我们，韦伯斯特先生走在最前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈəʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
He was a man , I should think , over six feet in height ,
他 曾是 一个 男人 , 我 应该 思考 , 超过 六 脚 在 高度 ,
我想他身高应该超过六英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈgriː] [hɪz; ɪz] [ɪˈrekt][ænd; ənd][ˈmænli] [fɔːm] ,
and he retained in a wonderful degree his erect and manly form ,
和 他 保留 在 一个 精彩的 程度 他的 直立 和 男子气概 形式 ,
他依然保持着惊人的挺拔身姿和阳刚之气。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪti] - [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [jˈiəz] [əʊld] .
although he was eighty - five or six years old .
虽然 他 曾是 八十 - 五 或者 六 年 老的 .

虽然他当时已经八十五六岁了。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ˈpaʊəf(ə)l] , [æθˈletɪk] [mæn] .
His frame was that of a once powerful , athletic man .
他的 框架 曾是 那 的 一个 一次 强大的 , 运动 男人 .

他的体格曾经强壮有力，像个运动健将。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈveri] [ˈhevi] , [θɪk] , [ˈbʊʃɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
His head was covered with very heavy , thick , bushy hair , and it was
他的 头 曾是 涵盖 和 非常 重的 , 厚的 , 茂密的 头发 , 和 它 曾是
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ,
as white as wool ,
作为 白色的 作为 羊毛 ,

他头上长满了浓密厚重的头发, 而且像羊毛一样洁白。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:: tə][ðə; ði] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprɪərəns] .
which added very much to the picturesqueness of his appearance .
哪个 额外 非常 很多 到 这 风景如画 的 他的 外貌 .

这大大增添了他俊朗的外表。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] .
As I looked in at the door I thought I never saw a more striking figure .
作为 我 看起来 在 在 这 门 我 想法 我 绝不 锯 一个 更多的 引人注目 数字 .

当我看向门口时, 我想, 我从未见过如此引人注目的身影。

[hi:; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [ʌp] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [əˈprɪəd] [æt; ət]
He straightened himself up , but said nothing till just as we appeared at
他 拉直 他自己 向上 , 但 说 没有什么 直到 只是 作为 我们 出现 在
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他挺直了身子, 但直到我们出现在门口时才开口说话。

[wen] [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ju: ˈes] [wɪð] —
when he greeted us with —
什么时候 他 问候 我们 和 —

他向我们打招呼时——

" - [wɔ:k] [ɪn] , [ˈdʒentlmən] . -
" ' Walk in , gentlemen . '
" - 走 在 , 先生们 . -

“请进, 先生们。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebstərz] [fɜ:st][,sæljuˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz] —
" Mr . Webster's first salutation was —
" 先生 : 韦氏词典 第一的 问候 曾是 —

韦伯斯特先生的第一句问候语是——

" - [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkoʊlbi] — [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][ˈkoʊlbi] — [ɪz][,aɪ ˈti:][nɒt] ? - [-]
" ' This is Mr . Colby — Mr . John Colby — is it not ? ' [33]
" - 这 是 先生 : 科尔比 — 先生 : 约翰 科尔比 — 是 它 不是 ? - [-]

“这位是科尔比先生——约翰·科尔比先生——对吧?”[33]

" - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" ' That is my name , sir , — was the reply .
" - 那 是 我的 姓名 , 先生 , - 曾是 这 回复 .

“先生, 我的名字是这个。”对方回答道。

" - [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [em ˈi:] ? - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebstə(r)] .
" ' I suppose you don't know me ? ' said Mr . Webster .
" - 我 认为 你 不 知道 我 ? - 说 先生 : 韦伯斯特 .

“我想你不认识我吧?”韦伯斯特先生说道。

" - [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ]
" ' No , sir , I don't know you ; and I should like to know how you know
" - 不 , 先生 , 我 不 知道 你 ; 和 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 知道
[em ˈi:] . -
me . '
我 : -

“不, 先生, 我不认识您; 我很想知道您是怎么认识我的。”

" - [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊlbi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] .
 " ' **I** **have** **seen** **you** **before** , **Mr** : **Colby** , ' **replied** **Mr** : **Webster** :
 " - 我 有 已见 你 前 , 先生 : 科尔比 , - 回复 先生 : 韦伯斯特 :
 “我以前见过你, 科尔比先生,”韦伯斯特先生回答道。

" - [si:n] [em 'i:] [brɪfɔ:(r)] ! - [sed] [hi:; hi] ; - [preɪ] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ? -
 " ' **Seen** **me** **before** ! ' **said** **he** ; ' **pray** , **when** **and** **where** ? ' -
 " - 已见 我 前 ! - 说 他 ; - 祈祷 , 什么时候 和 在哪里 ? -
 " "我以前见过！"他说，"请问，是什么时候，在哪里见过？"

" - [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][em 'iː] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] .
 " ' **Have** **you** **no** **recollection** **of** **me** ? ' **asked** **Mr** . **Webster** .
 " - 有 你 不 回忆 的 我 ? - 问 先生 . 韦伯斯特 .

"你难道不记得我了吗?"韦伯斯特先生问道。

" - [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [tə'wɔ:d]
 " ' No , sir , not the slightest ; ' and he looked by Mr . Webster toward
 " - 不 , 先生 , 不是 这 丝毫 ; - 和 他 看起来 经过 先生 . 韦伯斯特 朝向
 [em 'i:] ,
me ,
 我 ,

“不，先生，一点也不；”说着，他越过韦伯斯特先生看向我。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] .
as if trying to remember if he had seen me .
 作为 如果 尝试 到 记住 如果 他 有 已见 我 .
 仿佛在努力回忆他是否见过我。

" ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [ri'mɑ:k] ,
" Mr . Webster remarked ,
" 先生 . 韦伯斯特 评论 ,
韦伯斯特先生评论道：

" - [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðɪs] ['dʒentlmən] [brɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] . -
 " ' I think you never saw this gentleman before , but you have seen me . ' -
 " - 我 思考 你 绝不 锯 这 绅士 前 , 但 你 有 已见 我 . -
 "我想你以前从未见过这位先生, 但你见过我。"

" ['kɒlɪbi][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'gen] ,
 " Colby put the question again ,
 " 科尔比 放 这 问题 再次 ,

科尔比再次提出了这个问题，

" - [wen] [ænd; ʌnd] [weə(r)] ? -
 " ' **When** **and** **where** ? '
 " - 什么时候 和 在哪里 ? -

"何时何地？"

" - [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm]
 " ' You married my oldest sister , ' replied Mr . Webster , calling her by name
 " - 你 已婚 我的 最老 姐姐 , - 回复 先生 . 韦伯斯特 , 呼叫 她 经过 姓名
 . [-]
 . [**34**]
 . [-]

'''你娶了我姐姐，'韦伯斯特先生回答道，并直呼她的名字。[34]

" - [ai] ['mærid] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] ! -
 " ' **I married your oldest sister !** '
 " - 我 已婚 你的 最老 姐姐 ! -

“我娶了你姐姐！”

[ɪk'skleɪmd] ['kɒlbi] . -
exclaimed Colby . '
惊呼 科尔比 . -

科尔比惊呼道。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? -
Who are you ? '
WHO 是 你 ? -

你是谁？

" - [ai][eɪ 'em] " ['lɪt(ə)l][dæn] , " - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" ' **I am** " **little Dan** , " ' **was the reply** .
" - 我 是 " 小的 担 , " - 曾是 这 回复 .

“我是‘小丹’。”对方回答道。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌndə(r)] ,
" **It certainly would be impossible to describe the expression of wonder** ,
" 它 当然 会 是 不可能的 到 描述 这 表达 的 想知道 ,

“那种惊奇的表情是绝对无法用语言来形容的。”

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][hɑ:f][ɪnkrə'dju:ləti][ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][kɒl'bi:z] [feɪs] .
astonishment and half incredulity that came over Colby's face .
惊讶 和 一半 怀疑 那 来了 超过 科尔比的 脸 .

科尔比脸上露出惊讶和半信半疑的表情。

" - [ju:; jʊ]['dænjəl]['webstə(r)] ! - [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" ' **You Daniel Webster !** ' **said he ; and he started to rise from his**
" - 你 丹尼尔 韦伯斯特 ! - 说 他 ; 和 他 开始 到 上升 从 他的

[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“你，丹尼尔·韦伯斯特！”他说着，便从椅子上站了起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] ['stæmə] [aʊt][sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
As he did so he stammered out some words of surprise .
作为 他 做过 所以 他 结结巴巴 出去 一些 字 的 惊喜 .

他一边说着，一边结结巴巴地表达了一些惊讶之情。

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [læd] [ðæt] [ju:st][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə]
' **Is it possible that this is the little black lad that used to ride the horse to**
- 是 它 可能的 那 这 是 这 小的 黑色的 小伙子 那 用过的 到 骑 这 马 到

[wɔ:tə(r)] ?
water ?
水 ?

“这会不会就是以前骑马去喝水的那个小黑孩？”

[wel] , [aɪ] ['kænɒt] ['rɪ:əlaɪz][aɪ 'ti:] ! -
Well , I cannot realize it ! '
出色地 , 我 不能 意识到 它 ! -

唉，我无法理解！

" ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [epɪ'əʊtɪt] [hɪm] .
" **Mr . Webster approached him** .
" 先生 . 韦伯斯特 接近 他 .

韦伯斯特先生走近了他。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [wept] .
They embraced each other , and both wept .
他们 拥抱 每个 其他 , 和 两个都 哭泣 .

他们拥抱在一起，两人都哭了。

" - [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒlbi] ,
" ' **Is it possible** , ' **said Mr Colby** ,
" - 是 它 可能的 , - 说 先生 : 科尔比 ,

科尔比先生说：“这有可能吗？”

[wen] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [[ɒk] [ɒv; əv] [,rekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz][pɑ:st] ,
when the embarrassment of the first shock of recognition was past ,
什么时候 这 尴尬 的 这 第一的 震惊 的 认出 曾是 过去的 ,

当最初认出对方时的尴尬过去之后，

- [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ?
' **that you have come up here to see me** ?
- 那 你 有 来 向上 这里 到 看 我 ?

“你特地来这里看我？”

[ɪz] [ðɪs] ['dænjəl] ?
Is this Daniel ?
是 这 丹尼尔 ?

这是丹尼尔吗？

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[waɪ] ! - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['sensɪz] .
why ! ' said he , ' I cannot believe my senses .
为什么 ! - 说 他 , - 我 不能 相信 我的 感官 .

“为什么！”他说，“我简直不敢相信自己的眼睛。”

[naʊ] , [saɪt] [daʊn] .
Now , sit down .
现在 , 坐 向下 .

请坐。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] — [əʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dænjəl] .
I am glad — oh , I am so glad to see you , Daniel .
我 是 高兴的 — 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 丹尼尔 .

我很高兴——哦，我真高兴见到你，丹尼尔。

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I never expected to see you again .
我 绝不 预期的 到 看 你 再次 .

我从未想过会再次见到你。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
I don't know what to say .
我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ][,eɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [speəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] . [-]
I am so glad that my life has been spared that I might see you . [35]
我 是 所以 高兴的 那 我的 生活 有 到过 幸存 那 我 可能 看 你 . [-]

我非常庆幸自己活了下来，能够见到你。[35]

[waɪ] , ['dænjəl] , [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [weɪz] .
Why , Daniel , I read about you and hear about you in all ways .
为什么 , 丹尼尔 , 我 读 关于 你 和 听到 关于 你 在 全部 方式 .

丹尼尔，我通过各种途径了解你，读到你的消息。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
Sometimes some members of the family come and tell us about you ,
有时 一些 成员 的 这 家庭 来 和 告诉 我们 关于 你 ,

有时候，家里的某些成员会来跟我们说起你。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [tu:] .
and the newspapers tell us a great deal about you , too .
和 这 报纸 告诉 我们 一个 伟大的 交易 关于 你 , 也 .

报纸也能告诉我们很多关于你的信息。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
Your name seems to be constantly in the newspapers .
你的 姓名 似乎 到 是 不断地 在 这 报纸 .

你的名字似乎经常出现在报纸上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] —
They say that you are a great man — that you are a famous man —
他们 说 那 你 是 一个 伟大的 男人 — 那 你 是 一个 著名的 男人 —
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][,eɪ 'em] [wen] [aɪ][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and you can't tell how delighted I am when I hear such things .
和 你 不能 告诉 如何 高兴极了 我 是 什么时候 我 听到 这样的 事物 .

他们说你是个伟大的人——你是个名人——你无法形容我听到这些话时有多么高兴。

[bʌt; bət] , ['dænjəl] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔ:t] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] :
But , Daniel , the time is short ; you will not stay here long :
但 , 丹尼尔 , 这 时间 是 短的 ; 你 将要 不是 停留 这里 长的 :

但是, 丹尼尔, 时间不多了; 你不会在这里待太久:

[aɪ][wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwɛstʃən] .
I want to ask you one important question .
我 想 到 问 你 一 重要的 问题 .

我想问你一个重要的问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] : [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
You may be a great man : are you a good man ?
你 可能 是 一个 伟大的 男人 : 是 你 一个 好的 男人 ?

你或许是一位伟人, 但你是一位好人吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ?
Are you a Christian man ?
是 你 一个 基督教 男人 ?

你是基督徒吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?
Do you love the Lord Jesus Christ ?
做 你 爱 这 主 耶稣 基督 ?

你爱主耶稣基督吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['ɑ:skɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɑ:nsəɪŋ] ?
That is the only question that is worth asking or answering ?
那 是 这 仅有的 问题 那 是 值得 问 或者 回答 ?

难道只有这个问题值得问或回答吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Are you a Christian ?
是 你 一个 基督教 ?

你是基督徒吗?

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dænjəl] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] : [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪkədəst]
You know , Daniel , what I have been : I have been one of the wickedest
你 知道 , 丹尼尔 , 什么 我 有 到过 : 我 有 到过 一 的 这 最邪恶的
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

丹尼尔, 你知道我曾经是什么样的人: 我曾经是最邪恶的人之一。

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [nəʊz] [ðæt] .
Your poor sister , who is now in heaven , knows that .
你的 贫穷的 姐姐 , WHO 是 现在 在 天堂 , 知道 那 .
你可怜的妹妹, 如今已在天堂, 她知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʊv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʊv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]
But the Spirit of Christ and of almighty God has come down and
但 这 精神 的 基督 和 的 全能的 上帝 有 来 向下 和
[plʌkt] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [evə'la:stɪŋ] ['bɜ:nɪŋ] .
plucked me as a brand from the everlasting burning .
拨弦 我 作为 一个 品牌 从 这 永恒 燃烧 .
但是基督和全能上帝的灵降临, 将我从永恒的烈火中救了出来, 如同救一根柴。

[aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] .
I am here now , a monument to his grace .
我 是 这里 现在 , 一个 纪念碑 到 他的 优雅 .
我如今站在这里, 就是他恩典的见证。

[əʊ] , [ˈdænjəl] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [-]
Oh , Daniel , I would not give what is contained within the covers [36]
哦 , 丹尼尔 , 我 会 不是 给 什么 是 包含 之内 这 封面 [-]
哦, 丹尼尔, 我不会把封面里的东西[36]给别人。

[ʊv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'fə:d] [ə'pɒn][men][frɒm; frəm]
of this book for all the honors that have been conferred upon men from
的 这 书 为了 全部 这 荣誉 那 有 到过 授予 之上 男人 从
[ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
the creation of the world until now .
这 创建 的 这 世界 直到 现在 .
谨以此书献给自世界诞生至今人类所获得的一切荣誉。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:; də] ?
For what good would it do ?
为了 什么 好的 会 它 做 ?
这样做有什么用呢?

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
It is all nothing , and less than nothing , if you are not a Christian ,
它 是 全部 没有什么 , 和 较少的 比 没有什么 , 如果 你 是 不是 一个 基督教 ,
如果你不是基督徒, 这一切都毫无意义, 甚至比毫无意义还要糟糕。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'pentənt] .
if you are not repentant .
如果 你 是 不是 悔改的 .
如果你没有悔改之心。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [ɔ:d] [ˈdʒɪ:zəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
If you do not love the Lord Jesus Christ in sincerity and truth ,
如果 你 做 不是 爱 这 主 耶稣 基督 在 诚意 和 真相 ,
如果你没有真心实意地爱主耶稣基督,

[ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ldli] [ˈɑ:nərz] [wɪl] [sɪŋk] [tu:; tə][ˈʌtə(r)] ['nʌθɪŋnəs] .
all your worldly honors will sink to utter nothingness .
全部 你的 世俗 荣誉 将要 下沉 到 说出 虚无 .
你所有的世俗荣誉都将化为乌有。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Are you a Christian ?
是 你 一个 基督教 ?
你是基督徒吗?

[dʊː; də][juː; jʊ] [lʌv] [kraɪst] ?
Do you love Christ ?
做 你 爱 基督 ?

你爱基督吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [em 'iː] . -
You have not answered me . '
你 有 不是 回答 我 . -

你还没有回答我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的信仰与圣经的难题(The Lost Faith, and Difficulties of the Bible,)

第2/3页

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['z:nɪst] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['vi:əmənt] ['mænə(r)] .
" All this was said in the most earnest and even vehement manner .
" 全部 这 曾是 说 在 这 最多 认真 和 甚至 慷慨 方式 .

“所有这些话都是以最认真甚至最激烈的语气说出来的。”

" - [dʒɒn][ˈkoʊlbi] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈwebstə(r)] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [em 'i:][ə; ei] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" ' John Colby , replied Mr . Webster , you have asked me a very important
" - 约翰 科尔比 , - 回复 先生 . 韦伯斯特 , - 你 有 问 我 一个 非常 重要的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“约翰·科尔比,”韦伯斯特先生回答说,“你问了我一个非常重要的问题,

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] .
and one which should not be answered lightly .
和 一 哪个 应该 不是 是 回答 轻轻 .

这是一个不容轻易回答的问题。

[ai][ɪn'tend][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['tru:θfl] ,
I intend to give you an answer , and one that is truthful ,
我 打算 到 给 你 一个 回答 , 和 一 那 是 真实 ,
我打算给你一个答复, 而且是一个真实的答复。

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['eni] .
or I will not give you any .
或者 我 将要 不是 给 你 任何 .

否则我就什么都不给你。

[ai][həʊp] [ðæt] [ai][,ei 'em][ə; ei] ['krɪstʃən] .
I hope that I am a Christian .
我 希望 那 我 是 一个 基督教 .

我希望我是一名基督徒。

[ai] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['krɪstʃən] .
I profess to be a Christian .
我 宣称 到 是 一个 基督教 .

我自称是基督徒。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ai][sei] [ðæt] ,
But , while I say that ,
但 , 尽管 我 说 那 ,

但是, 就在我这么说的时候,

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][,ei di: 'di:] — [ænd; ənd][ai] [sei] [,ai 'ti:] [wɪð] [eɪm] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [feɪs] —
I wish to add — and I say it with shame and confusion of face —
我 希望 到 添加 — 和 我 说 它 和 耻辱 和 困惑 的 脸 —
[ðæt] [ai][,ei 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; ei] ['krɪstʃən] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] .
that I am not such a Christian as I wish I were .
那 我 是 不是 这样的 一个 基督教 作为 我 希望 我 是 .

我还要补充一点——我羞愧又困惑地说——我并不是我希望自己成为的那种基督徒。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [sə'raʊndɪd][baɪ][ɪts] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ɪts] [temp'teɪʃənz] ,
I have lived in the world , surrounded by its honors and its temptations ,
我 有 居住地 在 这 世界 , 包围 经过 它是 荣誉 和 它是 诱惑 ,
[ænd; ənd][ai] [-]
and I [37]
和 我 [-]

我生活在这个世界上，被它的荣誉和诱惑所包围，而我[37]

[,er 'em][ə'freɪd] , [dʒɒn]['koʊlbi] , [ðæt][ai][,er 'em][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; er] ['krɪstʃən] [æz; əz][ai] [ɔ:t] [tu:; tə]
am afraid , John Colby , that I am not so good a Christian as I ought to
是 害怕的 , 约翰 科尔比 , 那 我 是 不是 所以 好的 一个 基督教 作为 我 应该 到
[bi:; bi] .
be :
是 :

约翰·科尔比，恐怕我不是一个合格的基督徒。

[ai][,er 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ferθ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] ;
I am afraid I have not your faith and your hopes ;
我 是 害怕的 我 有 不是 你的 信仰 和 你的 希望 ;
恐怕我没有你那样的信念和希望;

[bʌt; bət] [sti:l] [ai][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt][ai][,er 'em][ə; er] ['krɪstʃən] ,
but still I hope and trust that I am a Christian ,
但 仍然 我 希望 和 相信 那 我 是 一个 基督教 ,
但我仍然希望并相信我是一名基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɜ:tɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən]
and that the same grace which has converted you and made you an
和 那 这 相同的 优雅 哪个 有 转换 你 和 制成 你 一个
[eə(r)][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
heir of salvation will do the same for me .
继承人 的 救恩 将要 做 这 相同的 为了 我 .
愿那使你悔改并成为救恩继承人的恩典，也同样使我悔改。

[ai] [trʌst] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [trʌst] ,
I trust it , and I also trust ,
我 相信 它 , 和 我 还 相信 ,
我相信它，我也相信.....

[dʒɒn]['koʊlbi] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['sʌmənz] [wɪl] [kʌm] — [ðæt]
John Colby — and it will not be long before our summons will come — that
约翰 科尔比 — 和 它 将要 不是 是 长的 前 我们的 传票 将要 来 — 那
[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ɪn][ə; er]['betə(r)] [wɜ:lɪd] ,
we shall meet in a better world ,
我们 将 见面 在 一个 更好的 世界 ,
约翰·科尔比——不久之后，我们将接到召唤——在一个更美好的世界里相见。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [hu:m] [wi:; wi] [nju:] ,
and meet those who have gone before us whom we knew ,
和 见面 那些 WHO 有 已消失 前 我们 谁 我们 知道 ,
并与那些我们认识的、已经离世的人见面，

[ænd; ənd] [hu:] ['trʌstɪd] [ɪn][ðæt] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [fri:] [greɪs] .
and who trusted in that same divine free grace .
和 WHO 可信 在 那 相同的 神圣的 自由的 优雅 .
他们都信赖那份神圣的恩典。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] .
It will not be long .
它 将要 不是 是 长的 .
不会太久了。

[ˈjuː; jʊ] [ˈkænɒt] [tel] , [dʒɒn][ˈkoʊlbi] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [aɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
You cannot tell , John Colby , how much delight it gave me to hear of your
你 不能 告诉 , 约翰 科尔比 , 如何 很多 喜 它 给予 我 到 听到 的 你的
[kənˈvɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

约翰·科尔比，你无法表达我听到你皈依基督教的消息时有多么高兴。

[ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; hæz][led][emˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
The hearing of that is what has led me here to - day .
这 听力 的 那 是 什么 有 引领 我 这里 到 - 天 .

正是听到这件事，我今天才来到这里。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
I came here to see with my own eyes and hear with my own ears the story
我 来了 这里 到 看 和 我的 自己的 眼睛 和 听到 和 我的 自己的 耳朵 这 故事
[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)][səʊ] [wel] .
from a man that I know and remember so well .
从 一个 男人 那 我 知道 和 记住 所以 出色地 .

我来到这里，亲眼看看，亲耳听听一个我非常熟悉和怀念的人讲述的故事。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! -
What a wicked man you used to be !'
什么 一个 邪恶 男人 你 用过的 到 是 ！ -

你以前真是个邪恶的人！

" - [əʊ] , [ˈdænjəl] , - [ɪkˈskeɪmd] [dʒɒn][ˈkoʊlbi] , - [juː; jʊ][dɒʊnt][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ,
" ' **Oh , Daniel , ' exclaimed John Colby , ' you don't remember how wicked I was ,**
" - 哦 , 丹尼尔 , - 惊呼 约翰 科尔比 , - 你 不 记住 如何 邪恶 我 曾是 ,
"哦，丹尼尔，"约翰·科尔比惊呼道，“你不记得我以前有多邪恶了吗？” "

[haʊ] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ] [ʌnˈθæŋkʃ(ə)] [aɪ][wɒz; wəz] .
how ungrateful I was , how unthankful I was .
如何 忘恩负义 我 曾是 , 如何 忘恩负义 我 曾是 .

我当时是多么忘恩负义，多么不知感恩。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]
I never thought of [38]
我 绝不 想法 的 [-]

我从未想过[38]

[ɡɒd] ; [aɪ][ˈnevə(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] ; [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhiːðn] .
God ; I never cared for God ; I was worse than a heathen .
上帝 ; 我 绝不 关心 为了 上帝 ; 我 曾是 更糟 比 一个 异教徒 .

上帝啊；我从来不在乎上帝；我比异教徒还不如。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd][emˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋz]
Living in a Christian land with the light shining all around me and the blessings
活的 在 一个 基督教 土地 和 这 光 灼灼 全部 大约 我 和 这 祝福
[ɒv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈtiːtʃɪŋz] [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊt][emˈiː] ,
of Sabbath teachings everywhere about me ,
的 安息日 教义 到处 关于 我 ,

生活在基督教的土地上，周围充满光明，安息日的教义也无处不在，我感到无比幸福。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ʌnˈtɪl][aɪ][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [kraɪst]
I was worse than a heathen until I was arrested by the grace of Christ
我 曾是 更糟 比 一个 异教徒 直到 我 曾是 被捕 经过 这 优雅 的 基督
[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈsɪnfʌnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈseɪvjə(r)] .
and made to see my sinfulness and to hear the voice of my Saviour .
和 制成 到 看 我的 罪恶 和 到 听到 这 噪音 的 我的 救主 .

我比异教徒还要糟糕，直到我蒙受基督的恩典，认识到自己的罪恶，听到救主的声音。

[naʊ] [ai][eɪ 'em]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mi:t] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntɪd]
Now I am only waiting to go home to him , and to meet your sainted
现在 我 是 仅有的 等待 到 去 家 到 他 , 和 到 见面 你的 圣徒
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐妹 ,

现在我只盼着回家见到他，见到你那圣洁的妹妹。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] .
my poor wife .
我的 贫穷的 妻子 .

我可怜的妻子。

[ænd; ənd][ai] [wɪ] , ['dænjəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][ai] [trʌst]
And I wish , Daniel , that you might be a prayerful Christian ; and I trust
和 我 希望 , 丹尼尔 , 那 你 可能 是 一个 虔诚的 基督教 ; 和 我 相信
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

丹尼尔，我希望你能成为一个虔诚祷告的基督徒；我相信你已经是了。

['dænjəl] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [diːp] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] , - [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪð] [em 'iː] ? -
Daniel , ' he added , with deep earnestness of voice , ' Will you pray with me ? ' -
丹尼尔 , - 他 额外 , 和 深的 认真 的 嗓音 , - 将要 你 祈祷 和 我 ? -
“丹尼尔，”他用极其恳切的声音补充道，“你愿意和我一起祷告吗？ ”

" [wiː; wi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] ['bʃəd] [ə; eɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [preə(r)] .
" **We knelt down , and Mr . Webster offered a most touching prayer .**
" 我们 跪下 向下 , 和 先生 . 韦伯斯特 提供 一个 最多 接触 祷告 .
“我们跪了下来，韦伯斯特先生做了非常感人的祈祷。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] - [ɑː'men; eɪ'men] , - ['mɪstə(r)] . ['koʊlbi] ['fɒləʊd]
As soon as he had pronounced the ' Amen , ' Mr . Colby followed
作为 很快 作为 他 有 发音 这 - 阿门 , - 先生 . 科尔比 随后
[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [pə'θetɪk] ,
in a most pathetic ,
在 一个 最多 可怜的 ,
他刚说完“阿门”，科尔比先生就以一种极其悲惨的方式跟了上去，

['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][gɒd] .
stirring appeal to God .
搅拌 上诉 到 上帝 .

向神发出感人肺腑的呼求。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
He prayed for the family , for me and for everybody .
他 祈祷 为了 这 家庭 , 为了 我 和 为了 大家 .
他 为我的家人、为我、为所有人祈祷。

[ðən] [wiː; wi][rəʊz] ,
Then we rose ,
然后 我们 玫瑰 ,

然后我们起身，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
and he seemed to feel a serene happiness in having thus joined his spirit
和 他 似乎 到 感觉 一个 安详 幸福 在 拥有 因此 加入 他的 精神
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)][ɪn] [preə(r)]
with that of Mr . Webster in prayer
和 那 的 先生 . 韦伯斯特 在 祷告

他似乎因为与韦伯斯特先生在祈祷中心灵相合而感到一种宁静的幸福.....

" [ðə; ði] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔ:] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [-]
" The brothers - in - law took an affectionate leave [39]
" 这 兄弟 - 在 - 法律 采取 一个 亲热 离开 [-]

“连襟们依依惜别[39]”

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wi;; wi][left] .
of each other , and we left .
的 每个 其他 , 和 我们 左边 .

我们彼此告别，然后离开了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwebstə(r)][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [triːz] .
Mr . Webster could hardly restrain his tears .
先生 : 韦伯斯特 可以 几乎 抑制 他的 眼泪 :

韦伯斯特先生几乎无法抑制住自己的泪水。

[wen] [wi;; wi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] , [hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə][ˈmɒrəlaɪz] :
When we got into the wagon , he began to moralize :
什么时候 我们 得到 进入 这 车皮 , 他 开始 到 道德说教 :

我们上了马车后，他就开始说教：

" - [ai][ʊd; ʃəd][laɪk] , - [sed] [hi;; hi] ,
" ' I should like , ' said he ,
" - 我 应该 喜欢 , - 说 他 ,

“我应该会喜欢，”他说。

- [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmiːz] [ɒv; əv][rɪ'ɪdʒən] [wʊd] [seɪ][tu;; tə][dʒɒn][ˈkɒʊlbɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
' to know what the enemies of religion would say to John Colby's conversion .
- 到 知道 什么 这 敌人 的 宗教 会 说 到 约翰 科尔比的 转换 .

“想知道宗教的敌人会如何看待约翰·科尔比的皈依。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʌn'laɪkli] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,
There was a man as unlikely , humanly speaking ,
那里 曾是 一个 男人 作为 不太可能 , 人道地 请讲 ,

从人性的角度来看，有一个人简直不可思议：

[tu;; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz]['eni][mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] .
to become a Christian as any man I ever saw .
到 变得 一个 基督教 作为 任何 男人 我 曾经 锯 :

成为基督徒的决心，是我见过最坚定的决心。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['rekləs] , ['hiːdləs] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] — ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] ,
He was reckless , heedless , impious — never attended church ,
他 曾是 鲁莽 , 鲁莽 , 不敬 — 绝不 参加 教会 ,

他鲁莽、轻率、不敬神——从不去教堂。

['nevə(r)] [ɪk'spiəriənst] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə'səʊfiərt; ə'səʊsiərt] [wɪð] [rɪ'ɪdʒəs] ['piːp(ə)] —
never experienced the good influence of associating with religious people —
绝不 经验丰富的 这 好的 影响 的 关联 和 宗教 人们 —

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi;; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðæt] ['rekləs] [wei] [ʌn'tɪl][hi;; hi][hæz; həz][gɒt][tu;; tə]
and here he has been living on in that reckless way until he has got to
和 这里 他 有 到过 活的 在 在 那 鲁莽 方式 直到 他 有 得到 到

[bi;; bi][æn; ən][əʊld][mæn] ,
be an old man ,
是 一个 老的 男人 ,

他从未体验过与宗教人士交往带来的益处——就这样，他一直过着这种鲁莽的生活，直到老去。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ju;; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [nɒt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['hæbɪts][tu;; tə] [tʃeɪndʒ]
until a period of life when you naturally would not expect his habits to change
直到 一个 时期 的 生活 什么时候 你 自然 会 不是 预计 他的 习惯 到 改变
,
:
,

直到他到了人生中一个自然而然地不会再期望他改变习惯的阶段。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ʔntu:][ðə; ði] [kən'diʃn] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
and yet he has been brought into the condition in which we have seen
和 然而 他 有 到过 带来 进入 这 状况 在 哪个 我们 有 已见
[hɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,
him to - day ,
他 到 - 天 ,

然而，他却落得我们今天看到的这般境地。

[ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] , [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈhʌmb(ə)l] [brɪˈli:və(r)] .
a penitent , trusting , humble believer .
一个 忏悔者 , 信任 , 谦逊的 信徒 .

一个忏悔、信赖、谦卑的信徒。

[wɒtˈevə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebstə(r)] ,
Whatever people may say , ' added Mr . Webster ,
任何 人们 可能 说 , - 额外 先生 : 韦伯斯特 ,

韦伯斯特先生补充道：“不管人们怎么说，

- [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ɔ:lˈmɑ:ti] [gɒd]
' nothing can convince me that anything short of the grace of almighty God
- 没有什么 能 说服 我 那 任何事物 短的 的 这 优雅 的 全能的 上帝
[kʊd; kəd] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
could make such a change as I with my own eyes have witnessed in the life
可以 制作 这样的 一个 改变 作为 我 和 我的 自己的 眼睛 有 目击者 在 这 生活
[ɒv; əv][dʒɒn][ˈkɒʊlbi] . - " [-]
of John Colby . ' " [40]
的 约翰 科尔比 . - " [-]

“除了全能上帝的恩典，没有什么能让我相信约翰·科尔比的人生发生了如此巨大的改变，而我亲眼见证了这一切。”[40]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒʊlbi][wɒz; wəz] [ˈeɪti] - [fɔ:(r)] [jɪˈæz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜ:(ə)n] .
Mr . Colby was eighty - four years old at the time of his conversion .
先生 : 科尔比 曾是 八十 - 四 年 老的 在 这 时间 的 他的 转换 .

科尔比先生皈依基督教时已经八十四岁了。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði]
At that age he learned to read for the single purpose of reading the
在 那 年龄 他 学习 到 读 为了 这 单身的 目的 的 阅读 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

他那时学会阅读，唯一的目的是为了读《圣经》。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [bʊk] [hi:; hi][ˈevə(r)][dɪd] [ri:d] .
and it was the only book he ever did read .
和 它 曾是 这 仅有的 书 他 曾经 做过 读 .

这也是他唯一读过的书。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [jɪˈæz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
He lived for three years after this ,
他 居住地 为了 三 年 后 这 ,

此后他又活了三年。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][end] [geɪv] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
and to the end gave the clearest evidences of a change that to Mr .
和 到 这 结尾 给予 这 最清晰 证据 的 一个 改变 那 到 先生 :
[ˈwebstərz] [dʒuːˈdɪʃəl][maɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn]
Webster's judicial mind could be explained only by the supposition of a divine
韦氏词典 司法 头脑 可以 是 解释 仅有的 经过 这 假设 的 一个 神圣的
[ˌɪntəpəˈzɪʃən] ;
interposition ;
插入 ;

最终，它给出了最清晰的证据，表明发生了变化，而韦伯斯特先生的司法思维只能用神明干预的假设来解释这种变化；

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'æləti] .
it was a divine reality .
它 曾是 一个 神圣的 现实 :

那是一种神圣的现实。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['terəb(ə)] [blæs'fi:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , " ['dʒi:zəs] !
The last intelligible words of the once terrible blasphemer were , "**Jesus** !
这 最后的 可理解的 字 的 这 一次 糟糕的 亵渎者 是 , " 耶稣 !
[ˈglɔ:ri] !
glory !
荣耀 !

这位曾经罪大恶极的亵渎者最后说出的清晰话语是：“耶稣！ 荣耀！ ”

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kɒʊlbi] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
" **Changing the details , the experience of John Colby has been the experience**
" 变化 这 细节 , 这 经验 的 约翰 科尔比 有 到过 这 经验
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] .
of thousands upon thousands .
的 数千 之上 数千 :

“换个角度来看，约翰·科尔比的经历与成千上万人的经历并无二致。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:l] ['kændə(r)] — [ɪz] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [laɪ] ?
And — I put it to you in all candor — is it all a lie ?
和 — 我 放 它 到 你 在 全部 坦率 — 是 它 全部 一个 说谎 ?

我坦诚地问你——这一切是不是都是谎言？

[wɒz; wəz] ['webstə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] ['ɪntələkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] —
Was Webster — one of the grandest intellects of this or of any age —
曾是 韦伯斯特 — 一 的 这 最宏伟 知识分子 的 这 或者 的 任何 年龄 —
[wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [fə'hætɪk] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [br'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt]
was he a fanatic or a fool to believe in the reality of the religion that
曾是 他 一个 狂热分子 或者 一个 傻子 到 相信 在 这 现实 的 这 宗教 那
[dʒɒn] ['kɒʊlbi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ?
John Colby had experienced ?
约翰 科尔比 有 经验丰富的 ?

韦伯斯特是这个时代乃至任何时代最伟大的知识分子之一，他相信约翰·科尔比所体验到的宗教的真实性，他究竟是狂热分子还是傻瓜呢？

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['wi:kliŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [weə(r)] [dʒɒn] ['kɒʊlbi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ,
Was he a weakling to put his faith where John Colby had put his ,
曾是 他 一个 弱者 到 放 他的 信仰 在哪里 约翰 科尔比 有 放 他的 ,
他是不是太懦弱了，才会把自己的信仰寄托在约翰·科尔比所寄托的地方？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [trʌst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [su:n]
and to trust that when the summons of both should come — as it soon
和 到 相信 那 什么时候 这 传票 的 两个都 应该 来 — 作为 它 很快
[dɪd] [kʌm] — [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [-]
did come — they might meet each other and those who had gone [41]
做过 来 — 他们 可能 见面 每个 其他 和 那些 WHO 有 已消失 [-]

并且相信，当双方的召唤到来时——正如它很快到来时一样——他们可能会彼此相遇，并与那些已经离开的人相遇[41]

[brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] , [fri:] [greɪs] ?
before them trusting in the same divine , free grace ?
前 他们 信任 在 这 相同的 神圣的 , 自由的 优雅 ?

在他们之前，他们是否也信赖同样的、神圣的、白白赐予的恩典？

[ju:; jʊ] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] ['krɪstjənz] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
You may criticise the Bible , you may criticise Christians , but , after all ,
你 可能 批评 这 圣经 , 你 可能 批评 基督徒 , 但 , 后 全部 ,
你可以批评《圣经》，你可以批评基督徒，但归根结底，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
there is something in Christianity that cannot be explained away as a superstition
那里 是 某物 在 基督教 那 不能 是 解释 离开 作为 一个 迷信
[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ;
or a delusion ;
或者 一个 错觉 ;

基督教中有些东西是无法用迷信或错觉来解释的；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [skɒf] [ɔː(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
there is something that cannot be dismissed by a scoff or with indifference .
那里 是 某物 那 不能 是 解雇 经过 一个 嘲笑 或者 和 漠不关心 .

有些事情不能被嘲笑或漠不关心所忽视。

['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Somewhere and at some time it will have the final word , and it
某处 和 在 一些 时间 它 将要 有 这 最终的 单词 , 和 它
[wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
will be heard .
将要 是 听到 .

总有一天，在某个地方，它会拥有最终的发言权，它终将被世人听到。

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˈdʒʌdʒmənt] [naʊ] .
I commend it to your honest and earnest judgment now .
我 表彰 它 到 你的 诚实的 和 认真 判断 现在 .

现在，我把它托付给您，请您做出诚实而认真的判断。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
Try it ; I ask no more .
尝试 它 ; 我 问 不 更多的 .

试试吧，我别无所求。

['set(ə)l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] [ðæt] [pres] [ɒn] ['evri] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈəʊpənz][ðə; ði] [weɪ]
Settle the great questions that press on every heart as the Bible opens the way
定居 这 伟大的 问题 那 按 在 每一个 心 作为 这 圣经 打开 这 方式
[ɒv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
of settlement to you ,
的 沉降 到 你 ,

圣经为你开启了解决每个人心中重大问题的途径，让你找到答案。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and wait the issue .
和 等待 这 问题 .

等待问题解决。

[juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɡeɪn] ['evriθɪŋ] .
You can lose nothing ; you may gain everything .
你 能 失去 没有什么 ; 你 可能 获得 一切 .

你可能什么都不会失去；也可能得到一切。

[ðə; ði][fækt][ɪz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)][hɪə(r)]
The fact is as remarkable as it is familiar that no man in the last hour here
这 事实 是 作为 卓越 作为 它 是 熟悉的 那 不 男人 在 这 最后的 小时 这里
— [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
— **the hour** ,
— 这 小时 ,

事实既令人震惊又似曾相识，那就是在最后一刻——这一刻——没有一个人.....

[ˈɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

经常，

[ɒv; əv][suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [laɪt] — ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]
of **supernal** **light** **—** **ever** **wanted** **to** **take** **back** **or** **to** **change** **his** **faith** **in**
的 超凡 光 — 曾经 通缉 到 拿 后退 或者 到 改变 他的 信仰 在
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [men] .
the **Man** **of** **Nazareth** **as** **the** **Son** **of** **God** **and** **the** **Saviour** **of** **men** .
这 男人 的 拿撒勒 作为 这 儿子 的 上帝 和 这 救主 的 男人 .

超凡之光——他是否曾想过收回或改变他对拿撒勒人耶稣是上帝之子和人类救世主的信仰？

[wen] [ðə; ði] ['jædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [riˈælɪtɪz] ,
When **the** **shadows** **are** **melting** **in** **the** **great** **realities** ,
什么时候 这 阴影 是 融化 在 这 伟大的 现实 ,

当阴影在伟大的现实中消融时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈverəti]
and **the** **mysteries** **of** **life** **are** **about** **to** **be** **finished** **and** **the** **verities**
和 这 谜团 的 生活 是 关于 到 是 完成的 和 这 真理
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [-]
of **the** **future** **[42]**
的 这 未来 [-]

生命的奥秘即将揭晓，未来的真理也将揭晓[42]

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] ,
are **to** **be** **proved** ,
是 到 是 已证实 ,

需要加以证明，

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [mɔːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
no **man** **has** **yet** **been** **found** **to** **mourn** **that** **in** **the** **face** **of** **all** **difficulty** **and**
不 男人 有 然而 到过 成立 到 哀悼 那 在 这 脸 的 全部 困难 和
[daʊt] [ænd; ənd][dɪˈneɪəl][hɪə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
doubt **and** **denial** **here** **he** **was** **a** **Christian** .
怀疑 和 拒绝 这里 他 曾是 一个 基督教 .

至今还没有人因为自己身处困境、怀疑和否认之中，却仍然是一名基督徒而感到悲伤。

[kæn; kən] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [əˈprəʊtɪŋ] [aɪˈtiː] , [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] [ɔː(r)]
Can **that** , **or** **anything** **approaching** **it** , **be** **said** **of** **any** **form** **of** **atheism** **or**
能 那 , 或者 任何事物 接近 它 , 是 说 的 任何 形式 的 无神论 或者
[ˌɪnfɪˈdeləti] [ɔː(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] ?
infidelity **or** **unbelief** ?
不忠 或者 不信 ?

对于任何形式的无神论、不信教或无信仰，是否可以这样说，或者说任何类似的说法？

[æz; əz]['evə(r)] , [jɔːz] ,
As **ever** , **yours** ,
作为 曾经 , 你的 ,

一如既往，此致，

[siː] — — . [-]
C **—** **—** . **[43]**
C — — . [-]

C——.[43]

['letə(r)] [aɪˈviː] .
LETTER **IV** .
信 第四 .

第四封信

[maɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] — — : [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ][lɑ:st]['letə(r)] [wʊd] [end]['aʊə(r)]
My Dear A — — : I had supposed my last letter would end our
我的 亲爱的 一个 — — : 我 有 据称 我的 最后的 信 会 结尾 我们的
[kərə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

亲爱的A——：我原以为我的最后一封信会结束我们的通信。

[jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][rɪ'plaɪ][hæz; həz]['grætɪfaɪd][em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .
Your kind reply has gratified me more than I can express .
你的 种类 回复 有 满意 我 更多的 比 我 能 表达 .
您的回复让我无比欣喜。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:dz] , [let][em 'i:] [teɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] ,
Without further words , let me take up at once the question that you put ,
没有 更远 字 , 让 我 拿 向上 在 一次 这 问题 那 你 放 ,
无需赘言，让我立即回答您提出的问题。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɪn'sɪəli] .
I am sure , sincerely .
我 是 当然 , 真挚地 .
我确信，真的。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] ,
You ask ,
你 问 ,
你问，

" [wɒt] [ɪz] - [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊpənz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz]
" **What is ' the way of settlement that the Bible opens to the great questions**
" 什么 是 - 这 方式 的 沉降 那 这 圣经 打开 到 这 伟大的 问题
[ðæt] [pres] [ju: 'es] ? -
that press us ? '
那 按 我们 ? -

“圣经为我们解决迫切面临的重大问题指明了一条出路，这条出路是什么？”

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ɪntrəst] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:][ænd; ænd]['sɪmp(ə)l] .
" **The questions of supreme interest are few and simple** .
" 这 问题 的 最高 兴趣 是 很少 和 简单的 .
“至关重要的问题不多，而且很简单。”

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɒd] ?
Is there a God ?
是 那里 一个 上帝 ?
上帝存在吗？

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?
Is there a future existence for us ?
是 那里 一个 未来 存在 为了 我们 ?
我们是否有来世？

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ænd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [wʌn] ?
How can that existence be made a safe and satisfying one ?
如何 能 那 存在 是 制成 一个 安全的 和 令人满意 一 ?
如何才能过上安全而充实的生活？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɔ:'θɒprəti] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,
If you are willing to allow any authority to the Bible at all ,
如果 你 是 愿意的 到 允许 任何 权威 到 这 圣经 在 全部 ,
如果你愿意承认圣经的任何权威性，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['kwɛstʃənz] .
there can be no doubt as to the first two questions .
那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 第一的 二 问题 .

前两个问题的答案毫无疑问。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][baɪ] [hu:m] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
There is a God by whom we were created and to whom we are
那里 是 一个 上帝 经过 谁 我们 是 创建 和 到 谁 我们 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;
responsible ;
负责的 ;

上帝创造了我们，我们也应当向他负责；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
there is a future existence .
那里 是 一个 未来 存在 .

存在来世。

[ðəʊz] [tuː] ['kwɛstʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən]['set(ə)l] [-]
Those two questions are settled , if the Bible can settle [44]
那些 二 问题 是 定居 , 如果 这 圣经 能 定居 [-]

如果圣经能够解决这两个问题，那么这两个问题就都解决了[44]

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] , [let][,em 'iː][,eɪ diː 'diː] ,
And they are settled , let me add ,
和 他们 是 定居 , 让 我 添加 ,

而且他们已经安顿下来了，我还要补充一点。

[ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊndəst] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑ:ndz][pʊ; əv]
in harmony with the profoundest instincts and the most imperative demands of
在 和谐 和 这 最深邃 本能 和 这 最多 至关重要的 需求 的
[aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
our nature .
我们的 自然 .

与我们天性中最深层的本能和最迫切的需求相一致。

[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [səʊlz] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [,dɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd][sæd] [ʌn'rest] [meɪ] [pə'sweɪd]
Whatever a few souls in their struggling dissatisfaction and sad unrest may persuade
任何 一个 很少 灵魂 在 他们的 挣扎 不满 和 伤心 动荡 可能 说服
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

无论少数人在痛苦的不满和悲伤的不安中如何说服自己，

[ðə; ði] [greɪt] ['jɜ:nɪŋ] [hɑ:t] [pʊ; əv][hju:'mænəti] [wɪl] ['kwaɪət][ɪt'self][pʌn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][gɒd]
the great yearning heart of humanity will quiet itself on nothing less than God
这 伟大的 渴望 心 的 人类 将要 安静的 本身 在 没有什么 较少的 比 上帝
[ænd; ənd] [ɪmɔː'tæləti] .
and immortality .
和 不朽 .

人类内心深处的渴望，唯有上帝和永生才能使其平静下来。

['i:v(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)] [gaɪd] ,
Even your former guide ,
甚至 你的 以前的 指导 ,

甚至包括你以前的向导，

[ˈmɪstə(r)] . — — ([let][em ˈiː][həʊp][aɪ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [æz; əz][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)]
Mr . — — (let me hope I may speak of him now as only your former
先生 . — — (让 我 希望 我 可能 说话 的 他 现在 作为 仅有的 你的 以前的
[gaɪd]) ,
guide) ,
指导) ,

——先生（我希望现在我只能称他为你们以前的向导了），

[kraɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
cries out in the presence of the dead and before the awful silence of the
哭泣 出去 在 这 在场 的 这 死的 和 前 这 可怕 沉默 的 这
[greɪv] ,
grave ,
严重) ,
在死者面前，在坟墓可怕的寂静中，发出哭喊声。

" [ɪmɔːˈtæləti] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [həʊp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə]
" **Immortality is a word that hope through all the ages has been whispering to**
" 不朽 是 一个 单词 那 希望 通过 全部 这 年龄 有 到过 耳语 到
[lʌv] .
love .
爱 .
“永生，是希望在漫长岁月中一直向爱低语的词语。”

[ɔːl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [laɪf] ; [ɔːl][həʊp][tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd]
All wish for happiness beyond this life ; all hope to meet again the loved and
全部 希望 为了 幸福 超过 这 生活 ; 全部 希望 到 见面 再次 这 喜爱 和
[lɒst] .
lost .
丢失的 .
所有人都渴望来世幸福；所有人都希望与逝去的亲人重逢。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊəz] [wen] [ðə; ði][məʊst] [ˈhəʊpləs] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp]
there are hours when the most hopeless are glad to turn to the hope
那里 是 小时 什么时候 这 最多 绝望 是 高兴的 到 转动 到 这 希望
[ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][əˈləʊn] [ɡɪvz] ,
that the Bible alone gives ,
那 这 圣经 独自的 给予 ,
有些时候，即使是最绝望的人也会欣然转向唯有圣经才能带来的希望。

[wen] [ðə; ði] [bɪˈtəʊəst] [rɪˈdʒektə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]
when the bitterest rejecters of God and his word long for the consolation
什么时候 这 最苦涩的 拒绝者 的 上帝 和 他的 单词 长的 为了 这 安慰
[ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [wɜːd] [əˈfɔːdz] .
that only the rejected word affords .
那 仅有的 这 拒绝 单词 提供 .
即使是最激烈地拒绝上帝及其圣言的人，也渴望得到只有被拒绝的圣言才能带来的安慰。

[let] [juː ˈes] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .
Let us turn to the other question .
让 我们 转动 到 这 其他 问题 .
让我们来看另一个问题。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果，

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [wɪð] [ðɪs] [laɪf] — [æz; əz][wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θru:] [wɪð]
when we are through with this life — as we soon shall be through with
什么时候 我们 是 通过 和 这 生活 — 作为 我们 很快 将 是 通过 和
[aɪ 'ti:] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [θru:] [wɪð] [ɪg'zɪstəns] — [ɪf] [-]
it — we are not through with existence — if [45]
它 — 我们 是 不是 通过 和 存在 — 如果 [-]

当我们结束此生——我们很快就会结束此生——我们并没有结束存在——如果[45]

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [br'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][nɒt] ['meɪʒəd] [baɪ] [j'iəz] [ɔ:(r)]['eɪdʒɪz] ,
there is a life beyond the present not measured by years or ages ,
那里 是 一个 生活 超过 这 展示 不是 测量 经过 年 或者 年龄 ,
生命超越了当下，不再以年岁来衡量。

— [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] ?
— how can it be made worth having ?
— 如何 能 它 是 制成 值得 拥有 ?
如何才能让它值得拥有？

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪmɔ:'tæləti] [kæn; kən][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]
Is there any way in which our immortality can be assured to us as
是 那里 任何 方式 在 哪个 我们的 不朽 能 是 保证 到 我们 作为
[æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gʊd] ?
an immortal good ?
一个 不朽 好的 ?

有没有什么方法可以确保我们获得永生，并将其视为一种永恒的福祉？

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði]['mɪst(ə)rɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪtənəs]
After all the doubts and darkness , the mystery and suffering , the bitterness
后 全部 这 疑虑 和 黑暗 , 这 神秘 和 痛苦 , 这 苦味
[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,

经历了所有的疑虑和黑暗、神秘和苦难、苦涩和失望之后，

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [meɪ] [aɪ 'ti:][ɪn]['eni] [wei] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
of this life , may it in any way be found a great and a good thing ,
的 这 生活 , 可能 它 在 任何 方式 是 成立 一个 伟大的 和 一个 好的 事物 ,
愿此生无论以何种方式都成为一件伟大而美好的事。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ?
after all , that we have lived ?
后 全部 , 那 我们 有 居住地 ?
毕竟，我们活过这一生？

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [tru:θ] — [ðə; ði] [tru:θ]
To answer these questions we must come back to the old truth — the truth
到 回答 这些 问题 我们 必须 来 后退 到 这 老的 真相 — 这 真相
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
of your childhood .
的 你的 童年 .

要回答这些问题，我们必须回到古老的真相——你童年的真相。

[ðə; ði] " [əd'vɑ:nst] [θɔ:t] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
The " advanced thought " of our day has discovered nothing to change the
这 " 先进的 想法 " 的 我们的 天 有 发现 没有什么 到 改变 这
[fækt] [ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
fact that men are out of the way ,
事实 那 男人 是 出去 的 这 方式 ,

我们这个时代的“先进思想”并没有发现任何可以改变男性处于劣势这一事实的东西。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
they are not what they should be .
他们 是 不是 什么 他们 应该 是 :

它们并非它们应该有的样子。

[ˈevri] [mæn] [nəʊz] [ðɪs] .
Every man knows this .
每一个 男人 知道 这 :

每个男人都知道这一点。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪkˈspresɪz] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [wei] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] .
The Bible expresses it in a very plain way by saying they are sinners .
这 圣经 表达 它 在 一个 非常 清楚的 方式 经过 说 他们 是 罪人 :

圣经用非常直白的方式表达了这一点，称他们是罪人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [di:lz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [tu:; tə] [sʌtʃ] [əˈləʊn][ˌaɪ ˈti:][ˈəʊpənz][ɪts][dɔ:(r)][ɒv; əv][həʊp] .
As such it deals with them ; to such alone it opens its door of hope .
作为 这样的 它 交易 和 他们 ; 到 这样的 独自的 它 打开 它是 门 的 希望 :

因此，它只与他们打交道；它只向他们敞开希望之门。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] .
The Bible is of no use to you unless you are a sinner .
这 圣经 是 的 不 使用 到 你 除非 你 是 一个 罪人 :

除非你是罪人，否则《圣经》对你毫无用处。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [kænt] , [ai][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [help][ˌaɪ ˈti:];
If you call this cant , I am sorry for it , but I cannot help it ;
如果 你 称呼 这 不能 , 我 是 对不起 为了 它 , 但 我 不能 帮助 它 ;

如果你认为这是胡说八道，我很抱歉，但我无能为力；

[ai] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈti:] .
I cannot change it .
我 不能 改变 它 :

我无法改变它。

[ðə; ði][ˈəʊnli][men][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [gʊd][ɪz] [ˈdi:lɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,
The only men for whom God is dealing here for good ,
这 仅有的 男人 为了 谁 上帝 是 处理 这里 为了 好的 ,

上帝在这里只眷顾那些人，使他们得益处。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l][æn; ən] [ɪmɔ:ˈtæləti] [-]
for whom he is making possible an immortality [46]
为了 谁 他 是 制作 可能的 一个 不朽 [-]

他为谁创造了永生[46]

[ɒv; əv][ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪnfl] .
of honor and happiness , are the sinful .
的 荣誉 和 幸福 , 是 这 罪恶的 .

有罪之人，无权享有荣誉和幸福。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] ?
And is not this well for us ?
和 是 不是 这 出色地 为了 我们 ?

这难道不是对我们有益吗？

[dʌz] [ˌaɪ ˈti:][nɒt][æt; ət][wʌnz] [brɪŋ] [həʊp][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][həʊp][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz]
Does it not at once bring hope to you — a hope as great as it is
做 它 不是 在 一次 带来 希望 到 你 — 一个 希望 作为 伟大的 作为 它 是
[mɪˈstəriəs] ?
mysterious ?
神秘 ?

难道它没有立刻给你带来希望吗？一种既伟大又神秘的希望？

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə][jʊː; jʊ][æn; ən] [ʌn'steɪnd] [θɪŋ] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]
You know that life has not been to you an unstained thing any more than
你 知道 那 生活 有 不是 到过 到 你 一个 未染色 事物 任何 更多的 比
[aɪ'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][juː'es] .
it has been to any of us .
它 有 到过 到 任何 的 我们 。

你知道，你的人生也并非一帆风顺，就像我们每个人的生活一样。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [sɪn] , [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
To know this is to know sin , the one appalling fact of the universe ,
到 知道 这 是 到 知道 罪 , 这 一 令人震惊 事实 的 这 宇宙 ,
[ðə; ði][wʌn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
the one unspeakable woe of our being .
这 一 无法形容 悲哀 的 我们的 存在 。

我们生命中唯一难以言喻的悲哀。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] — — ,
In the simplest way , then , my dear A — — ,
在 这 最简单的 方式 , 然后 , 我的 亲爱的 一个 — — ,
[ðə; ði] [sɪm'plɪst] [weɪ] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] — — ,
那么，最简单的方式就是，我亲爱的A——，

[let][em'iː][seɪ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst][step][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [wɪð] [ɡɒd] ,
let me say that the first step in your coming right with God ,
让 我 说 那 这 第一的 步 在 你的 未来 正确的 和 上帝 ,
[let][em'iː][seɪ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst][step][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [wɪð] [ɡɒd] ,
让我说，你与神和好的第一步是.....

[ænd; ɐnd][səʊ] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and so right with the future , is to know and to feel that you are
和 所以 正确的 和 这 未来 , 是 到 知道 和 到 感觉 那 你 是
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 。

所以，对未来而言，正确的做法是认识到并感受到自己错了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][kləʊzɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] ['kɒmz] ['kleɪmɪŋ]
The Bible closes the door of hope for ever on the man who comes claiming
这 圣经 关闭 这 门 的 希望 为了 曾经 在 这 男人 WHO 来 声称
[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [br'jɒnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][ɪz]
the brightness and the good of a life beyond the grave because he is
这 亮度 和 这 好的 的 一个 生活 超过 这 严重 因为 他 是
[ˈwɜːði] [ɒv; əv][aɪ'tiː] .
worthy of it .
值得 的 它 。

圣经永远关闭了那些声称自己配得上死后生活光明和美好的人的希望之门。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][wʌnz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] :
These words were once familiar to you :
这些 字 是 一次 熟悉的 到 你 :
[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][wʌnz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] :
这些话你曾经耳熟能详：

" [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðəə(r)][æɪ; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
" **By the deeds of the law there shall no flesh be justified** .
" 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 。

“凡有血气的，没有一个能因行律法而称义。”

" [rɒm] . [θriː] . - .
" **Rom . iii . 20** .
" 只读存储器 . 三、 . - .

[kæn; kən][hi:; hi][hu:] [ɪz] [rɒŋ] [meɪk] [hɪm'self] [raɪt] ?
Can he who is wrong make himself right ?
能 他 WHO 是 错误的 制作 他自己 正确的 ?
犯错的人能把自己说成是对的吗?

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ɔ:t][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Can he be all he ought to be ?
能 他 是 全部 他 应该 到 是 ?
他能成为他应该成为的那种人吗?

[kæn; kən][hi:; hi][du:; də][ɔ:l][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ?
Can he do all he ought to do ?
能 他 做 全部 他 应该 到 做 ?
他能做到他应该做的一切吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][set] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ?
Can you set right all the wrong and all the failure of the past ?
能 你 放 正确的 全部 这 错误的 和 全部 这 失败 的 这 过去的 ?
你能纠正过去所有的错误和失败吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [-]
Can you make the future [47]
能 你 制作 这 未来 [-]
你能创造未来吗[47]

[wɪˈðəʊt] [ˈerə(r)] ?
without error ?
没有 错误 ?
没有错误吗?

[tu:; tə][ɑ:sk] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [ɪz][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈevri] [ˈɒnɪst] [ˈkɒnʃəns] .
To ask these questions is to answer them to every honest conscience .
到 问 这些 问题 是 到 回答 他们 到 每一个 诚实的 良心 .
提出这些问题，就是在向每一个诚实的良心回答这些问题。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [ɪz] [rɒŋ] [ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
For one who is wrong there must be the consequences of wrong ,
为了 一 WHO 是 错误的 那里 必须 是 这 结果 的 错误的 ,
犯错者必须承担错误后果。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)] - [ˈri:tʃɪŋ] [æz; əz][saɪn][ɪt'self] .
and these must be as fearful and as far - reaching as sin itself .
和 这些 必须 是 作为 可怕 和 作为 远的 - 到达 作为 罪 本身 .
这些罪行必定像罪恶本身一样可怕，影响范围也一样广。

" [wɒtsəʊˈevə(r)][ə; eɪ][mæn] [ˈsaʊθ] , [ðæt] [jæl; jəl][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ri:p] ,
" **Whatsoever a man soweth , that shall he also reap ,**
" 任何 一个 男人 播种 , 那 将 他 还 收割 ,
“人种的是什么，收的也是什么。”

" [ænd; ənd] [ˌevəˈmɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [si:d] .
" **and evermore and everywhere the harvest is greater than the seed .**
" 和 越来越 和 到处 这 收成 是 更大的 比 这 种子 .
而且，无论何时何地，收获都比播种多。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈseɪvd] [səʊlz] [ðæt] [du:; də][ˈi:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
The coming tribulation and anguish of the unsaved souls that do evil is a
这 未来 苦难 和 痛苦 的 这 未保存 灵魂 那 做 邪恶的 是 一个

[lɔ:] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˌrevəˈleɪ](ə)n] .
law of nature as well as of revelation .
法律 的 自然 作为 出色地 作为 的 启示 .
那些作恶的未得救之人将要遭受的苦难和痛苦，既是自然规律，也是启示。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
The wages of sin is death .
这 工资 的 罪 是 死亡 .

罪的工价乃是死。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] .
You know this .
你 知道 这 .

你知道这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv][felt][,aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['meɪʒə(r)] .
You have felt it in its measure .
你 有 毛毡 它 在 它是 措施 .

你已经充分感受到了它的严重性。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][wəʊ] ,
You have seen it in the unhappiness , the misery , the woe ,
你 有 已见 它 在 这 不快乐 , 这 苦难 , 这 悲哀 ,

你已经从不幸、痛苦和悲伤中看到了这一点。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [wɪtʃ] [sɪn] [reɪn] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd][juː 'es] .
the despair and death with which sin reigns everywhere around us .
这 绝望 和 死亡 和 哪个 罪 统治 到处 大约 我们 .

罪恶在我们周围肆虐，带来绝望和死亡。

[teɪk] [ðə; ði] [bu'aɪtəst] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Take the brightest view of life that you can ,
拿 这 最亮的 看法 的 生活 那 你 能 ,

尽可能以最积极的态度看待生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][endz][ɪz]['terəb(ə)] .
and the darkness in which it ends is terrible .
和 这 黑暗 在 哪个 它 结束 是 糟糕的 .

而它最终归于的黑暗是可怕的。

[tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [gɒd][ɪz][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [həʊp] .
To go out of it without God is to go out without hope .
到 去 出去 的 它 没有 上帝 是 到 去 出去 没有 希望 .

没有上帝就走出困境，就是没有希望走出困境。

[,eɪ 'em][aɪ] [rɒŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ]['ɑːɡjumənt][hɪə(r)] ,
Am I wrong in believing that you need no argument here ,
是 我 错误的 在 相信 那 你 需要 不 争论 这里 ,

我错了吗？我认为你在这里不需要任何论证。

[ðæt][nəʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪz][mɔː(r)] ['sɒrəʊfəli] [ɪn'tens] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
that no conviction is more sorrowfully intense with you than this ?
那 不 定罪 是 更多的 悲伤地 激烈的 和 你 比 这 ?

难道没有什么信念比这更让你感到悲痛欲绝了吗？

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] [ə; eɪ][step] ['fɑːðə(r)] ?
Will you go now a step farther ?
将要 你 去 现在 一个 步 更远 ?

你现在还要再进一步吗？

['stændɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'rest] , [-]
Standing in your wrong and your weakness and your unrest , [48]
常设 在 你的 错误的 和 你的 弱点 和 你的 动荡 , [-]

站在你的错误、你的软弱和你的不安之中， [48]

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['fædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
with the heavy shadows of the future falling upon you ,
和 这 重的 阴影 的 这 未来 坠落 之上 你 ,

当未来的沉重阴影笼罩着你时，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpən] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] ?
are you willing to draw near to the open portal of a better life ?
是 你 愿意的 到 画 靠近 到 这 打开 门户网站 的 一个 更好的 生活 ?
你是否愿意靠近通往美好生活的大门？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] — " [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd]
Are you willing to look up and read over it — " God so loved the world
是 你 愿意的 到 看 向上 和 读 超过 它 — " 上帝 所以 喜爱 这 世界
[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'ɡɒtn] [sʌn] ,
that he gave his only - begotten Son ,
那 他 给予 他的 仅有的 - 所生的 儿子 ,
你愿意抬头看看并读一读吗——“神爱世人， 甚至将他的独生子赐给他们，
[ðæt] [ˌhu:səʊ'evə(r)] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][hɪm][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] " ?
that whosoever believeth in him should not perish , but have everlasting life " ?
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 " ?
叫一切信他的人， 不至灭亡， 反得永生？

[dʒɒn][θri:] . - .
John iii . 16 .
约翰 三、 . - .

约翰福音 3:16

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][səb'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [depθ]
Are you willing to submit your faith to the mystery — beyond all depth
是 你 愿意的 到 提交 你的 信仰 到 这 神秘 — 超过 全部 深度
[ɪk'sept] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] — [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɔ:n] ['aʊə(r)]
except the love of God — that the Son of God in our nature has borne our
除了 这 爱 的 上帝 — 那 这 儿子 的 上帝 在 我们的 自然 有 出生 我们的
[sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [tri:] — [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
sins in his own body on the tree — that he has died for us ,
罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 — 那 他 有 死亡 为了 我们 ,
你是否愿意将你的信仰献给这个奥秘——超越一切深度， 唯有上帝的爱才能解释——上帝的儿子以我们的人性， 在十字架
架上亲身担当了我们的罪孽——他为我们而死？

[ðə; ði][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ?
the just for the unjust ?
这 只是 为了 这 不公正 ?

正义能为不义者伸张吗？

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] — [tu:; tə]
are you willing to receive the kingdom of heaven as a little child — to
是 你 愿意的 到 收到 这 王国 的 天堂 作为 一个 小的 孩子 — 到
[bi:; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,
你是否愿意像小孩子一样接受天国——得到救赎？

[ɪf] [seɪvd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][gɑ:dz] [əʊn] [wei] ?
if saved you may be , in God's own way ?
如果 已保存 你 可能 是 , 在 神的 自己的 方式 ?

如果你蒙神恩得救， 或许会以神自己的方式得救？

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈletə(r)][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ˈwebstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv]
In a former letter I spoke of the testimony of Webster to the reality of
在一个以前的信我辐的这见证的韦伯斯特到这现实的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'ɪdʒən] ;
the Christian religion ;
这基督教宗教 ;

我在之前的一封信中谈到了韦伯斯特对基督教真实性的见证；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
and , though it is true that Christianity does not depend upon the patronage of
和 , 尽管它是真的那基督教做不是依赖之上这赞助的
[ˈeni] [mæn] ,
any man ,
任何男人 ;

虽然基督教的确不依赖于任何人的赞助，

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ]
it is well to know that greater intellects than those that would persuade you
它是出色地到知道那更大的知识分子比那些那会说服你
[tuː; tə][rɪ'dʒekt][aɪ 'tiː][hæv; həv] [baʊd] [brɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][həʊp] [ɪn]
to reject it have bowed before it and found their supreme hope in
到拒绝它有鞠躬前它和成立他们的最高希望在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

值得注意的是，比那些试图说服你拒绝它的人更有智慧的人，都曾向它顶礼膜拜，并在它里面找到了至高无上的希望。

[let] [em 'iː] [-]
Let me [49]
让我 [-]

让我[49]

[gɪv] [juː; jʊ] , [ðen] , [ə'nʌðə(r)] ['testɪməni] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən]
give you , then , another testimony from this greatest of American statesmen
给你 , 然后 , 其他见证从这最的美国人政治家
[ænd; ənd][ˈdʒɔrɪst] .
and jurists .
和法学家 .

那么，接下来我将为大家带来这位美国最伟大的政治家和法学家的另一段证词。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ɜːθ] ; [ðæt] [laɪf][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
It was his last night on earth ; that life of extraordinary influence and
它曾是他的最后的夜晚在地球 ; 那生活的非凡的影响和
[ˈɒnə(r)][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] .
honor was closing .
荣誉曾是结束 .

这是他在人世间的最后一夜；他那非凡的影响力和荣耀的一生即将结束。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bed][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
As his family and friends stood around his bed his physician repeated the
作为他的家庭和朋友们站立大约他的床他的医生重复这
[ɪ'mɔːt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] ['kuːpə] :
immortal hymn of Cowper :
不朽圣歌的考珀 :

当他的家人和朋友围在他的病床边时，他的医生重复着考珀那首不朽的赞歌：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn] [fɪld] [wɪð] [blʌd]
" **There is a fountain filled with blood**
" 那里是一个喷泉已填和血

那里有一处盛满鲜血的泉眼

[drɔ:n] [frɒm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪns] ,
Drawn from Immanuel's veins ,
绘制 从 伊曼纽尔的 静脉 ,

源自以马内利的血管，

[ænd; ənd] ['sɪnəz] , [plʌndʒd] [br'ni:θ] [ðæt] [flʌd] ,
And sinner , plunged beneath that flood ,
和 罪人 , 暴跌 下面 那 洪水 ,

而罪人们，则被淹没在那洪水之下，

[lu:z] [ɔ:l][ðəə(r)] ['gɪltɪ] [steɪnz] .
Lose all their guilty stains .
失去 全部 他们的 有罪的 污渍 :

洗去他们所有的罪孽。

" [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['stænzə] —
" As upon the night - air died away the final stanza —
" 作为 之上 这 夜晚 - 空气 死亡 离开 这 最终的 诗节 —

“随着夜空中最后一节诗句渐渐消逝——

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊblə] , [s'wi:tər] [sɒŋ]
" Then in a nobler , sweeter song
" 然后 在 一个 更高贵 , 更甜 歌曲

然后，在一首更崇高、更甜美的歌中

[aɪl] [sɪŋ] [ðəɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪv]
I'll sing thy power to save
患病的 唱歌 你的 力量 到 节省

我将歌颂你拯救的力量

[wen] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['lɪspɪŋ] , ['stæməɪŋ] [tʌŋ]
When this poor , lisping , stammering tongue
什么时候 这 贫穷的 , 口齿不清 , 结巴 舌头

当这可怜的、口齿不清、结结巴巴的舌头

[laɪz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
Lies silent in the grave ,
谎言 沉默的 在 这 严重 ,

静静地躺在坟墓里，

" [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [θɪɪld] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['senɪt] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ]
" the majestic voice that had thrilled courts and senates , was heard in a
" 这 雄伟 嗓音 那 有 激动不已 法院 和 参议院 , 曾是 听到 在 一个

[kliə(r)] [θɔraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] " [ɑ:'men; eɪ'men] !
clear thrice - repeated " Amen !
清除 三次 - 重复 " 阿门 !

“那曾令宫廷和参议院为之振奋的雄伟声音，清晰地重复了三遍阿门！”

[ɑ:'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[ɑ:'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [pɑ:st] , [let][ju: 'es][həʊp] , [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [sɒŋ] .
" And so he passed , let us hope , to have part in that final song .
" 和 所以 他 通过了 , 让 我们 希望 , 到 有 部分 在 那 最终的 歌曲 :

“所以，我们希望他能够参与到那最后的歌声中。”

[ˈpɪti] , [-]
Pity , [50]
遗憾 , [-]

可惜[50]

[ˈɪnɪnət] [ˈpɪti] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɪntələkt] [fɔː(r); fə(r)]
infinite pity , that he had not made more of that magnificent intellect for
无限 遗憾 , 那 他 有 不是 制成 更多的 的 那 壮丽 智力 为了
[ðə; ði][ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] !
the Giver of it !
这 赠予者 的 它 !

真是无比可惜，他没能将自己卓越的才智更多地奉献给赐予它的人！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
But at least he was too great a man to deny the Love and the
但 在 至少 他 曾是 也 伟大的 一个 男人 到 否定 这 爱 和 这
[ˈsækrɪfaɪs][baɪ] [wɪtʃ] [əˈləʊn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːblɪst]
Sacrifice by which alone the life of the greatest as well as the feeblest
牺牲 经过 哪个 独自的 这 生活 的 这 最 作为 出色地 作为 这 最虚弱
[kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈtrædʒədi] .
can be saved from being an eternal tragedy .
能 是 已保存 从 存在 一个 永恒 悲剧 .

但他至少是一位伟大的人，不会否认爱与牺牲，唯有通过爱与牺牲，才能使最伟大和最弱小的人的生命免于成为永恒的悲剧。

[aɪ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] — — , [ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ][biː; bi] [rɪˈsiːvd] ,
I know , my dear A — — , the derision with which all this may be received ,
我 知道 , 我的 亲爱的 一个 — — , 这 嘲笑 和 哪个 全部 这 可能 是 已收到 ,
我知道，我亲爱的A——，这一切可能会被人嘲笑，

[bʌt; bət][maɪ][həʊp][ɪz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [paːst] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [self] -
but my hope is that you have passed beyond that point of intellectual self -
但 我的 希望 是 那 你 有 通过了 超过 那 观点 的 知识分子 自己 -
[kənˈsiːt] [ænd; ənd][ˈmɒrəl][self] - [ˈmɜːdə(r)] .
conceit and moral self - murder .
自负 和 道德 自己 - 谋杀 .

但我希望你已经超越了那种知识上的自负和道德上的自我毁灭的阶段。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ɪmɔːˈtæləti] [ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
At all events , this is the only ground of a safe immortality that the Bible
在 全部 活动 , 这 是 这 仅有的 地面 的 一个 安全的 不朽 那 这 圣经
[həʊldz][aʊt] ,
holds out ,
持有 出去 ,

总之，这是圣经中唯一能保证安全永生的依据。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɡraʊnd] .
and beyond the Bible there is no ground .
和 超过 这 圣经 那里 是 不 地面 .

除了《圣经》之外，别无其他依据。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈset(ə)l] [ˈseɪfli] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈset(ə)l]
If you ever settle safely the solemn questions of the future , you will settle
如果 你 曾经 定居 安全 这 庄严 问题 的 这 未来 , 你 将要 定居
[ðem; ðəm][hɪə(r)] .
them here .
他们 这里 .

如果你要安全地解决未来那些严肃的问题，你就会在这里解决它们。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][faɪnd][ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwiəri] ,
If you ever find the rest for which I know you are weary ,
如果 你 曾经 寻找 这 休息 为了 哪个 我 知道 你 是 厌倦 ,
如果你终于找到了你渴望已久的安息,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][æ; ət][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hʌŋ] [əˈpɒn]
you will find it at the cross and in the presence of Him who hung upon
你 将要 寻找 它 在 这 叉 和 在 这 在场 的 他 WHO 悬挂 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
你会在十字架上, 在被钉在十字架上的那位面前找到它。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , " [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] ,
and whose words are to - day , as of old , " Come unto me ,
和 谁 字 是 到 - 天 , 作为 的 老的 , " 来 到 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][rest] .
and I will give you rest .
和 我 将要 给 你 休息 .
祂今天所说的话, 和古时一样: “到我这里来, 我就使你们得安息。”

" [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" In all this I know there is nothing new to you .
" 在 全部 这 我 知道 那里 是 没有什么 新的 到 你 :
“我知道这一切对你来说都不是什么新鲜事。”
[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ] [wɪʃt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [-]
I had nothing new to say ; I wished simply to [51]
我 有 没有什么 新的 到 说 ; 我 希望 简单地 到 [-]
我没有什么新内容要说; 我只是想[51]

[meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːliə(r)] [jˈiəz] .
make a plea for the faith of your earlier years .
制作 一个 恳求 为了 这 信仰 的 你的 早些时候 年 .
恳求人们重拾你早年的信仰。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊt][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [stænd] .
It is easy to put it aside , but , after all , it is a faith that will stand .
它 是 简单的 到 放 它 旁边 , 但 , 后 全部 , 它 是 一个 信仰 那 将要 站立 .
虽然很容易把它抛诸脑后, 但毕竟, 这是一种能够屹立不倒的信仰。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsentʃəɪrɪz] [frɒm; frəm] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt]
The evidence of nineteen centuries from millions of honest and intelligent
这 证据 的 十九 几个世纪 从 百万 的 诚实的 和 聪明的
[ˈwɪtnəsɪz] , [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
witnesses , of all ranks and conditions ,
证人 , 的 全部 排名 和 状况 ,
十九个世纪以来, 数百万诚实、聪慧、各阶层、各阶层证人提供的证据

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] ,
living and dying ,
活的 和 垂死 ,
生与死
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [ˈkraɪsɪːz][ɒv; əv][laɪf] ,
to the power of this faith to sustain in the most solemn crises of life ,
到 这 力量 的 这 信仰 到 维持 在 这 最多 庄严 危机 的 生活 ,
这种信仰的力量足以支撑人们度过人生中最严峻的危机,

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] ,
when flesh and heart are failing ,
什么时候 肉 和 心 是 失败 ,
当肉体 and 心灵都衰弱的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [ænd; ənd] ['æŋɡwiʃ] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɒkɪŋ]
and when the darkness and anguish and mystery of death are rocking
和 什么时候 这 黑暗 和 痛苦 和 神秘 的 死亡 是 摇滚
[ðə; ði][səʊl][tu:; tə][ɪts][faʊn'deɪ](ə)nɪz] ,
the soul to its foundations ,
这 灵魂 到 它是 基础 ,
当死亡的黑暗、痛苦和神秘撼动灵魂的根基时，

['kænɒt] ['waɪzli] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] : [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ri'æləti][br'hɑɪnd]
cannot wisely be dismissed as a delusion : there must be a reality behind
不能 明智地 是 解雇 作为 一个 错觉 : 那里 必须 是 一个 现实 在后面
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm][ænd; ənd] [hɑ:t] [ju:; jʊ]
The lights that have gone out from your own home and heart you
这 灯 那 有 已消失 出去 从 你的 自己的 家 和 心 你
[wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [hæv; həv] " [nɒt] [ɡɒn] [aʊt][ɪn] ['dɑ:kənəs] ,
were right in believing have " not gone out in darkness ,
是 正确的 在 相信 有 " 不是 已消失 出去 在 黑暗 ,
你心中和家中熄灭的那些光芒，是你一直以来坚信的，它们并没有在黑暗中熄灭。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went][ɪntu:]['pʃʊərə] [laɪt] [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm]
" **but you will not forget that as they went into purer light they went with Him**
" 但 你 将要 不是 忘记 那 作为 他们 去 进入 更纯净 光 他们 去 和 他
[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [laɪf][ænd; ənd] [ɪmɔ:'tæləti] [tu:; tə] [laɪt] ,
who has brought life and immortality to light ,
WHO 有 带来 生活 和 不朽 到 光 ,
但你们不要忘记，当他们进入更纯净的光明时，他们是与那位将生命和永生带给世人的主同行的。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rek](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] , [ɪn] [hu:m] [brɪ'li:vɪŋ] , [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
who is the Resurrection and the Life , in whom believing , though we were
WHO 是 这 复活 和 这 生活 , 在 谁 相信 , 尽管 我们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
祂就是复活和生命，我们虽然死了，却因信祂而得救。

[jet] [jæl; ʃəl][wi:; wi][lɪv; laɪv] .
yet shall we live .
然而 将 我们 居住 :
我们终将活下去。
[hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][rest] .
Here I must rest .
这里 我 必须 休息 :

我必须在此休息。
[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡɒd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] —
I can only commend you to God and to the word of his grace —
我 能 仅有的 表彰 你 到 上帝 和 到 这 单词 的 他的 优雅 —
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nət] [wɜ:d] ,
to the written word and to the incarnate Word ,
到 这 书面 单词 和 到 这 体现 单词 ,
我只能将你们托付给上帝和他恩典的圣言——圣经和道成肉身的圣言。

[tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] [-]
to the Bible and [52]
到 这 圣经 和 [-]
圣经和[52]

[tuː; tə] [kraɪst] .
to Christ .
到 基督 .

归向基督。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔː'self]
I am as certain as I am of my own existence that if you will give yourself
我 是 作为 肯定 作为 我 是 的 我的 自己的 存在 那 如果 你 将要 给 你自己
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
up to the guidance of these you will be satisfied and you will be saved .
向上 到 这 指导 的 这些 你 将要 是 使满意 和 你 将要 是 已保存 .

我确信，就像我确信自己的存在一样，如果你接受他们的指导，你就会感到满足，你就会得救。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː] ,
If you will only take the Bible and follow it ,
如果 你 将要 仅有的 拿 这 圣经 和 跟随 它 ,

如果你只接受圣经并遵行它，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['eɪkən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
you will find an assurance of its truth that cannot be shaken ; you will find
你 将要 寻找 一个 保证 的 它是 真相 那 不能 是 摇晃 ; 你 将要 寻找
[rest] ,
rest ,
休息 ,

你会发现它的真实性毋庸置疑，你必能从中获得安宁。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kraɪst] .
for you will find Christ .
为了 你 将要 寻找 基督 .

因为你们会找到基督。

[ænd; ənd]['fʊəli; 'ɔːli][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ɪn'fɪnət]
And surely it is not too much to ask that in a matter of such infinite
和 一定 它 是 不是 也 很多 到 问 那 在 一个 事情 的 这样的 无限
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ,
importance you make a fair ,
重要性 你 制作 一个 公平的 ,

在如此至关重要的事情上，要求您做出公正的裁决，这难道是过分的要求吗？

['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['traɪəl][ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [jet] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][tuː; tə]
honest and thorough trial of that which no man ever yet made trial of to
诚实的 和 彻底 审判 的 那 哪个 不 男人 曾经 然而 制成 审判 的 到
[biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

对从未有人尝试过且不会失望的事物进行了诚实而彻底的试验。

[jet] [let][em 'iː][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɡʊd]
Yet let me not fail to impress as a final thought that this result of good
然而 让 我 不是 失败 到 令人印象深刻 作为 一个 最终的 想法 那 这 结果 的 好的
[ænd; ənd][ɒv; əv] [piːs] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and of peace will come only by the power of the Holy Spirit .
和 的 和平 将要 来 仅有的 经过 这 力量 的 这 圣 精神 .

但最后，我必须强调，这种美好与和平的结果只能通过圣灵的力量才能实现。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ;
It is his to take of the things of Christ and show them to us ;
它 是 他的 到 拿 的 这 事物 的 基督 和 展示 他们 到 我们 ;
他有权将基督的事告诉我们；

[ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

unless he does this , we cannot see them .
除非 他 做 这 , 我们 不能 看 他们 :

除非他这样做, 否则我们看不到他们。

[maɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] , [ðen] ,

My last word of entreaty , then ,
我的 最后的 单词 的 恳求 , 然后 ,

那么, 我最后的恳求是:

[ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

is — and I would make it as earnestly as conviction and feeling and
是 — 和 我 会 制作 它 作为 切实 作为 定罪 和 感觉 和

[ˈlæŋɡwɪdʒ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] — [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

language can make it — yield to the Spirit of God .
语言 能 制作 它 — 屈服 到 这 精神 的 上帝 :

就是——我会用我所能表达的信念、情感和语言, 郑重其事地——顺服上帝的灵。

[ðə; ði][end][juː; jʊ] [wʌnt] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] .

The end you want is too great for your own strength .
这 结尾 你 想 是 也 伟大的 为了 你的 自己的 力量 :

你想要达成的目标, 超出了你的力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] .

You have proved this .
你 有 已证实 这 :

你已经证明了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌɡ(ə)ld] [ɒn] [lɒŋ] [-]

You have struggled on long [53]
你 有 挣扎 在 长的 [-]

你长期以来一直在努力[53]

[ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [siːkɪŋ] [rest] ,

enough in your own plans and your own way , seeking rest ,
足够的 在 你的 自己的 计划 和 你的 自己的 方式 , 寻求 休息 ,

按你自己的计划和方式行事, 寻求休息, 就足够了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][faː(r)][frɒm; frəm][rest][æz; əz]['evə(r)] .

and you are as far from rest as ever .
和 你 是 作为 远的 从 休息 作为 曾经 :

你离休息还远着呢。

[traɪ] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

Try now another way .
尝试 现在 其他 方式 :

现在试试另一种方法。

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [streŋθ] .

Take hold of a higher strength .
拿 抓住 的 一个 更高 力量 :

掌握更强大的力量。

" [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; əɪ] [rɪ'siːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; əɪ][faɪnd] .

" Ask , and ye shall receive ; seek , and ye shall find .
" 问 , 和 是的 将 收到 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 :

“祈求, 就必得着; 寻找, 就必寻见。”

" [ai] [pli:d] [wið] [ju:; jʊ][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [həʊps]
" I plead with you by all the memories of the past and by all the hopes
" 我 恳求 和 你 经过 全部 这 回忆 的 这 过去的 和 经过 全部 这 希望
[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
of the future .
的 这 未来 .

“我以过去所有的回忆和未来的所有希望恳求你们。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [hi:l] [ðə; ði] [hɜ:t] ['slartli] .
You have sinned , and I would not heal the hurt slightly .
你 有 罪过 , 和 我 会 不是 愈合 这 伤害 轻微地 .
你犯下了罪过，我不会轻易弥补你所受的伤害。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪz] [tru:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]
No one knows better than you that if the Bible is true you have a long
不 一 知道 更好的 比 你 那 如果 这 圣经 是 真的 你 有 一个 长的
[ænd; ənd][dɑ:k] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [ju:; jʊ] — [ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['əʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt][sɪn] ,
and dark account against you — if not of open and flagrant sin ,
和 黑暗的 帐户 反对 你 — 如果 不是 的 打开 和 明目张胆 罪 ,
没有人比你更清楚，如果圣经所言属实，你将背负一段漫长而黑暗的罪孽——即便不是公然犯下的滔天罪行，

[jet] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [fɑ:(r)] [wɜ:s] ,
yet to the Mind that makes no mistakes of that which is perhaps far worse ,
然而 到 这 头脑 那 制作 不 错误 的 那 哪个 是 也许 远的 更糟 ,
然而，对于那些不会犯错的头脑来说，或许还有更糟糕的事情，

[ɒv; əv][kɑ:m] , [dɪ'lɪbərət] , [pə'sɪstənt] [rɪ'dʒek(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
of calm , deliberate , persistent rejection of Christ and of his Spirit .
的 冷静的 , 商榷 , 执着的 拒绝 的 基督 和 的 他的 精神 .
平静地、蓄意地、持续地拒绝基督和他的圣灵。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪθlɪsnəs] [ænd; ənd] ['kru:əlti][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['verəti]
It would be faithlessness and cruelty to hide the fact that by all the verities
它 会 是 不忠 和 残酷 到 隐藏 这 事实 那 经过 全部 这 真理
[ɒv; əv][ɡɒd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['perəl] — [ɪn] ['fɪəf(ə)] ['perəl] .
of God you are in peril — in fearful peril .
的 上帝 你 是 在 危险 — 在 可怕 危险 .
如果隐瞒你正处于危险之中——以上帝的名义，处于可怕的危险之中——那将是背信弃义和残忍的行为。

[tu:; tə][stænd][ɪn] ['dɑ:knəs] [weə(r)] [nəʊ] [laɪt] [ɪz][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] ;
To stand in darkness where no light is is sad enough ;
到 站立 在 黑暗 在哪里 不 光 是 是 伤心 足够的 ;
身处黑暗之中，没有一丝光亮，这本身就够令人悲伤的了；

[bʌt; bət] [wen] [laɪt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][men][stænd][ɪn] ['dɑ:knəs] ,
but when Light is come into the world and men stand in darkness ,
但 什么时候 光 是 来 进入 这 世界 和 男人 站立 在 黑暗 ,
但当光明来到世上，而人们却仍停留在黑暗中时，

[ðeə(r)][ɪz][sɪn] [ðæt] [si:lz] [ɪts] [əʊn] [du:m] .
there is sin that seals its own doom .
那里 是 罪 那 封印 它是自己的 厄运 .
有些罪恶会自取灭亡。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [ʌn'rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] — [ɪts] [dɑ:k] [ɡroʊpɪŋz] ,
As the case is now , the very unrest of your soul — its dark gropings ,
作为 这 案件 是 现在 , 这 非常 动荡 的 你的 灵魂 — 它是 黑暗的 摸索 ,
就目前的情况而言，你灵魂深处的不安——它黑暗的摸索，

[ɪts] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ['jɜ:nɪŋ] , [ɪts] [saɪz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [-]
its unsatisfied yearnings , its sighs of despair — all this is the living [54]
它是 不满意 渴望 , 它是 叹息 的 绝望 — 全部 这 是 这 活的 [-]
它未实现的渴望，它绝望的叹息——这一切都是活着的[54]

[ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][diːpə(r)] [ɡluːm] [ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə]
witness of your danger , the prophecy of a deeper gloom and woe to
证人 的 你的 危险 , 这 预言 的 一个 更深 愁云 和 悲哀 到
[kʌm] .
come .
来 .

这是你身处险境的见证，也是对未来更深重的黑暗和悲惨的预言。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [ˈmɜːsi] ;
But as yet it is also the voice of God's mercy ;
但 作为 然而 它 是 还 这 嗓音 的 神的 怜悯 ;

但它同时也是上帝仁慈的声音；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnli][rest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
it is the plea of his Spirit calling you to the only rest that the universe
它 是 这 恳求 的 他的 精神 呼叫 你 到 这 仅有的 休息 那 这 宇宙
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnfl] .
has for the erring and the sinful .
有 为了 这 犯错 和 这 罪恶的 .

这是圣灵的呼唤，呼召你进入宇宙中唯一为迷途者和罪人预备的安息之地。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡʊd][ɪz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] .
The Spirit of God is very pitiful .
这 精神 的 上帝 是 非常 可怜 .

神的灵真是可怜。

[ˈevri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ɪz][frɒm; frəm][hɪm] ; [ˈevri] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz]
Every thought of good is from him ; every desire for a better life is his
每一个 想法 的 好的 是 从 他 ; 每一个 欲望 为了 一个 更好的 生活 是 他的
[ɪnspəˈreɪ(ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

每一个善良的想法都源于他；每一个对美好生活的渴望都源于他。

[ˈevri] [ˈpenɪtənt] [saɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [breθ] .
every penitent sigh is his breath .
每一个 忏悔者 叹 是 他的 气息 .

每一次忏悔的叹息都是他的呼吸。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
I believe he is not far from you ; I believe , therefore ,
我 相信 他 是 不是 远的 从 你 ; 我 相信 , 所以 ,

我相信他离你不远；因此，我相信

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] .
you are not far from the kingdom of heaven .
你 是 不是 远的 从 这 王国 的 天堂 .

你离天国不远了。

[kwentʃ] [nɒt][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
Quench not the Spirit .
淬火 不是 这 精神 .

不要熄灭圣灵的感动。

[duː; də][nɒt][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [laɪt] .
Do not go down in darkness in sight of the City of Light .
做 不是 去 向下 在 黑暗 在 视线 的 这 城市 的 光 .

不要在光明之城面前陷入黑暗。

[jʊː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][pʊ; əv]
You remember the circumstances of our return from Europe in the fall of
你 记住 这 情况 的 我们的 返回 从 欧洲 在 这 落下 的
- — . [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] ,
18 — . We were young then ,
- — . 我们 是 年轻的 然后 ,

你还记得18——年秋天我们从欧洲回来的情景吗？那时我们还年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪvɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] , [æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɪn]
but the events are still vivid in my memory , as they are no doubt in
但 这 活动 是 仍然 生动 在 我的 记忆 , 作为 他们 是 不 怀疑 在
[jɔ:z] .
yours .
你的 .

但是，这些事件在我的记忆中仍然历历在目，想必在你的记忆中也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [baɪ][ə; ei] ['fɪəf(ə)] [stɔ:m] .
For two days we were delayed in Liverpool by a fearful storm .
为了 二 天 我们 是 延迟 在 利物浦 经过 一个 可怕 风暴 .
我们在利物浦被一场可怕的暴风雨耽搁了两天。

[ɪn][ðæt] [stɔ:m] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [t'ɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['klɑɪɪŋ] [ɪn] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
In that storm the Royal Charter was coming in , having made successfully the voyage
在 那 风暴 这 皇家 宪章 曾是 未来 在 , 拥有 制成 成功地 这 航程
[pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

在那场风暴中，皇家宪章载着人们驶来，它已经成功完成了环球航行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [-]
She had been signaled , and was already in the [55]
她 有 到过 发出信号 , 和 曾是 已经 在 这 [-]
她已收到信号，并且已经在[55]

[t'æn(ə)] ; [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)][wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .
Channel ; her arrival was looked for every hour .
渠道 ; 她 到达 曾是 看起来 为了 每一个 小时 .
频道；人们每小时都在等待她的到来。

[dɪə(r)] [frendz] [pʊ; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][pɒ] [bɔ:d] .
Dear friends of those we were leaving were on board .
亲爱的 朋友们 的 那些 我们 是 离开 是 在 木板 .
我们即将离开的人的亲朋好友都在船上。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)][wɒz; wəz] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)]
The fires were lighted on the hearth , and the table was spread for
这 火灾 是 照明 在 这 炉 , 和 这 桌子 曾是 传播 为了
[ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt][wʌnz] ,
the long - absent ones ,
这 长的 - 缺席的 一个 ,

壁炉里燃起了火，餐桌也摆好了，迎接久别的亲人。

[ænd; ənd][glæd] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪɪntli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['dʒɔɪfl] ['welkəm] .
and glad hearts were waiting impatiently to give them joyful welcome .
和 高兴的 心 是 等待 不耐烦地 到 给 他们 快乐 欢迎 .
人们满怀喜悦，迫不及待地想要热情欢迎他们。

[bʌt; bət] [ðei] ['nevə(r)] [keɪm] ;
But they never came ;
但 他们 绝不 来了 ;
但他们始终没有来；

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪts] [ɒv; əv][həʊm] [ðeɪ] [went] [daʊn] — [ðə; ði]
in sight of the harbor and of the lights of home they went down — the
在 视线 的 这 港口 和 的 这 灯 的 家 他们 去 向下 — 这
[fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðæt] [duːmd] [ʃɪp] .
four hundred of that doomed ship .
四 百 的 那 注定失败 船 .

在港口和家乡灯光的映衬下，他们沉没了——那艘注定沉没的船上的四百人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [rek] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,
The next day we passed the silent wreck as we came out ,
这 下一个 天 我们 通过了 这 沉默的 破坏 作为 我们 来了 出去 ,
第二天我们出来的时候路过了那艘静悄悄的沉船残骸。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
and I am sure you thought , as I did ,
和 我 是 当然 你 想法 , 作为 我 做过 ,
我相信你也和我一样这么想，

[haʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [sæd][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][end] , [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][həʊm]
how unutterably sad and pathetic is such an end , to perish in sight of home
如何 难以言喻 伤心 和 可怜的 是 这样的 一个 结尾 , 到 沦 在 视线 的 家
.
:
.

在离家不远的地方死去，这样的结局是多么令人无比悲伤和悲惨啊。

[ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] , [dɪə(r)][ə; eɪ] — — , [ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)] .
Our voyage , dear A — — , is almost over .
我们的 航程 , 亲爱的 一个 — — , 是 几乎 超过 .
亲爱的A——，我们的旅程即将结束。

[ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ɪz][nɪə(r)] ; [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][rˈtɜːn(ə)] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪz]
The harbor is near ; the lights of the eternal home are in sight ; the table is
这 港口 是 靠近 ; 这 灯 的 这 永恒 家 是 在 视线 ; 这 桌子 是
[spred] ,
spread ,
传播 ,
港口近在咫尺；永恒家园的灯光映入眼帘；餐桌已摆好。

[ænd; ənd][dɪə(r)][wʌnz] — [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈwertɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ɡlæd]
and dear ones — yours and mine — are waiting there to give us glad
和 亲爱的 一个 — 你的 和 矿 — 是 等待 那里 到 给 我们 高兴的
[ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈwelkəm] .
and everlasting welcome .
和 永恒 欢迎 .
亲爱的家人——你我的家人——在那里等着我们，给予我们热烈而永恒的欢迎。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [rek] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [ɪmɔːˈtæləti] [ɪn][ðə; ði][ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv]
Do not make wreck of life and hope and immortality in the very sight of
做 不是 制作 破坏 的 生活 和 希望 和 不朽 在 这 非常 视线 的
[həʊm] .
home .
家 .
不要在家乡的眼皮底下，毁掉生命、希望和永生。

[jɔːz] , [ɪn][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [ˈɜːli] [jɪəz] ,
Yours , in the bonds of early years ,
此致 , 在 这 债券 的 早期的 年 ,
亲爱的，在童年的情谊中，

[si:] — — . [-]
C — — . [56]
C — — . [-]

C——.[56]

[sɪns] [ði:z] [ˈlɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,
Since these letters were written ,
自从 这些 信件 是 书面 ,

自这些信件写成以来,

[hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdrest] [hæz; həz] [ɡɒn] [weə(r)] [ˈhju:mən][ˈɑ:gjʊm(ə)nts]
he to whom they were addressed has gone where human arguments
他 到 谁 他们 是 已解决 有 已消失 在哪里 人类 论点
[ænd; ənd] [ˈpli:ɔɪŋz] [ˈkænɒt] [ri:tʃ] [hɪm] .
and pleadings cannot reach him .
和 诉状 不能 抵达 他 .

这些话语所针对的那位, 已经去了人类的辩解和恳求无法触及的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:nz]
In a moment , in the twinkling of an eye , he passed from the scenes
在 一个 片刻 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他 通过了 从 这 场景
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] ,
of a busy ,
的 一个 忙碌的 ,

转瞬之间, 眨眼间, 他就从熙熙攘攘的场景中消失了。

[ˈɒnəd] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈmɪstəɪz] [ðæt] [laɪ] [brɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)][həˈraɪz(ə)n]
honored and prosperous life into the solemn mysteries that lie beyond our horizon
荣幸 和 繁荣 生活 进入 这 庄严 谜团 那 说谎 超过 我们的 地平线
.
:
.

荣耀而繁荣的人生, 融入我们视野之外的庄严奥秘之中。

[ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletə(r)] , [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)]
On his desk was found the following unfinished letter , written the night before
在 他的 桌子 曾是 成立 这 下列的 未完成 信 , 书面 这 夜晚 前
[hɪz; ɪz] [deθ] :
his death :
他的 死亡 :

在他的书桌上发现了一封未完成的信, 写于他去世前一晚:

[maɪ][dɪə(r)][si:] — — :
My Dear C — — :
我的 亲爱的 C — — :

我亲爱的C——:

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈmis,æpriˈhend] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][ɟɔ:(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] .
I have not misapprehended the spirit and motive of your letters .
我 有 不是 误解 这 精神 和 动机 的 你的 信件 .

我没有误解您来信的用意和动机。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [wɪð]
I have read them — more than once — with care and , **I believe , with**
我 有 读 他们 — 更多的 比 一次 — 和 关心 和 , 我 相信 , 和
[ˈkændə(r)] .
candor .
坦率 .

我认真阅读过它们——不止一遍——而且我相信, 我是带着坦诚的态度阅读的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd]
When a man stands in the shadow of a great and awful change — and
什么时候 一个 男人 站立 在 这 阴影 的 一个 伟大的 和 可怕 改变 — 和
[maɪ] [frɪzɪ(ə)n] [wɔ:n] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['laɪf,wɜ:k] [meɪ] [end] ['sʌd(ə)nli] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [hu:]
my physician warns me that my lifework may end suddenly — he is a fool who
我的 医生 警告 我 那 我的 毕生事业 可能 结尾 突然 — 他 是 一个 傻子 WHO
[di:lz] ['eni][ˈʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌs]
deals any other way than seriously and honestly with the questions you discuss .
交易 任何 其他 方式 比 严重地 和 诚实地 和 这 问题 你 讨论 .

当一个人站在巨大而可怕的变革的阴影下——我的医生警告我，我毕生的事业可能会突然结束——如果他不认真诚实地
对待你们讨论的问题，那他就是个傻瓜。

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:zənɪŋ] [rɪ'mu:vz] [ɔ:l][maɪ] [daut] , [aɪ][kæn; kən][məʊst] [sɪn'sɪəli]
If I cannot say that your reasoning removes all my doubts , I can most sincerely
如果 我 不能 说 那 你的 推理 移除 全部 我的 疑虑 , 我 能 最多 真挚地
[seɪ] [ðɪs] ,
say this ,
说 这 ,

如果我不能说你的解释完全消除了我的所有疑虑，但我可以真诚地说：

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][maɪ] [kən'sɪstənsi]
even though it may be , in your judgment , at the cost of my consistency
甚至 尽管 它 可能 是 , 在 你的 判断 , 在 这 成本 的 我的 一致性
:
:
:
:

即使在你看来，这可能会影响我的一贯做法：

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [-]
I would give the world to have your [57]
我 会 给 这 世界 到 有 你的 [-]
我愿付出一切来换取你的[57]

[feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] .
faith and hope .
信仰 和 希望 .
信仰和希望。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — [tu:; tə]
While I have been glad to have the arguments of Mr . — — to
尽管 我 有 到过 高兴的 到 有 这 论点 的 先生 . — — 到
[sə'pɔ:t] [maɪ] [əʊn] [feɪθ] [ɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
support my own faith or want of faith ,
支持 我的 自己的 信仰 或者 想 的 信仰 ,

虽然我很高兴能得到——先生的论点来支持我自己的信仰或缺乏信仰的观点，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['kændɪd][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [æt; ət][rest] .
I will be candid and say that I have not been at rest .
我 将要 是 坦率 和 说 那 我 有 不是 到过 在 休息 .
坦白地说，我一直寝食难安。

[laɪf] [hæz; həz] [bi:n] ['terəbli] ['empti] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [sɪns] [aɪ][felt] , [wɪð] [prə'fesə(r)] ['klɪfəd] ,
Life has been terribly empty and hopeless since I felt , with Professor Clifford ,
生活 有 到过 可怕 空的 和 绝望 自从 我 毛毡 , 和 教授 克利福德 ,
自从我和克利福德教授一起感受到.....之后，我的生活就变得无比空虚和绝望。

[ðæt] " [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pænjən] [ɪz] [ded] .
that " the Great Companion is dead .
那 " 这 伟大的 伴侣 是 死的 .
“伟大的伙伴已逝去。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sək'ses] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [gəʊz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ?
" I have had success , as the world goes , but what of it ?
" 我 有 有 成功 , 作为 这 世界 去 , 但 什么 的 它 ?
“就世俗意义上的而言，我取得了成功，但这又如何呢？ ”

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu;; tə] ?
What does it amount to ?
什么 做 它 数量 到 ?

这最终会得出什么结论？

[wɒt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What is to be the end of it all ?
什么 是 到 是 这 结尾 的 它 全部 ?

这一切的最终结局会是什么？

[nəʊ][gɒd] !
No God !
不 上帝 !

没有上帝！

[nəʊ] [,ɪmɔ:'tæləti] !
No immortality !
不 不朽 !

没有永生！

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sɜ:k(ə)l] [hu:z] ['ʌtməʊst][lɪmɪt][aɪ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi]['i:v(ə)n] [naʊ]
Nothing beyond this little circle whose utmost limit I seem to be even now
没有什么 超过 这 小的 圆圈 谁 极致 限制 我 似乎 到 是 甚至 现在
['tʌtʃɪŋ] !
touching !
接触 !

除了这个小圈子之外，别无他物，而我似乎现在正触及这个圈子的极限！

[ɪz][,aɪ 'ti:][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

[aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] — [æn; ən][aʊə(r)] [wen] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] [tu;; tə][,em 'i:]
I am writing at midnight — an hour when these questions often come to me
我 是 写作 在 午夜 — 一个 小时 什么时候 这些 问题 经常 来 到 我
[wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
with the pressure of despair .
和 这 压力 的 绝望 .

我是在午夜时分写下这些文字的——在这个时刻，这些问题常常伴随着绝望的压力涌上心头。

[əʊ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pi:s] !
Oh to be a child again with a child's faith , a child's peace !
哦 到 是 一个 孩子 再次 和 一个 孩子的 信仰 , 一个 孩子的 和平 !

哦，多么想再次成为孩子，拥有孩子般的信仰，孩子般的平静！

[maɪ]['mʌðə(r)] —
My mother —
我的 母亲 —

我的母亲-

[hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [endɪd] .
Here the letter ended .
这里 这 信 结束 .

信到此结束。

[dɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Did the thought of his mother open the door of his aching heart to his
做过 这 想法 的 他的 母亲 打开 这 门 的 他的 疼痛 心 到 他的
[ˈmʌðərz] [ɡɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [kraɪst] ?
mother's God and his mother's Christ ?
母亲的 上帝 和 他的 母亲的 基督 ?

想起母亲，是否打开了他痛苦的心灵之门，让他得以接触母亲的上帝和母亲的基督？

[səʊ][let][ju: 'es][həʊp] .
So let us hope .
所以 让 我们 希望 .

所以，让我们抱有希望吧。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜ:si] [ðæt][ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'la:stɪŋ] [tu:; tə] [ˌevə'la:stɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [fiə(r)]
There is a mercy that is from everlasting to everlasting upon them that fear
那里 是 一个 怜悯 那 是 从 永恒 到 永恒 之上 他们 那 害怕
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

敬畏神的人将蒙受从亘古到永远的怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs nə s] [-]
and a righteousness [58]
和 一个 义 [-]

以及正义[58]

[ðæt][ɪz][ˈʌntə; 'ʌntu] [ˈtʃɪldrən z] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] .
that is unto children's children to such as keep his covenant .
那 是 到 孩子们的 孩子们 到 这样的 作为 保持 他的 盟约 .

就是赐给子孙后代，凡遵守他圣约的人。

[ˈlaɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [slɪp] , [kʌt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
Lying upon the letter was the following slip , cut from a newspaper .
说谎 之上 这 信 曾是 这 下列的 滑 , 切 从 一个 报纸 .

信上放着一张从报纸上剪下来的纸条，内容如下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [steɪnd] [ə'pærəntli] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ðæt]
It was stained apparently with tears , and was probably the last thing that
它 曾是 染色 显然 和 眼泪 , 和 曾是 大概 这 最后的 事物 那
[maɪ] [frend] [ri:d] .
my friend read .
我的 朋友 读 .

上面显然沾满了泪水，这很可能是我朋友读的最后一本书。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [hɑ:t] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] " [hænd][ɒv; əv]
It could hardly be the expression of any heart to whom the " hand of
它 可以 几乎 是 这 表达 的 任何 心 到 谁 这 " 手 的
[ˈmɜ:si] " [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l'redi] " [ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [ɡet] : "
mercy " was not already " opening the wicket - gate : "
怜悯 " 曾是 不是 已经 " 开幕 这 便门 - 门 : "

这很难表达出任何一个尚未感受到“仁慈之手”的心灵的感受：

" - [mɪd][ðə; ði][fɑ:st] - [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈʃædəʊz] ,
" ' **Mid the fast - falling shadows ,**
" - 中 这 快速地 - 坠落 阴影 ,

“在迅速落下的阴影中，

[ˈwiəri] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ænd; ənd] [leɪt] ,
Weary and worn and late ,
厌倦 和 磨损 和 晚的 ,

疲惫不堪，迟到了

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈdɑʊtɪŋ] [ˈpɪlgrɪm] ,
A timid , doubting pilgrim ,
一个 胆小 , 怀疑 朝圣 ,

一个胆怯、充满疑虑的朝圣者，

[aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] .
I reach the wicket - gate .
我 抵达 这 便门 - 门 .

我到达了小门。

[weə(r)] [kraʊdz] [hæv; həv] [stʊd] [brɪˈfʊ:(r)][,em ˈi:]
Where crowds have stood before me
在哪里 人群 有 站立 前 我

人群曾驻足在我面前。

[aɪ][stænd][əˈləʊn][tu:; tə] - [naɪt] ,
I stand alone to - night ,
我 站立 独自的 到 - 夜晚 ,

今晚我孤身一人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈdɑ:knəs]
And in the deepening darkness
和 在 这 加深 黑暗

在越来越深的黑暗中

[preɪ] [fʊ:(r); fə(r)][wʌn] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] .
Pray for one gleam of light .
祈祷 为了 一 闪耀 的 光 .

祈求一丝光明。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [slau] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃəz]
"**From the foul sloughs and marshes**
" 从 这 犯规 沼泽 和 沼泽

“来自污秽的沼泽和湿地

[aɪv] [ˈgæðəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [steɪn] ;
I've gathered many a stain ;
我已经 聚集 许多 一个 弄脏 ;

我收集了很多污渍；

[aɪv] [hɜ:d] [əʊld] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔ:lɪŋ]
I've heard old voices calling
我已经 听到 老的 声音 呼叫

我听到了古老的声音在呼唤

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
From far across the plain .
从 远的 穿过 这 清楚的 .

从遥远的平原对面。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwi:knəs] ,
Now , in my wretched weakness ,
现在 , 在 我的 可怜 弱点 ,

如今，在我这般软弱无力之时，

[ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd][sæd][aɪ] [weɪt] , [-]
Fearful and sad I wait , [59]
可怕 和 伤心 我 等待 , [-]

我怀着恐惧和悲伤等待着[59]

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈrefju:dʒ] [feɪlz][,em ˈi:] ,
And every refuge fails me ,
和 每一个 避难所 失败 我 ,

所有避难所都让我失望了，

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [ɡert] .
Here at the wicket - gate .
这里 在 这 便门 - 门 .

这里是球门入口。

" [ænd; ænd] [wɪl] [ðə; ði][ˈpɔ:t(ə)lz][ˈəʊpən]
" And will the portals open
" 和 将要 这 门户 打开

“传送门会打开吗？”

[tuː; tə][em 'i:] [hu:] [rəʊm] [səʊ] [lɒŋ]
To me who roamed so long
到 我 WHO 漫游 所以 长的

致我，一个漂泊许久的人

['fɪlθi] [ænd; ænd] [vaɪl] [ænd; ænd] ['bə:dnd]
Filthy and vile and burdened
污秽 和 卑鄙的 和 负担

肮脏、卑鄙、不堪重负

[wɪð] [ðɪs] [ɡreɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ?
With this great weight of wrong ?
和 这 伟大的 重量 的 错误的 ?

背负如此沉重的错误？

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ə; eɪ][ɡlæd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['welkəm]
a glad voice of welcome
一个 高兴的 嗓音 的 欢迎

一声欣喜的欢迎

[bɪdz][maɪ][waɪld] [fɪəz] [ə'beɪt] .
Bids my wild fears abate .
出价 我的 荒野 恐惧 减弱 .

它让我的恐惧逐渐消散。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] ['mɜ:sɪ]
for a hand of mercy
为了 一个 手 的 怜悯

伸出援手

['əʊpənɪz][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [ɡert] .
Opens the wicket - gate .
打开 这 便门 - 门 .

打开小门。

" [ɒŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
" On , to the palace Beautiful
" 在 , 到 这 宫殿 美丽的

“继续前往美丽的宫殿

[ænd; ænd][ðə; ði] [braɪt] [ru:m] [kɔ:ld] [pi:s] !
And the bright room called Peace !
和 这 明亮的 房间 称为 和平 !

还有那间名为“和平”的明亮房间！

[daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['rɪvə(r)] ,
Down , to the silent river ,

向下 , 到 这 沉默的 河 ,

向下，到寂静的河流边，

[weə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [rɪ'li:s] !
Where thou shalt find release !

在哪里 你 应 寻找 发布 !

你将在哪里获得解脱！

[ʌp] , [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] ,
Up , to the radiant city ,

向上 , 到 这 辐射状 城市 ,

向上，前往那座光辉灿烂的城市，

[weə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ə'weɪt] !
Where shining ones await !

在哪里 灼灼 一个 等待 !

闪耀之星正等待着他们！

[ɒn] !
On !

在 !

在！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['glɔ:ri]
for the way of glory

为了 这 方式 的 荣耀

为了荣耀之路

[laɪz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] .
Lies through the wicket - gate .

谎言 通过 这 便门 - 门 .

谎言穿过小门。

" ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [-]
" DIFFICULTIES OF THE BIBLE . [63]
" 困难 的 这 圣经 . [-]

《圣经的难点》[63]

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
DIFFICULTIES OF THE BIBLE

困难 的 这 圣经

圣经的难点

[æz; əz] ['testɪd] [baɪ]
AS TESTED BY

作为 测试 经过

经测试

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] . [[wʌn]]
THE LAWS OF EVIDENCE . [1]
这 法律 的 证据 . [1]

证据法。[1]

[wʌn][hæz; hæz][tu:; tə] [bri:ð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [θɔ:t] [tu:; tə]
One has to breathe but little of the atmosphere of popular thought to

— 有 到 呼吸 但 小的 的 这 气氛 的 受欢迎的 想法 到

- [deɪ] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fʊl] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊt] .
- day to find how full it is of religious doubt .
- 天 到 寻找 如何 满的 它 是 的 宗教 怀疑 .

只要稍微感受一下当今流行思想的氛围，就会发现其中充满了宗教怀疑。

[pə'rent(ə)l] [feiθ] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] .
Parental faiths count for little .
父母 信仰 数数 为了 小的 。

父母的信仰无关紧要。

[ðə; ði] [br'li:fs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] [ded] ,
The beliefs of childhood , the teachings of the sainted dead ,
这 信仰 的 童年 , 这 教义 的 这 圣徒 死的 ,
童年的信仰, 已故圣人的教诲,

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [wʌns] ['braɪtən] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [gʁ'i:fs] [ɒv; əv] [laɪf]
the hopes that once brightened the darkness and mysteries and griefs of life
这 希望 那 一次 明亮 这 黑暗 和 谜团 和 悲伤 的 生活
[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['fju:tʃə(r)] ,
with the light of a cloudless future ,
和 这 光 的 一个 无云 未来 ,
那些曾经照亮人生黑暗、谜团和悲伤的希望, 如今却如同晴朗未来的光芒般闪耀。

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
are to multitudes no more .
是 到 众多 不 更多的 :
对许多人来说, 不再如此。

" [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [feɪθ] " [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [-]
" **The eclipse of faith " has come , and souls are [64]**
" 这 蚀 的 信仰 " 有 来 , 和 灵魂 是 [-]
“信仰的日蚀”已经到来, 灵魂正在[64]

['drɪftɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑ:ləs] , ['ʃɔ:lɪs] [si:] [ɒv; əv] [ʌnbr'li:f] .
drifting out upon the starless , shoreless sea of unbelief .
漂流 出去 之上 这 无星 , 无岸 海 的 不信 :
漂泊在没有星辰、没有海岸的怀疑之海。

[ðeɪ] [si:] " [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ['faɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ]
They see " the spring sun shining out of an empty heaven to light up a
他们 看 " 这 春天 太阳 灼灼 出去 的 一个 空的 天堂 到 光 向上 一个
['səʊlləs] [ɜ:θ] .
soulless earth .
无魂 地球 :
他们看到“春天的阳光从空旷的天空中照耀出来, 照亮了毫无生气的地球”。

" [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] :
" **They take up the wail of despair :**
" 他们 拿 向上 这 哀号 的 绝望 :
他们发出绝望的哀嚎:

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
" **We are all to be swept away in the final ruin of the earth .**
" 我们 是 全部 到 是 扫荡 离开 在 这 最终的 废墟 的 这 地球 :
“我们都将在地球最终毁灭之际被卷走。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [di:p] , [pə'θetɪk] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:ts] [tu:; tə]
" **This is the deep , pathetic undertone of the sighing of a thousand hearts to**
" 这 是 这 深的 , 可怜的 底色 的 这 叹息 的 一个 千 心 到
- [deɪ] .
- **day .**
- 天 :
“这是今天无数颗心深深叹息的悲凉基调。”

[hæz; həz][laɪf] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] ?
Has life anything real ?
有 生活 任何事物 真实的 ?
生活真的有真实的东西吗?

[ɪz][,aɪˈti:] [wɜ:θ] [ˈlɪvɪŋ] ?
Is it worth living ?
是 它 值得 活的 ?

活着值得吗？

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈmju:zɪk][ɪz] [endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
When the little play is over , and the hour's music is ended , and the lights
什么时候 这 小的 玩 是 超过 , 和 这 小时 音乐 是 结束 , 和 这 灯
[ɑ:(r); ə(r)][aʊt] ,
are out ,
是 出去 ,

当小剧结束，一小时的音乐停止，灯光熄灭后，

[ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ] [fɔ:θ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [naɪt] — [wɒt] [ðen] ?
and we go forth into the darkness of the final night — what then ?
和 我们 去 前进 进入 这 黑暗 的 这 最终的 夜晚 — 什么 然后 ?

然后，我们将步入最终黑夜的黑暗之中——接下来会发生什么？

[ɪz][,aɪˈti:] [ˈdɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
Is it darkness for ever ?
是 它 黑暗 为了 曾经 ?

难道永远都是黑暗吗？

[ɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtɜ:n(ə)] [deɪ] ?
or is there the light of an eternal day ?
或者 是 那里 这 光 的 一个 永恒 天 ?

或者，是否存在永恒之光？

[hu:] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n] ?
Is anything certain ?
是 任何事物 肯定 ?

有什么是确定的吗？

[mʌst; məst] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - [mɒθ] [əˈlaɪk][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ]
Must nations and men and the evening - moth alike go down and perish
必须 国家 和 男人 和 这 晚上 - 蛾 同样 去 向下 和 沦
[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈeksəɾəb(ə)] [feɪt] ?
for ever under the crush of an inexorable fate ?
为了 曾经 在下面 这 压碎 的 一个 无情的 命运 ?

国家、个人乃至黄昏的飞蛾，难道都要在无情的命运重压下永远消亡吗？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈrɪft][ɪn] [ðɪs] [klaʊd] ?
Is there no rift in this cloud ?
是 那里 不 裂痕 在 这 云 ?

这片云层中难道没有裂缝吗？

[hæv; həv][wi:; wi][nəʊ][ˈæŋkə(r)] [ðæt] [wɪl] [həʊld][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] [draɪvz] [ju:ˈes][ɒn] [θru:] [ðə; ði]
Have we no anchor that will hold as the storm drives us on through the
有 我们 不 锚 那 将要 抓住 作为 这 风暴 驱动 我们 在 通过 这
[ˈblaɪndɪŋ] [mɪsts][ænd; ənd] [glu:m] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)] [ɔ:(r)] ?
blinding mists and gloom to the eternal shore ?
失明 薄雾 和 愁云 到 这 永恒 支撑 ?

难道我们没有一个可以依靠的锚，能够让我们在暴风雨的裹挟下，穿过令人目眩的迷雾和黑暗，抵达永恒的彼岸吗？

[hæv; həv][wi:: wi][nəʊ][ʃə(r)][wɜ:d][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tu:: tə] [wɪtʃ] [wi:: wi][kæn; kən] [klɪŋ] [wen]
Have we no sure word of promise to which we can cling when
有 我们 不 当然 单词 的 承诺 到 哪个 我们 能 黏着 什么时候
['evriθɪŋ] [els] [ə'raʊnd][ju: 'es][ænd; ənd]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] [ɪz] ['grɪvɪŋ] [wei] ? [-]
everything else around us and under our feet is giving way ? [65]
一切 别的 大约 我们 和 在下面 我们的 脚 是 给予 方式 ? [-]

当周围的一切以及我们脚下的一切都在崩塌时，我们难道没有一个可靠的承诺可以依靠吗？ [65]

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)] [tru:] ?
Is the Bible true ?
是 这 圣经 真的 ?

《圣经》是真的吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [bʌt; bət] [mə'mentəs] ['kwestʃən] ; [aɪ 'ti:] ['set(ə)lɪz][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
That is the simple but momentous question ; it settles all other questions of
那 是 这 简单的 但 意义重大 问题 ; 它 定居点 全部 其他 问题 的
[məʊst] [kən'sɜ:n] [tu:: tə][men] .
most concern to men .
最多 忧虑 到 男人 .

这是一个简单却意义重大的问题；它能解决所有人类最关心的其他问题。

[tu:: tə][aɪ 'ti:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:: wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)] [men]
To it , therefore , we find the most intense thought of thoughtful men
到 它 , 所以 , 我们 寻找 这 最多 激烈的 想法 的 周到 男人
[kən'və:dʒɪŋ] .
converging .
收敛 .

因此，我们发现，最深思熟虑的人们的思想都汇聚于此。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜ:dʒ] ['kwestʃənz] [nɒt] ['i:zəli] [sɒlvd] [ɪz][nɒt][tu:: tə][bi:: bi]
That from this there should emerge questions not easily solved is not to be
那 从 这 那里 应该 出现 问题 不是 容易地 已解决 是 不是 到 是
[w'ʌndəd] [æt; ət] :
wondered at :
想知道 在 :

由此产生一些难以解决的问题，这并不奇怪：

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɪn] ['evri] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] .
they emerge in every inquiry of human thought .
他们 出现 在 每一个 询问 的 人类 想法 .

它们出现在人类思想的每一次探索中。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [ɑ:skt] [ɪz] [ðæt] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [bi:: bi] [delt] [wɪð] ['kændɪdli][ænd; ənd]
The only thing to be asked is that these questions be dealt with candidly and
这 仅有的 事物 到 是 问 是 那 这些 问题 是 已处理 和 坦率地说 和
['feəli] .
fairly .
相当 .

唯一需要要求的是，这些问题必须得到坦诚、公正的对待。

[tu:: tə] ['meni] [maɪndz][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪz] [stɪl] [ɒn]['traɪəl] ;
To many minds the Bible is still on trial ;
到 许多 思想 这 圣经 是 仍然 在 审判 ;

在许多人看来，《圣经》仍然处于审判之中；

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst][ðæt][ɪn][ɪts][ˈtraɪəl][ðəʊz][ruːlz][ænd;ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][jæl;jəl][biː;bi][əbˈzɜːvd]
it is only just that in its trial those rules and principles shall be observed
它是仅有的只是那在它是审判那些规则 and 原则将 是 观察到
[wɪtʃ][men][ˈevriweə(r)][ɪkˈspekt][ænd;ənd][dɪˈmɑːnd][jæl;jəl][biː;bi][əbˈzɜːvd][fɔː(r);fə(r)][ðəmˈselvz]
which men everywhere expect and demand shall be observed for themselves
哪个男人到处预计和 要求将 是 观察到 为了 他们自己
[wen][ðeɪ][ɔː(r)][ðeə(r)][ˈɪntrəsts][ɑː(r);ə(r)][tuː;tə][biː;bi][traɪd]
when they or their interests are to be tried
什么时候 他们 或者 他们的 兴趣 是 到 是 尝试

审判中理应遵守那些人们在自身或其利益受到审判时所期望和要求遵守的规则和原则。

[ðɪs][ɪz][ðə;ði][pɔɪnt][pʊv;əv][ðɪs][ˈesɪ]
This is the point of this essay
这 是 这 观点 的 这 散文

这就是本文的重点。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪnˈdiːd][ə;eɪ][dɪˈskʌ(ə)n][frəm;frəm][ðə;ði][haɪɪst][graʊnd][pʊv;əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n];
It is not, indeed, a discussion from the highest ground of inspiration;
它是 不是, 的确, 一个 讨论 从 这 最高 地面 的 灵感;
[ðə;ði][nɒt][ɪnˈdiːd][frəm;frəm][haɪɪst][graʊnd][pʊv;əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n];
这的确不是一场出自最高灵感的讨论;

[,aɪˈtiː][dʌz][nɒt][kleɪm][tuː;tə][biː;bi]
it does not claim to be
它 做 不是 宣称 到 是

它并未声称自己是。

[,aɪˈtiː][ˈsɪmpli][diːlz][wɪð][ə;eɪ][ˈsɜːt(ə)n][klaːs]—[ə;eɪ][ˈveri][lɑːdʒ][klaːs],[haʊˈevə(r)]—[pʊv;əv][əˈledʒd]
It simply deals with a certain class — a very large class, however — of alleged
它 简单地 交易 和 一个 肯定 班级 — 一个 非常 大的 班级, 然而 — 的 据称
[ˈdɪfɪkəltɪz][pʊv;əv][ðə;ði][ˈbaɪb(ə)]
difficulties of the Bible;
困难 的 这 圣经;

它仅仅处理圣经中某一类——但却是一大类——所谓的难题。

[ænd;ənd][,aɪˈtiː][əˈpiːlz][tuː;tə][ðə;ði][ˈkændɪd][ˈriːdə(r)][tuː;tə][diːl][wɪð][ðem;ðəm][æz;əz][ˈfeəli]
and it appeals to the candid reader to deal with them as fairly
和 它 上诉 到 这 坦率 读者 到 交易 和 他们 作为 相当
[ænd;ənd][baɪ][ðə;ði][seɪm][ruːlz][æz;əz][hiː;hi][wʊd][hæv;həv][hɪz;ɪz][-]
and by the same rules as he would have his [66]
和 经过 这 相同的 规则 作为 他 会 有 他的 [-]

它呼吁坦诚的读者像对待自己的人一样公平地、按照同样的规则对待他们[66]。

[ˈfeləʊ] - [men][diːl][wɪð][hɪm][ɪn][ə;eɪ][ˈmætə(r)][pʊv;əv][laɪf][ɔː(r)][deθ], [ɔː(r)][pʊv;əv][ˈeni][ˈwɜːldli]
fellow - men deal with him in a matter of life or death, or of any worldly
同伴 - 男人 交易 和 他 在 一个 事情 的 生活 或者 死亡, 或者 的 任何 世俗
[ˈɪntrəst]
interest
兴趣

同胞们在生死攸关或任何世俗利益的事情上都会与他打交道。

[fɔː(r);fə(r)][ðɪs][ˈɒbdʒɪkt;əbˈdʒekt][ˈəʊnli][ə;eɪ][fjuː][pʊv;əv][ðə;ði][ˈkɒmən][ruːlz][pʊv;əv][ˈeɪvɪdəns][hæv;həv]
For this object only a few of the common rules of evidence have
为了 这 目的 仅有的 一个 很少 的 这 常见的 规则 的 证据 有
[biːn][ˈteɪkən]
been taken
到过 已采取

对于此案，仅采用了几条常见的证据规则。

[,aɪˈtiː][ɪz][bɪˈliːvd],[haʊˈevə(r)]
It is believed, however,
它是 相信, 然而,

然而，人们认为，

[ðæt] [ðeə(r)][,æplɪ'keɪ](ə)n] [wɪl] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə]
that their application will cover a very large portion of the popular objections to
那 他们的 应用 将要 覆盖 一个 非常 大的 部分 的 这 受欢迎的 反对意见 到
[ðə; ði] [ə'ledʒd] [,ɪnkən'sistənsɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the alleged inconsistencies and contradictions of the Bible .
这 据称 不一致之处 和 矛盾 的 这 圣经 .

他们的应用将涵盖对圣经所谓不一致和矛盾之处的大部分常见反对意见。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Undoubtedly , there are difficulties in the Bible ;
无疑 , 那里 是 困难 在 这 圣经 ;
毫无疑问,《圣经》中存在一些难点;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðɪ:z] [pru:v] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .
the question is whether these prove that it is not the work and word of God .
这 问题 是 无论 这些 证明 那 它 是 不是 这 工作 和 单词 的 上帝 .
问题是, 这些是否能证明这不是上帝的作为和话语。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kən'fɜ:m][,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd]
it may be suggested whether they do not confirm it as the work of God
它 可能 是 建议 无论 他们 做 不是 确认 它 作为 这 工作 的 上帝
,
.
,

有人可能会问, 他们是否承认这是上帝的杰作?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] .
for they at once put it in harmony with all his other works .
为了 他们 在 一次 放 它 在 和谐 和 全部 他的 其他 作品 .
因为他们立刻将它与他的所有其他作品联系起来。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
If the Bible were without difficulties , it would , for us ,
如果 这 圣经 是 没有 困难 , 它 会 , 为了 我们 ,
如果圣经没有难懂之处, 对我们来说, 它就会.....

[bi:; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:(r)] [dʌn] .
be out of the line with everything else that God has made or done .
是 出去 的 这 线 和 一切 别的 那 上帝 有 制成 或者 完毕 .
与上帝创造或所做的一切格格不入。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
Nature and Providence are full of difficulties .
自然 和 普罗维登斯 是 满的 的 困难 .
自然和天意充满了艰难险阻。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['hɑ:də(r)][ɒv; əv][,eksplə'neɪ](ə)n][ænd; ənd][,rekənsɪli'eɪ](ə)n][ðæn; ðən]
There is nothing in the Bible harder of explanation and reconciliation than
那里 是 没有什么 在 这 圣经 更难 的 解释 和 和解 比
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fæktɪz] [ðæt] [mi:t] [ju: 'es] ['evriweə(r)] [ɪn][gɔ:dʒ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][,prɒvɪ'den](ə)l] [reɪlmz]
are the facts that meet us everywhere in God's creative and providential realms
是 这 事实 那 见面 我们 到处 在 神的 有创造力的 和 天意 领域
.
.
.

圣经中没有什么比上帝创造和眷顾的领域中处处存在的种种事实更难解释和调和的了。

[ɪf] [ði:z] [ˈdɪfɪkəltɪz] [du:; də][nɒt] [pru:v] [ðæt] [ˈheɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒvɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [frɒm; frəm]
If these difficulties do not prove that Nature and Providence are not , from
如果 这些 困难 做 不是 证明 那 自然 和 普罗维登斯 是 不是 , 从
[-]
[**67**]
[-]

如果这些困难不能证明自然和天意不是[67]

[brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
beginning to end , the works of God ,
开始 到 结尾 , 这 作品 的 上帝 ,
从始至终, 上帝的作为,
[ðeɪ] [du:; də][nɒt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][nɒt] [sʌt] .
they do not on the face of them prove that the Bible is not such .
他们 做 不是 在 这 脸 的 他们 证明 那 这 圣经 是 不是 这样的 .
它们本身并不能证明圣经并非如此。

[ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] , [ˈðeəfʊ:(r)] ,
In dealing with the difficulties of the Scriptures , therefore ,
在 处理 和 这 困难 的 这 经文 , 所以 ,
因此, 在处理圣经中的难题时,
[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdɪə][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] : [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .
we have not the least idea that they will all be removed : difficulties will remain .
我们 有 不是 这 至少 主意 那 他们 将要 全部 是 已移除 : 困难 将要 保持 .
我们丝毫不认为这些问题都能得到解决: 困难依然存在。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts][hɪmˈself][ɪz][ə; eɪ][stəʊn] [ɒv; əv] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [əˈfens]
The Lord of hosts himself is a stone of stumbling and a rock of offence
这 主 的 主持人 他自己 是 一个 石头 的 踉跄 和 一个 岩石 的 罪行
[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] .
upon which many stumble and fall and are broken .
之上 哪个 许多 绊倒 和 落下 和 是 破碎的 .
万军之耶和华自己就是绊脚石, 跌倒磐石, 许多人因他跌倒、破碎。

[ˈaɪsə] . [eɪtθ] . - , - .
Isa . viii : 14 , 15 .
伊萨 . 八 . - , - .
以赛亚书 8:14, 15。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] ,
If a man is determined to commit suicide ,
如果 一个 男人 是 决定 到 犯罪 自杀 ,
如果一个人决心自杀,

[hi:; hi][kæn; kən][du:; də][aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [mi:nz] [ðæt] [ɡɒd][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [laɪf]
he can do it by the very means that God has created to preserve life
他 能 做 它 经过 这 非常 方法 那 上帝 有 创建 到 保存 生活
— [baɪ][ˈfaɪə(r)][ɔ:(r)][baɪ][ˈwɔ:tə(r)] .
— **by fire or by water .**
— 经过 火 或者 经过 水 .
他可以用上帝创造的用来保存生命的方式——用火或水——来做到这一点。

[ˈspɪrɪtʃuəl][self] - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][kwɔɪt][ˈpɒsəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][laɪf][ɪtˈself] .
Spiritual self - destruction is quite possible through the word of life itself .
精神 自己 - 破坏 是 相当 可能的 通过 这 单词 的 生活 本身 .
通过生命之道本身, 灵性上的自我毁灭是完全有可能的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的时间 ,
同时,

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] ['niːdləs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] **no man has a right to put needless difficulties in the Bible or to make**
不 男人 有 一个 正确的 到 放 不必要 困难 在 这 圣经 或者 到 制作
['dɪfɪkəltɪz] [weə(r)] [nʌn] [ɪg'zɪst] .
difficulties where none exist .
困难 在哪里 没有任何 存在 .

任何人都没有权利在圣经中制造不必要的困难，或者在原本不存在困难的地方制造困难。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,
[evri] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] ['feəli] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [diːlz] **every man is bound to deal as fairly at least with the Bible as he deals**
每一个 男人 是 边界 到 交易 作为 相当 在 至少 和 这 圣经 作为 他 交易
[wɪð] [hiːz; ɪz] ['feləʊ] - [men][ɪn][ðə; ði][ɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'leɪ(ə)nz][pʊ; əv][laɪf] .
with his fellow - men in the ordinary relations of life .
和 他的 同伴 - 男人 在 这 普通的 关系 的 生活 .

每个人至少在对待《圣经》时，都应该像在日常生活中对待他人一样公平。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] **That which would give him no trouble as a judge upon the bench or a juror**
那 哪个 会 给 他 不 麻烦 作为 一个 法官 之上 这 长椅 或者 一个 陪审员
[ɪn][ðə; ði][bɒks] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɜːrɔːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɛt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪptʃəz] .
in the box ought not to be urged as a fatal objection to the Scriptures .
在 这 盒子 应该 不是 到 是 敦促 作为 一个 致命的 异议 到 这 经文 .
[-]
[**68**]
[-]

对于法官或陪审员来说，任何事都不会给他带来麻烦，因此不应该将其视为对《圣经》的致命反对理由。[68]

[ɪn] ['testɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] **In testing at this time some of the difficulties of the Bible by the**
在 测试 在 这 时间 一些 的 这 困难 的 这 圣经 经过 这
[ək'septɪd] [ruːlz] [pʊ; əv] ['eɪvɪdəns] ,
accepted rules of evidence ,
公认 规则 的 证据 ,

此时，我们正运用公认的证据规则来检验圣经中的一些难题。

['hɑːdli] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [pʊ; əv] [ðɪːz] [ruːlz] [æz; əz] **hardly more can be done than to present a few of these rules as**
几乎 更多的 能 是 完毕 比 到 展示 一个 很少 的 这些 规则 作为
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪːz] ['dɪfɪkəltɪz] .
applicable to these difficulties .
适用的 到 这些 困难 .

除了提出一些适用于这些困难的规则之外，我们几乎别无他法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][.æplɪ'keɪ(ə)n] ;
But the rules are of the widest application ;
但 这 规则 是 的 这 最宽 应用 ;
但这些规则适用范围非常广泛;

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][pʊ; əv][wʌn] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
the solution of one difficulty by them is the solution of a hundred .
这 解决方案 的 一 困难 经过 他们 是 这 解决方案 的 一个 百 .
他们解决一个难题，就等于解决了一百个难题。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Looking upon the Bible as a whole ,
寻找 之上 这 圣经 作为 一个 所有的 ,
从整本圣经的角度来看，

[wiː, wi] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈpriːsept] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [ɪz] [tuː; tə]
we may refer for a moment to the familiar precept that every man is to
我们 可能 参考 为了 一个 片刻 到 这 熟悉的 戒律 那 每一个 男人 是 到
[biː, bi] [prɪˈzjuːmd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi] [ɪz] [pruːvd] [ˈɡɪlti] .
be presumed innocent until he is proved guilty .
是 假定 清白的 直到 他 是 已证实 有罪的 .

我们可以暂时提及一条众所周知的原则：在被证明有罪之前，每个人都应被推定为无罪。

[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [truː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
This is emphatically true of a man of good general reputation .
这 是 强调地 真的 的 一个 男人 的 好的 一般的 名声 .

对于一个拥有良好声誉的人来说，这一点尤其如此。

[ðə; ði] [ruːl] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
The rule would seem as applicable to a book as to a man .
这 规则 会 似乎 作为 适用的 到 一个 书 作为 到 一个 男人 .

这条规则似乎对书和人都同样适用。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ; [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
Now , the Bible is not a new book ; it has been before the world for
现在 , 这 圣经 是 不是 一个 新的 书 ; 它 有 到过 前 这 世界 为了
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

其实，《圣经》并不是一本新书；它已经流传了几个世纪。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .
It has a character .
它 有 一个 特点 .

它很有个性。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] [ðə; ði] [bɪˈteɪəst] [əˈpəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpliːnəri]
That it is on the whole a good book the bitterest opposers of its plenary
那 它 是 在 这 所有的 一个 好的 书 这 最苦涩的 反对者 的 它是 全体会议
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˈəʊnli] [ədˈmɪt] ,
inspiration not only admit ,
灵感 不是 仅有的 承认 ,

总体而言，这是一本好书，就连它最激烈的反对者也不仅承认这一点，

[bʌt; bət] [əˈsɜːt] .
but assert .
但 断言 .

但要断言。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsiːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪts] [neɪm] — [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði] [bʊk] .
It is conceded that it is entitled to its name — the Bible , the Book .
它 是 承认 那 它是 标题 到 它是 姓名 — 这 圣经 , 这 书 .

人们普遍认为它配得上这个名字——《圣经》，这本书。

[aɪ ˈtiː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː, bi] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [bʊk] ;
It claims to be a truthful book ;
它 索赔 到 是 一个 真实 书 ;

它声称这是一本真实的书；

[baɪ] [ˈevri] [feə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðɪs] [kleɪm] [mʌst; məst] [biː, bi] [əˈlaʊd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː, bi]
by every fair principle this claim must be allowed until it is shown to be
经过 每一个 公平的 原则 这 宣称 必须 是 允许 直到 它是 所示 到 是
[fɔːls] .
false .
错误的 .

根据所有公平原则，在证明其错误之前，这一说法必须被允许。

[ˈbæŋ,kroʊ:fts] [-]
Bancroft's [69]
班克罗夫特的 [-]

班克罗夫特[69]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [wɜ:k] ; [ðə; ði][kleɪm][ɪz]
History of the United States claims to be a reliable work ; the claim is
历史 的 这 团结的 各州 索赔 到 是 一个 可靠的 工作 ; 这 宣称 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] .
generally admitted .
一般来说 承认 .

《美国历史》声称是一部可靠的著作；这一说法普遍得到认可。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ˈkɒmz] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [əˈsə:ts] [ðæt][,aɪ ˈti:][ɪz] [fɔ:ls] [ɪn] [həʊl] [ɔ:(r)][ɪn][ˈdi:teɪlz] ,
If a man now comes forward and asserts that it is false in whole or in details ,
如果 一个 男人 现在 来 向前 和 断言 那 它 是 错误的 在 所有的 或者 在 细节 ,
如果现在有人站出来说这件事全部或部分是真的,

[baɪ][juːnɪˈvɜ:s(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][hi:; hi][mʌst; məst] [pru:v] [hɪz; ɪz] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] ,
by universal judgment he must prove his assertion ,
经过 普遍的 判断 他 必须 证明 他的 断言 ,
根据普遍判断，他必须证明自己的主张。

[ænd; ənd] [ˈɒvviəsli] [hɪz; ɪz] [pru:fs] [mʌst; məst][bi:; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and obviously his proofs must be stronger than the evidences of the
和 明显地 他的 证明 必须 是 更强 比 这 证据 的 这
[tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
truth of the history .
真相 的 这 历史 .

显然，他的论证必须比历史真相的证据更有力。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt][hæz; həz][nɒt] [stʊd] [ðə; ði][test] [ɒv; əv][ha:f][ə; eɪ]
If this is so in reference to a book that has not stood the test of half a
如果 这 是 所以 在 参考 到 一个 书 那 有 不是 站立 这 测试 的 一半 一个
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

如果这是指一本未经半个世纪考验的书，

[ɪmˈfæɪkli] [ɪz][,aɪ ˈti:] [tru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] [ˈkærəktə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪˈstæblɪt] [θru:]
emphatically is it true of a book whose character has been established through
强调地 是 它 真的 的 一个 书 谁 特点 有 到过 已确立的 通过
[ðə; ði] [ˈsɜ:ʃɪŋ] [ˈskru:təni][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [ˈsentʃəɪz] — [eɪ] ,
the searching scrutiny of friends and foes for fifteen centuries — ay ,
这 搜索 审查 的 朋友们 和 敌人 为了 十五 几个世纪 — 哎 ,
对于一本经过十五个世纪以来朋友和敌人的仔细审视而确立其风格的书籍来说，这当然是绝对正确的——是的。

[fɔ:(r); fə(r)] [twɑɪs] [ˌfɪfti:n] [ˈsentʃəɪz] .
for twice fifteen centuries .
为了 两次 十五 几个世纪 .

长达十五个世纪。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [əˈfə:mz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [ˈhəʊli] [ɔ:(r)][ɪn][pɑ:t] ,
If a man now affirms the Bible to be false , wholly or in part ,
如果 一个 男人 现在 肯定 这 圣经 到 是 错误的 , 完全 或者 在 部分 ,
如果一个人现在断言圣经全部或部分是错误的，

[,aɪ ˈti:] [rests] [əˈpɒn][hɪm][ɪn][ɔ:l] [ˈfeənəs] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n] ,
it rests upon him in all fairness to prove his position ,
它 休息 之上 他 在 全部 公平 到 证明 他的 位置 ,
公平地说，证明自己的立场是他的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [bʊk] .
and his evidence must be stronger than that which supports the book .
和 他的 证据 必须 是 更强 比 那 哪个 支持 这 书 .

而且他提供的证据必须比书中提供的证据更有力。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [mæs][ɒv; əv] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
For three thousand years a growing mass of testimony to the truth of
为了 三 千 年 一个 生长 大量的 的 见证 到 这 真相 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪndʒə'nju:əti] ,
the Bible has been rolling up in the face of every objection that ingenuity ,
这 圣经 有 到过 滚动 向上 在 这 脸 的 每一个 异议 那 独创性 ,

三千年来，越来越多的证据证明了圣经的真理，无视一切异议，即使有人绞尽脑汁，也无法驳倒这些异议。

['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɪtəməst] [hɒ'stɪləti] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] .
learning and the bitterest hostility could present .
学习 和 这 最苦涩的 敌意 可以 展示 .

学习和最激烈的敌意都可能出现。

[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
Account for it as we may, that is the fact .
帐户 为了 它 作为 我们 可能 , 那 是 这 事实 .

无论我们如何解释，事实就是如此。

[ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [-]
There is, therefore, a reasonable presumption [70]
那里 是 , 所以 , 一个 合理的 假定 [-]

因此，存在合理的推定[70]

[ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪks] .
in its favor, and in favor of any specific statement that it makes .
在 它是 偏爱 , 和 在 偏爱 的 任何 具体的 陈述 那 它 制作 .

对其有利，并对其作出的任何具体声明有利。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tuː; tə] ['eni] [fækt] ,
If, then, we find in it a positive statement in regard to any fact ,
如果 , 然后 , 我们 寻找 在 它 一个 积极的 陈述 在 看待 到 任何 事实 ,

那么，如果我们从中发现关于任何事实的肯定性陈述，

[ænd; ənd] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒntrə'dɪktəri] [wʌn] ,
and that statement is now confronted by another and a contradictory one ,
和 那 陈述 是 现在 面对 经过 其他 和 一个 矛盾的 一 ,

而现在，这一说法又与另一个截然相反的说法相矛盾。

[ðə; ði] [tuː] [duː; də][nɒt][stænd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
the two do not stand on the same level .
这 二 做 不是 站立 在 这 相同的 等级 .

两者并不处于同一水平线上。

[ðə; ði] [nju:] ['kleɪmənt] [mʌst; məst] [pru:v] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The new claimant must prove his position ,
这 新的 索赔 必须 证明 他的 位置 ,

新索赔人必须证明自己的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pru:v] [,aɪ 'ti:] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪs'pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)]
and to prove it he must disprove the truth of the Scripture
和 到 证明 它 他 必须 反驳 这 真相 的 这 圣经

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

为了证明这一点，他必须推翻圣经记载的真实性。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][,prɒpəˈziʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]
It is not enough to show that his proposition might be true if we had no
它 是 不是 足够的 到 展示 那 他的 主张 可能 是 真的 如果 我们 有 不
[ˈʌðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]ˈsʌbdʒɪkt] :
other information on the subject :
其他 信息 在 这 主题 :

仅仅证明如果我们没有关于该主题的其他信息，他的假设可能是正确的，这是不够的：

[hiː; hi][mʌst; məst] [jəʊ] [ðæt] [ðə; ði]ˈskɪptʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [mæs] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [ænd; ənd]
he must show that the Scripture , with its mass of supporting and
他 必须 展示 那 这 圣经 , 和 它是 大量的 的 支持 和
[ˈkjuːmjələtɪv] [ˈeɪvɪdəns] , [ɪz] [fɔːls] ;
cumulative evidence , is false ;
累计 证据 , 是 错误的 ;
他必须证明圣经及其大量的佐证和累积证据都是错误的；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [njuː] [,prɒpəˈziʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [strɒŋgə(r)]
and he must support his new proposition by a body of evidence stronger
和 他 必须 支持 他的 新的 主张 经过 一个 身体 的 证据 更强
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmænɪfəʊld] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈsteɪnd] .
than this manifold evidence of ages by which the Scriptures are sustained .
比 这 歧管 证据 的 年龄 经过 哪个 这 经文 是 持续 .

他必须拿出比圣经所依据的众多古老证据更有力的证据来支持他的新主张。

[ðə; ði][,æplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [ˈɒvviəs] , [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [ðæn; ðən][ɪts]
The application of this principle is obvious , yet nothing is more common than its
这 应用 的 这 原则 是 明显的 , 然而 没有什么 是 更多的 常见的 比 它是
[,vaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
violation .
违反 .

这一原则的应用显而易见，然而违反这一原则的情况却屡见不鲜。

[æn; ən] [haɪˈpɒθəsis] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈnælədʒɪz] [pəˈhæps] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvə(r)] ,
An hypothesis with certain analogies perhaps in its favor ,
一个 假设 和 肯定 类比 也许 在 它是 偏爱 ,
一个或许有某些类比对其有利的假设

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪdli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈpɒzətɪv] [pruːf] [tuː; tə][səˈsteɪn] [,aɪˈtiː] ,
but admittedly without a solitary positive proof to sustain it ,
但 诚然 没有 一个 孤 积极的 证明 到 维持 它 ,
但诚然，它没有任何确凿的证据来支持。

[ɪz][pʊt] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [truːθ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
is put forward as an established truth without regard to the fact that the
是 放 向前 作为 一个 已确立的 真相 没有 看待 到 这 事实 那 这
[ˈbaɪb(ə)l] , [wɪð] [-]
Bible , with [71]
圣经 , 和 [-]
被当作既定真理提出，却不顾圣经[71]所记载的事实。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][vəˈræsəti][brˈhaɪnd][,aɪˈtiː] , [ɡɪvz] [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli]
its general character of veracity behind it , gives another and an entirely
它是 一般的 特点 的 真实性 在后面 它 , 给予 其他 和 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈmætə(r)] .
different account of the matter .
不同的 帐户 的 这 事情 .
它背后所蕴含的普遍真实性，对这件事给出了另一种完全不同的解释。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈrevərənt] : [,aɪˈtiː][ɪz][,ʌnˈfeə(r)][ænd; ənd][,ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
We will not say this is irreverent : it is unfair and unreasonable .
我们 将要 不是 说 这 是 不敬的 : 它 是 不公平 和 不合理 .
我们不会说这是不敬：这是不公平、不合理的。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [meɪ] [ˈdʒʌstli][kleɪm][tuː; tə][səˈsteɪn] [ɪts][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz]
The character of the Bible may justly claim to sustain its record till it is
这 特点 的 这 圣经 可能 公正地 宣称 到 维持 它是 记录 直到 它 是
[pruːvd] [fɔːls] .
proved false .
已证实 错误的 .

圣经的权威性使其有理由声称，在被证明是错误的之前，它将始终坚持其记载。

[diːl] [wɪð] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfeəli] [æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [ˈhændɪd] [ˈænəkɪst] :
Deal with it as fairly as you deal with the red - handed anarchist :
交易 和 它 作为 相当 作为 你 交易 和 这 红色的 - 递交 无政府主义者 :
对待他要像对待被当场抓获的无政府主义者一样公平 :

[let][ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [tɪl] [pruːvd] [ˈɡɪlti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] ,
let the book be innocent till proved guilty ; and if innocent , the written word ,
让 这 书 是 清白的 直到 已证实 有罪的 ; 和 如果 清白的 , 这 书面 单词 ,
让书籍在被证明有罪之前保持无罪；如果书籍无罪，那么文字，

[laɪk][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnət] [wɜːd] , [stændz][ə; eɪ] [truː] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
like the incarnate Word , stands a true witness in all things for ever .
喜欢 这 体现 单词 , 站立 一个 真的 证人 在 全部 事物 为了 曾经 :
如同道成肉身，永远在万事万物中作真实的见证。

[kənˈdemd] , [ˈkruːsɪfaɪd] , [ˈberɪd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz] [əˈɡen] .
Condemned , crucified , buried , it will rise again .
谴责 , 被钉在十字架上 , 埋葬 , 它 将要 上升 再次 :
它虽被定罪、钉死在十字架上、埋葬，但它终将复活。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈperələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈɡɪltləs] .
It is a perilous thing to condemn the guiltless .
它 是 一个 危险的 事物 到 谴责 这 无罪 :
谴责无辜者是件危险的事。

[let] [juː ˈes] [paːs] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ruːl] [pʊ; əv] [lɔː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : " [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [pʊ; əv][ə; eɪ]
Let us pass to another rule of law ; it is this : " The testimony of a
让 我们 经过 到 其他 规则 的 法律 ; 它 是 这 : " 这 见证 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪtnəs] ,
single witness ,
单身的 证人 ,

让我们来看另一条法律规则，那就是：“单个证人的证词，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt][aɪðə(r)][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][ɔː(r)] [ɪnˈtegrəti] ,
where there is no ground for suspecting either his ability or integrity ,
在哪里 那里 是 不 地面 为了 怀疑 任何一个 他的 能力 或者 正直 ,
在没有任何理由怀疑他的能力或诚信的情况下，

[ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈliːɡ(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [brɪˈliːf] " ([ˈstɑːrki] [pʌn][iː ˈviː] . , [ai] . -) .
is a sufficient legal ground for belief " (Starkie on Ev . , i . 550) .
是 一个 充足的 合法的 地面 为了 信仰 " (斯塔基 在 埃夫 . ; 我 . -) .
是信仰的充分法律依据”(Starkie on Ev., i. 550)。

[ðə; ði][mɪə(r)][ˈsaɪləns][pʊ; əv][wʌŋ] [ˈwɪtnəs] [ɔː(r)][pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈkænɒt] [set][əˈsaɪd][ðə; ði][klɪə(r)]
The mere silence of one witness or of many witnesses cannot set aside the clear
这 仅仅 沉默 的 一 证人 或者 的 许多 证人 不能 放 旁边 这 清除
,
! ,
仅仅一位证人或多位证人的沉默并不能推翻清晰的事实。

[ˈpɒzətɪv] [ˈtestɪməni] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtrʌstwɜːði] [ˈwɪtnəs] .
positive testimony of a single trustworthy witness .
积极的 见证 的 一个 单身的 值得信赖的 证人 :
一位可信证人的正面证词。

[ðæt] [ˈdʒəʊˈsiːfəs] [dʌz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪˈvents] [-]
That Josephus does not mention events [72]
那 约瑟夫斯 做 不是 提到 活动 [-]

约瑟夫斯没有提及这些事件[72]

[wɪtʃ] [ˈməʊzɪz] [ˈrekɔːdz] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
which Moses records does not affect the truth of the Mosaic record ,
哪个 摩西 记录 做 不是 影响 这 真相 的 这 马赛克 记录 ,

摩西所记载的并不影响摩西律法书的真实性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪləns][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeθlɪhem] [ˈmæsəkə(r)] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][ˈriːz(ə)n][kʊd; kəd]
and his silence as to the Bethlehem massacre — even if no reason could
和 他的 沉默 作为 到 这 伯利恒 屠杀 — 甚至 如果 不 原因 可以

[biː; bi] [səˈdʒestɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
be suggested for it ,
是 建议 为了 它 ,

他对伯利恒大屠杀保持沉默——即使无法给出任何理由。

[æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] — [ˈkænɒt] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] ,
as there can be — cannot , under this rule of law ,
作为 那里 能 是 — 不能 , 在下面 这 规则 的 法律 ,

根据这条法律规则，这既可以存在，也不可能存在。

[əˈfekt] [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈmæθjuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæsəkə(r)] .
affect the positive testimony of Matthew that there was such a massacre .
影响 这 积极的 见证 的 马修 那 那里 曾是 这样的 一个 屠杀 .

影响马太福音中关于确实发生过这样一场大屠杀的正面证词。

[ðə; ði] [kɔːts] [gəʊ][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
The courts go farther than this .
这 法院 去 更远 比 这 .

法院的判决远不止于此。

[ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [sweə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][fækt] ,
They say , " If a witness swear positively that he saw or heard a fact ,
他们 说 , " 如果 一个 证人 发誓 积极地 那 他 锯 或者 听到 一个 事实 ,

他们说，“如果证人发誓他亲眼所见或亲耳所闻，

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] ,
and another who was present that he did not see or hear it ,
和 其他 WHO 曾是 展示 那 他 做过 不是 看 或者 听到 它 ,

另一位在场的人则表示他没有看到或听到这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪθwɜːrði] ,
and the witnesses are equally faithworthy ,
和 这 证人 是 同样地 忠诚的 ,

证人也同样忠诚。

[ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] [ˈwɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈliːvd] " ([dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]
the affirmative witness is to be believed " (Decisions of the Supreme
这 肯定 证人 是 到 是 相信 " (决策 的 这 最高

[kɔːt] [ɒv; əv][ˈerə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] ,
Court of Errors of the State of Connecticut ,
法庭 的 错误 的 这 状态 的 康涅狄格州 ,

“肯定证人的证词应当被采信”(康涅狄格州最高法院判决书)

[vɒl] .
vol .
卷 .

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[pi:] . -) .
p . **188**) .
p . -) .

第 188 页)。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n][ðə; ði] [kɔːt] [set][əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ðæt] [hæd; həd]
In the case referred to in that decision the court set aside a verdict that had
在 这 案件 指 到 在 那 决定 这 法庭 放 旁边 一个 判决 那 有
[biːn] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈwɪtnəsɪz]
been rendered by the lower court on the negative testimony of eleven witnesses
到过 渲染 经过 这 降低 法庭 在 这 消极的 见证 的 十一 证人
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [θriː] .
against the positive testimony of three .
反对 这 积极的 见证 的 三 .

在该判决中提到的案件中，法院推翻了下级法院根据 11 名证人的否定证词和 3 名证人的肯定证词作出的判决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的信仰与圣经的难题(The Lost Faith, and Difficulties of the Bible,)

第3/3页

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ækˈseptɪd] [æz; əz]
The principle recognized by that decision , and which is universally accepted as
这 原则 认可 经过 那 决定 , 和 哪个 是 普遍地 公认 作为
[ɒː] ,
law ,
法律 ,

该判决所认可的原则，也是普遍接受的法律原则，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][trænˈzækʃ(ə)n] [ˈkænɒt]
is that the negative testimony of witnesses present at any given transaction cannot
是 那 这 消极的 见证 的 证人 展示 在 任何 给定 交易 不能
[set][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [ˈnʌmbə(r)] [-]
set aside the positive testimony of a far less number [73]
放 旁边 这 积极的 见证 的 一个 远的 较少的 数字 [-]

也就是说，在任何特定交易中，在场证人的否定证词不能推翻人数少得多的证人的肯定证词[73]。

[ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] .
of witnesses , or even of a single reliable witness .
的 证人 , 或者 甚至 的 一个 单身的 可靠的 证人 .

证人，甚至一个可靠的证人。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnsɪdənt][ɔː(r)] [ɪˈvent]
The silence of any of the evangelists in reference to an incident or event
这 沉默 的 任何 的 这 福音传道者 在 参考 到 一个 事件 或者 事件
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈprez(ə)nt] ,
at which they may have been present ,
在 哪个 他们 可能 有 到过 展示 ,

福音传道者们对于他们可能在场的某个事件或情况保持沉默。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
but which possibly they may not have noticed or which they do not record ,
但 哪个 可能 他们 可能 不是 有 注意到 或者 哪个 他们 做 不是 记录 ,
但他们可能没有注意到，或者没有记录下来。

[dʌz] [nɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [sez] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪnsɪdənt]
does not contradict in the least the testimony of one who says such an incident
做 不是 顶撞 在 这 至少 这 见证 的 一 WHO 说道 这样的 一个 事件
[əˈkɜːd] .
occurred .
发生 .

这丝毫不与声称发生过此类事件的人的证词相矛盾。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ˈkeɪnə][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːbd] [brɪˈkəz; brɪˈkɔːz][dʒɒn][ɪz][ðə; ði]
The fact of the marriage in Cana is not at all disturbed because John is the
这 事实 的 这 婚姻 在 迦拿 是 不是 在 全部 不安 因为 约翰 是 这
[ˈəʊnli] [ˈwɪtnəs] [huː] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
only witness who testifies to it .
仅有的 证人 WHO 作证 到 它 .

迦拿婚事的事实丝毫没有受到影响，因为只有约翰作证。

[səʊ] [ɪf] [wʌŋ][ˈraɪtə(r)] [steɪts] [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][æn; əŋ][ˈɪnsɪdənt][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [wɪt]
So if one writer states a part of an incident or of a discourse which
所以 如果 一 作家 各州 一个 部分 的 一个 事件 或者 的 一个 话语 哪个
[əˈhʌðə(r)][ˈraɪtə(r)][əu'mɪt] ,
another writer omits ,
其他 作家 省略 ,

因此，如果一位作者陈述了某个事件或一段论述的一部分，而另一位作者却省略了这部分内容，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɡɪvz] [ə; eɪ][pɑːt] [wɪt] [ðə; ði][fɜːst][əu'mɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .
while the latter gives a part which the first omits , there is no contradiction .
尽管 这 后者 给予 一个 部分 哪个 这 第一的 省略 , 那里 是 不 矛盾 .

虽然后者补充了前者所省略的部分，但两者之间并不矛盾。

[ˈmæθjuː] ([ˈeks ˈeks] . -) [sez] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [zɛbədiːz] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
Matthew (xx . 20) says the mother of Zebedee's children made a certain
马修 (xx . -) 说道 这 母亲 的 泽贝迪的 孩子们 制成 一个 肯定
[rɪˈkwest] [wɪt] [mɑːk] ([eks] . -) [sez] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] [meɪd] .
request which Mark (x . 35) says the children themselves made .
要求 哪个 标记 (x . -) 说道 这 孩子们 他们自己 制成 .

马太福音（20:20）记载，西庇太孩子的母亲提出了一个请求，而马可福音（10:35）记载，是孩子们自己提出的请求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪŋkənˈsɪstənt] : [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
But this is not inconsistent : the children united with the mother in the request .
但 这 是 不是 不一致 : 这 孩子们 团结的 和 这 母亲 在 这 要求 .

但这并不矛盾：孩子们与母亲共同提出了请求。

[ˈmæθjuː] [kɔːlɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌŋ] [ˈpɑːti] ; [mɑːk] , [tuː; tə][əˈhʌðə(r)] .
Matthew calls attention to one party ; Mark , to another .
马修 呼叫 注意力 到 一 派对 ; 标记 , 到 其他 .

马太福音关注的是一方，马可福音关注的是另一方。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][ˈkæv(ə)] [ðæt] [ˈstʌmblɪz] [æʔ; əʔ] [sʌt]
Nothing can be more unreasonable than the cavil that stumbles at such
没有什么 能 是 更多的 不合理 比 这 挑剔 那 踉跄 在 这样的
[ˈdɪfɪkəltɪz] . [-]
difficulties . [74]
困难 . [-]

遇到这种困难就吹毛求疵的人，没有比这更不讲道理的了。[74]

[ðə; ði] [ruːl] [brɪˈfɔː(r)][juː ˈes] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈkrɪtɪsɪzəm] —
The rule before us applies to that extraordinary doubt of modern criticism —
这 规则 前 我们 适用 到 那 非凡的 怀疑 的 现代的 批评 —
[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
whether the Israelites were ever in Egypt ,
无论 这 以色列人 是 曾经 在 埃及 ,

我们面前的这条规则适用于现代批评中那个非同寻常的疑问——以色列人是否曾经在埃及待过。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz] [əˈfɜːrm] ,
because , as affirmed ,
因为 , 作为 确认 ,

因为，正如所肯定的，

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [duː; də][nɒt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðeə(r)][ˈprez(ə)ns] [nɔː(r)][ðeə(r)] [flaɪt] [nɔː(r)][ðə; ði]
the monuments do not record their presence nor their flight nor the
这 纪念碑 做 不是 记录 他们的 在场 也不 他们的 航班 也不 这
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [həʊst][æʔ; əʔ][ðə; ði] [red] [siː] .
destruction of the Egyptian host at the Red Sea .
破坏 的 这 埃及人 主持人 在 这 红色的 海 .

这些纪念碑既没有记录他们的出现，也没有记录他们的逃亡，更没有记录埃及军队在红海的覆灭。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈli:vɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:gjʊmənt][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt][ðə; ði][ˈmɒnjumənts] [duː; də][rɪˈfɜ:(r)]
leaving out of the argument the strong probability that the monuments do refer
离开 出去 的 这 争论 这 强的 可能性 那 这 纪念碑 做 参考
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] ,
to their presence in Egypt ,
到 他们的 在场 在 埃及 ,

暂且不讨论这些遗迹很可能确实与它们在埃及的存在有关这一可能性。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɜ:ðə(r)] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt][ðə; ði][ɪˈdʒɪp(ə)nz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prɪˈzɜ:v]
and the further probability that the Egyptians would not be likely to preserve
和 这 更远 可能性 那 这 埃及人 会 不是 是 可能 到 保存
[ɒn][ðeə(r)] [ˈmɒnjumənts] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪgnəˈmɪni] [ænd; ænd] [əʊvəˈθrəʊ] ,
on their monuments the record of their own ignominy and overthrow ,
在 他们的 纪念碑 这 记录 的 他们的 自己的 耻辱 和 推翻 ,

而且埃及人不太可能在他们的纪念碑上保存他们自身耻辱和覆灭的记录。

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈeni] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]
the objection could not stand for a moment in any court of justice in the
这 异议 可以 不是 站立 为了 一个 片刻 在 任何 法庭 的 正义 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn]
presence of the positive testimony of the record to the history in
在场 的 这 积极的 见证 的 这 记录 到 这 历史 在
[ˈi:dʒɪpt] — [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈtestɪməni] [ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [weɪt]
Egypt — all the more as this testimony is sustained by an extraordinary weight
埃及 — 全部 这 更多的 作为 这 见证 是 持续 经过 一个 非凡的 重量
[ɒv; əv][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [kəˈrɒbəɾətɪv] [ˈeɪvɪdəns] ,
of incidental corroborative evidence ,
的 偶然的 佐证 证据 ,

在任何法庭上，面对埃及历史的确凿记录，这种反对意见都站不住脚——尤其是有大量的附带佐证支持这一记录的情况下。

[ænd; ænd][ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
and is involved in the whole subsequent history of the nation .
和 是 涉及 在 这 所有的 随后的 历史 的 这 国家 .

并参与了该国此后的整个历史进程。

[graːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
Grant , if you will , that there are improbabilities in parts of the history ;
授予 , 如果 你 将要 , 那 那里 是 不可能性 在 部分 的 这 历史 ;

请允许我承认，历史的某些部分存在不合情理之处；

[stɪl] , [ðə; ði] [kɔ:ts] [ru:l] [ðæt] " [miə(r)] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [kæn; kən] [ˈreəli] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [-]
still , the courts rule that " mere improbability can rarely supply a sufficient [75]
仍然 , 这 法院 规则 那 " 仅仅 概率低 能 很少 供应 一个 充足的 [-]

不过，法院裁定，“仅仅概率很小很少能提供充分的理由[75]

[graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪˈli:vɪŋ] [dəˈrekt][ænd; ænd] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
ground for disbelieving direct and unexceptionable witnesses of the fact
地面 为了 不信 直接的 和 无可挑剔 证人 的 这 事实
[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪsˈteɪk] " ([ˈstɑ:rkɪ] ,
where there was no room for mistake " (Starkie ,
在哪里 那里 曾是 不 房间 为了 错误 " (斯塔基 ,

“在没有丝毫差错的情况下，有理由不相信直接且无可指摘的事实证人”(斯塔基，

[ai] . - ; [si:] ['ɔ:lsəʊ] ['grɪ:n,li:f] [ɒn][i: 'vi:] . , [ai] . [wʌn] , - , -) .
i . 558 ; see also Greenleaf on Ev . , i . 1 , 14 , 15) .
我 . - ; 看 还 绿叶 在 埃夫 . , 我 . 1 , - , -) .

i. 558; 另见 Greenleaf on Ev., i. 1, 14, 15)。

[ðæt] ['kæənən] , ['feəli] [ə'plaid] , [swi:ps] [ə'wei][nəʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔ:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz]
That canon , fairly applied , sweeps away no inconsiderable portion of the objections
那 正典 , 相当 应用 , 扫荡 离开 不 微不足道的 部分 的 这 反对意见
[tu:; tə][ðə; ði]['skriptə(r)]['hɪstəri:z; 'hɪstrɪz] .
to the Scripture histories .
到 这 圣经 历史 .

如果公正地应用这一教规，就能消除对圣经历史的大部分反对意见。

[teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪsɪv] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['kæɪrɪz]
Take the great decisive fact of the resurrection of Christ — a fact that carries
拿 这 伟大的 决定性 事实 的 这 复活 的 基督 — 一个 事实 那 携带
[wɪð] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['verəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən]
with it the whole Christian system and the verity of the whole Christian
和 它 这 所有的 基督教 系统 和 这 真理 的 这 所有的 基督教
[revə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

以基督复活这一重大决定性事实为例——这一事实包含了整个基督教体系和整个基督教启示的真实性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] ['testɪməni] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪtnəsɪz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
It is a fact of testimony — of the testimony of many witnesses , under a
它 是 一个 事实 的 见证 — 的 这 见证 的 许多 证人 , 在下面 一个
[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
great variety of circumstances ,
伟大的 种类 的 情况 ,
这是证词的事实——是众多证人在各种不同情况下所作的证词的事实。

[æt; ət] ['meni] [taɪmz][ænd; ɐnd]['pleɪsɪz] ,
at many times and places ,
在 许多 时代 和 地方 ,

在许多时间和地点，

[ænd; ɐnd] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ɔ:l] ['ri:znəbl] [ɔ:(r)]
and extending through so long a period as to preclude all reasonable or
和 扩展 通过 所以 长的 一个 时期 作为 到 排除 全部 合理的 或者
[əd'mɪsəb(ə)l] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [mɪs'teɪk] .
admissible supposition of " mistake .
可采纳 假设 的 " 错误 .

并且持续时间如此之长，以至于排除了所有合理或可接受的“错误”假设。

" [nəʊ][fækt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæən; kən][bi:; bi] [pru:vɔd] [baɪ] ['testɪməni] [ɪf] [ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n]
" **No fact of ancient history can be proved by testimony if the resurrection**
" 不 事实 的 古老的 历史 能 是 已证实 经过 见证 如果 这 复活
[ɒv; əv] [kraɪst] ['kænɒt] [bi:; bi] .
of Christ cannot be .
的 基督 不能 是 .

“如果基督的复活都不能被证实，那么古代历史的任何事实都无法通过证词来证明。”

[ðə; ði] [pru:f] [stændz][baɪ][ɪt'self] , ['pɒzətɪv] , [də'rekt] , [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kæɪrəktə(r)]
The proof stands by itself , positive , direct , unexceptionable as to the character
这 证明 站立 经过 本身 , 积极的 , 直接的 , 无可挑剔 作为 到 这 特点
[ænd; ɐnd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] .
and capacity of the witnesses .
和 容量 的 这 证人 .

证据本身就足以证明证人的品格和能力，是确凿无疑的、直接的、无可挑剔的。

[aɪˈtiː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [diˈkleə] [ˈkænɒt] [biː; bi][set][əˈsaɪd][baɪ] " [miə(r)] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] ;
It is proof that the law declares cannot be set aside by " mere improbability ;
它是 证明 那 这 法律 声明 不能 是 放 旁边 经过 " 仅仅 概率低 ;
这证明法律所宣称的“仅仅因为概率太低”就不能被推翻;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪˈstæblɪft] , [ˈevriθɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [krɪstiˈænəti] [ɪz] [ɪˈstæblɪft] .
" **and if this fact is established , everything essential to Christianity is established .**
" 和 如果 这 事实 是 已确立的 , 一切 基本的 到 基督教 是 已确立的 .
[-]
[**76**]
[-]

“如果这一事实得到证实，那么基督教的一切基本要素也就得到了证实。[76]

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪz(ə)n] [kraɪst] [ɪz][ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ;
The seal of the risen Christ is on the Old Testament ;
这 海豹 的 这 升起 基督 是 在 这 老的 遗嘱 ;
复活基督的印记在旧约圣经上;

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] .
his blood is on the New Testament .
他的 血 是 在 这 新的 遗嘱 .
新约圣经上刻着他的鲜血。

[aɪˈtiː][ɪz] , [θruːˈaʊt] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][slɛɪn][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [lɔːd] .
It is , throughout , the living book of the slain and living Lord .
它是 , 自始至终 , 这 活的 书 的 这 被杀 和 活的 主 .
从头到尾，它都是那位被杀却又活着的上帝的活生生的书。

[əˈnʌðə(r)] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : " [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈeɪdəns] ,
Another very important rule of law is this : " In cases of conflicting evidence ,
其他 非常 重要的 规则 的 法律 是 这 : " 在 案例 的 冲突 证据 ,
另一条非常重要的法律原则是：“在证据相互矛盾的情况下，

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈɒbvɪəsli] [biː; bi]
the first step in the process of inquiry must naturally and obviously be
这 第一的 步 在 这 过程 的 询问 必须 自然 和 明显地 是
[tuː; tə] [æ səˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪnkənˈgruːəti] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
to ascertain whether the apparent inconsistencies and incongruities which it
到 探明 无论 这 明显 不一致之处 和 不一致 哪个 它
[ˈprez(ə)nts] [meɪ] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələns] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] " ([ˈstɑːrki] ,
presents may not without violence be reconciled " (Starkie ,
礼物 可能 不是 没有 暴力 是 和解 " (斯塔基 ,
调查过程的第一步自然而然地必须是确定它所呈现的明显矛盾和不一致之处是否可以在不使用暴力的情况下得到调和"
(斯塔基，

[aɪ] . -) .
i . 578) .
我 . -) .
i. 578)。

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈpærənt] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɔː(r)][kəntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv]
" **Where there is an apparent inconsistency or contradiction in the testimony of**
" 在哪里 那里 是 一个 明显 不一致 或者 矛盾 在 这 见证 的
[ˈwɪtnəsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,
“如果证人证词中存在明显的不一致或矛盾之处，

[sʌtʃ] [kənˈstrʌkʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][əˈpɒn][aɪˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈgriː] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
such construction shall be put upon it as to make it agree if possible ,
这样的 建造 将 是 放 之上 它 作为 到 制作 它 同意 如果 可能的 ,
应尽可能对其进行解释，使其相互协调一致。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːdʒəri][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] "([sɪks] [kən] . -) .
for perjury is not to be presumed " (**6 Conn . 189)** .
为了 伪证 是 不是 到 是 假定 " (6 连接 : -) .

“伪证不应被推定”(6 Conn. 189)。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][rɪˈmɑːkəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv]
Nothing is more remarkable than the constant violation of this rule by many of
没有什么 是 更多的 卓越 比 这 持续的 违反 的 这 规则 经过 许多 的
[ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
the critics of the Bible ;
这 评论家 的 这 圣经 ;

最令人惊讶的是，许多圣经批评家不断违反这条规则；

[ðəə(r)] [ˈefət] [ɪz][tuː; tə] [siː] , [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈɡriː] ,
their effort is to see , not if the testimony can be made to agree ,
他们的 努力 是 到 看 , 不是 如果 这 见证 能 是 制成 到 同意 ,
他们的目的是观察，而不是看证词是否能够相互印证。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] .
but if by any possibility it can be forced to appear contradictory .
但 如果 经过 任何 可能性 它 能 是 强制 到 出现 矛盾的 .
但如果有可能的话，就让它显得自相矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈefəts] [wʊd] [nɒt]
It is hardly putting it too strongly to say that many of these efforts would not
它 是 几乎 推杆 它 也 强烈 到 说 那 许多 的 这些 努力 会 不是
[biː; bi] [kənˈsɪdəd] [rɪˈspektəbəl] , [-]
be considered respectable , [77]
是 经过考虑的 可敬 , [-]
毫不夸张地说，这些努力中的许多都不算体面[77]。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ðəmˈselvz] ,
and would not be tolerated by the critics themselves ,
和 会 不是 是 容忍 经过 这 评论家 他们自己 ,
批评家们自己也不会容忍这种情况。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈsɜːnd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən]
if they concerned any other book than the Bible and any other subject than
如果 他们 担心的 任何 其他 书 比 这 圣经 和 任何 其他 主题 比
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .
如果他们谈论的是《圣经》以外的任何书籍，或者基督教以外的任何其他主题。

[ðə; ði] [kɔːts] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][strɒŋɡə(r)] [ɡraʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˌɒblɪˈɡeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [əˈpærəntli]
The courts take even stronger ground on the obligation of harmonizing apparently
这 法院 拿 甚至 更强 地面 在 这 义务 的 和谐 显然
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
conflicting evidence .
冲突 证据 .
法院在协调看似矛盾的证据方面采取了更为强硬的立场。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˌrekənˌsɪlɪˈeɪ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪtˈself] ,
If the elements of reconciliation are not found in the evidence itself ,
如果 这 元素 的 和解 是 不是 成立 在 这 证据 本身 ,
如果证据本身无法证明和解的要素，

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ʊn][ðə; ði] [əd'mɪ](ə)n] [ʊv; əv]['eni] ['ri:znəbl] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
they insist on the admission of any reasonable supposition that will explain the
他们 坚持 在 这 入学 的 任何 合理的 假设 那 将要 解释 这
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .

他们坚持要接受任何能够解释这一难题的合理假设。

" [weə(r)] [daʊt] [ə'raɪzɪz] , " [sez] ['stɑ:rkɪ] ([i: 'vi:] . [aɪ] . -) ,
" **Where doubt arises** , " **says Starkie (Ev . i . 586)** ,
" 在哪里 怀疑 出现 , " 说道 斯塔基 (埃夫 . 我 . -) ,

“当疑虑产生时,”斯塔基说道 (《福音书》第一卷, 第586页),

" [frɒm; frəm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʊv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['tendənsɪ] ,
" **from circumstances of an apparently opposite and conflicting tendency** ,
" 从 情况 的 一个 显然 对面的 和 冲突 趋势 ,

“从表面上相反和矛盾的趋势来看,

[ðə; ði][fɜ:st] [step][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:də(r)][ʊv; əv][ɪn'kwærɪ][ɪz][tu:; tə] [æsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi]
the first step in the natural order of inquiry is to ascertain whether they be
这 第一的 步 在 这 自然的 命令 的 询问 是 到 探明 无论 他们 是
[nɒt][ɪn][rɪ'æləti] [ˌrekən'saɪləbl] ,
not in reality reconcilable ,
不是 在 现实 可调和的 ,

自然探究的第一步是确定它们实际上是否无法调和。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['kænɒt] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pju:t] ['pɜ:dʒəri][tu:; tə][ə; eɪ]
especially when circumstances cannot be rejected without imputing perjury to a
尤其 什么时候 情况 不能 是 拒绝 没有 估算 伪证 到 一个
[ˈwɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

尤其是当不能否认某些情况而不指控证人作伪证时;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:dʒəri][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] ,
for perjury is not to be presumed ,
为了 伪证 是 不是 到 是 假定 ,

伪证罪不能推定存在,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʊv; əv][ɔ:l] [sə'spɪ](ə)n] [ðæt] [haɪ'pɒθəsis] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪtʃ]
and in the absence of all suspicion that hypothesis is to be adopted which
和 在 这 缺席 的 全部 怀疑 那 假设 是 到 是 已采用 哪个
[kən'sɪsts] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌrekənsaɪlɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [sə'plaɪz] .
consists with and reconciles all the circumstances which the case supplies .
由 和 和 和解 全部 这 情况 哪个 这 案件 补给品 .

在没有任何怀疑的情况下, 应采纳与案件所提供的所有情况相符且能够调和的假设。

" ([si:] ['ɔ:lsəʊ] ['stɑ:rkɪ] , [aɪ] . - , - .) [-]
" (**See also Starkie , i . 578 , 582 .**) [**78**]
" (看 还 斯塔基 , 我 . - , - .) [-]

(另见 Starkie, i. 578, 582。) [78]

[teɪk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [keɪs] [ʊv; əv][ðə; ði]['tæksɪŋ] [wen] [-] [wɒz; wəz]['gʌvənə(r)] [ʊv; əv] ['sɪriə] .
Take the familiar case of the taxing when Cyrenius was governor of Syria .
拿 这 熟悉的 案件 的 这 征税 什么时候 居里纽斯 曾是 州长 的 叙利亚 .

以居里纽斯担任叙利亚总督时征收赋税这一众所周知的例子为例。

[lu:k] [aɪ 'aɪ] . [tu:'tu:] .
Luke ii . 2 .
卢克 二、 . 2 .

[ˈevrɪbɒði] [nəʊz] [haʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [luːk] [wɒz; wəz][ɪn][ˈerə(r)]
Everybody knows how confidently it was asserted that Luke was in error
大家 知道 如何 自信地 它 曾是 断言 那 卢克 曾是 在 错误
[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [-] - [ˈɡlʌvənmənt] [pɒv; əv] [ˈsɪrɪə] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [jɪˈəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [luːk]
because Cyrenius' government of Syria was several years later than Luke
因为 居里纽斯 - 政府 的 叙利亚 曾是 一些 年 之后 比 卢克
[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ;
makes it ;
制作 它 ;

众所周知，当时人们非常肯定地断言路加福音有误，因为居里扭统治叙利亚的时间比路加福音记载的要晚好几年；

[ɪˈkwəli] , [ˈevrɪ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [meɪd]
equally, every one knows how that difficulty was met by the supposition, made
同样地 , 每一个 一 知道 如何 那 困难 曾是 遇见 经过 这 假设 , 制成
[ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] ,
almost a certainty ,
几乎 一个 肯定 ,

同样，每个人都知道，这一难题是如何通过几乎成为确定无疑的假设来解决的。

[ðæt] [-] [wɒz; wəz] [ˈtwɑɪs] [ˈɡlʌvənə(r)] [pɒv; əv] [ˈsɪrɪə] — [wʌns][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈkwɛstʃən] ,
that Cyrenius was twice governor of Syria — once at the time in question ,
那 居里纽斯 曾是 两次 州长 的 叙利亚 — 一次 在 这 时间 在 问题 ,
[ænd; ænd][wʌns][ˈleɪtə(r)] .
and once later .
和 一次 之后 :

居里纽斯曾两次担任叙利亚总督——一次是在当时，一次是在之后。

[ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][ˈprɒbəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Even if the supposition were not as probable as it is ,
甚至 如果 这 假设 是 不是 作为 可能 作为 它 是 ,
即使这种假设不像现在这样很有可能，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [pɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
if there were no other way of solving the difficulty ,
如果 那里 是 不 其他 方式 的 解决 这 困难 ,
如果没有其他方法可以解决这个问题，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
we should be justified by the principle of law in assuming it rather than
我们 应该 是 合理的 经过 这 原则 的 法律 在 假设 它 相当 比
[tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] [luːk] ,
to assume that a witness as intelligent as Luke ,
到 认为 那 一个 证人 作为 聪明的 作为 卢克 ,

根据法律原则，我们应该有理由假定这一点，而不是假定像路加这样聪明的证人.....

[ænd; ænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [pɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ænd] [wɪð] [nəʊ][ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
and with his opportunities of knowledge and with no motive for
和 和 他的 机会 的 知识 和 和 不 动机 为了
[ˌmɪsˈsteɪtmənt] ,
misstatement ,
错误陈述 ,

凭借他所掌握的知识，并且没有任何歪曲事实的动机，

[ʊd; ʃəd][ˈaɪðə(r)] [ˈwɪlfəli] [ɔː(r)] [ˈkeələsli] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ][grəʊs][æn; ən][ˈerə(r)] .
should either wilfully or carelessly have made so gross an error .
应该 任何一个 故意 或者 粗心大意 有 制成 所以 总的 一个 错误 .
无论是故意还是疏忽，都不应该犯下如此严重的错误。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ruːl] [fɪts] [ˈpɜːfɪktli] : " [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pɒv; əv][ɔːl] [səˈspɪ(ə)n] ,
Here the rule fits perfectly : " In the absence of all suspicion ,
这里 这 规则 适合 完美 : " 在 这 缺席 的 全部 怀疑 ,
这里这条规则完全适用：“在没有任何怀疑的情况下，

[ðæt] [haɪ'pɒθəsis] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [wɪð] [ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] **that hypothesis is to be adopted which consists with and reconciles all the**
那 假设 是 到 是 已采用 哪个 由 和 和 和解 全部 这
['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [sə'plaɪz] .
circumstances which the case supplies .
情况 哪个 这 案件 补给品 .

应当采纳与案件所提供的所有情况相符且能够调和的假设。

" [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [-]
" **In regard to certain objections to the Mosaic** [79]
" 在 看待 到 肯定 反对意见 到 这 马赛克 [-]

“关于对马赛克的某些反对意见[79]

[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [ðə; ði] [ɪm.pɹəbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]
record — for example , the improbability of the desert sustaining the
记录 — 为了 例子 , 这 概率低 的 这 沙漠 维持 这
[həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzriələɪts] :
host of the Israelites :
主持人 的 这 以色列人 :

例如，沙漠能够养活以色列军队的可能性微乎其微：

[wi:; wi] [sɪ'lekt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][laɪk] [əb'dʒekʃnz] — [di:n]
we select this as an example of a mass of like objections — Dean
我们 选择 这 作为 一个 例子 的 一个 大量的 的 喜欢 反对意见 — 院长
['stænli] ,
Stanley ,
斯坦利 ,

我们选择这个例子来说明大量类似的反对意见——斯坦利院长

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][fækt] ,
while holding in general to the historic fact ,
尽管 保持 在 一般的 到 这 历史性 事实 ,

在总体上坚持历史事实的同时，

[sez] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪd] ['mɪrəklz] [du:; də][nɒt] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
says the recorded miracles do not meet the difficulty and we have no right
说道 这 记录 奇迹 做 不是 见面 这 困难 和 我们 有 不 正确的
[tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
to add to them ;
到 添加 到 他们 ;

他说，已记录的神迹不足以应对这种情况，我们无权再添加新的神迹；

[fɔ:(r); fə(r)] " [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] [tu:; tə]
for " if we have no warrant to take away , we have no warrant to
为了 " 如果 我们 有 不 保证 到 拿 离开 , 我们 有 不 保证 到
[,eɪ di: 'di:] .
add .
添加 .

因为“如果我们没有权力剥夺，我们也没有权力增加。

" [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [ment] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜ:d]
" **If by this he meant we have no right to add to the inspired word**
" 如果 经过 这 他 意思是 我们 有 不 正确的 到 添加 到 这 灵感 单词
[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɒt] [ɪz][nɒt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
as a part of it what is not in it ,
作为 一个 部分 的 它 什么 是 不是 在 它 ,

“如果他的意思是，我们无权在神圣的圣言中添加圣言中没有的内容，

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ment] , [æz; əz][hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd] ,
he is quite correct ; but if he meant , as he evidently did ,
他 是 相当 正确的 ; 但 如果 他 意思是 , 作为 他 显然 做过 ,

他说的完全正确；但如果他的意思是，正如他显然的意思那样，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən]
that we have no right to make a reasonable supposition to explain an
那 我们 有 不 正确的 到 制作 一个 合理的 假设 到 解释 一个
[ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
apparent difficulty of the word ,
明显 困难 的 这 单词 ,
我们无权做出合理的推测来解释这个词明显的难懂之处。

[nəʊ] ['ʌtərəns] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['graʊndləs] .
no utterance can be more groundless .
不 发声 能 是 更多的 无根据的 .
没有比这更毫无根据的说法了。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['məʊzɪz][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][led][ðə; ði]
He might as well object that Moses could not possibly have led the
他 可能 作为 出色地 目的 那 摩西 可以 不是 可能 有 引领 这
[ɪzriəlarts] [θru:] [ðə; ði] ['dezət] ['fɔ:ti] [j'iəz] [br'kæz; br'kɒz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] [wɪ'dəʊt]
Israelites through the desert forty years because no man could do that without
以色列人 通过 这 沙漠 四十 年 因为 不 男人 可以 做 那 没有
[ˈsli:pɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,
他或许会反驳说，摩西不可能带领以色列人在旷野中跋涉四十年，因为没有人能在不睡觉的情况下做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['məʊzɪz] [slept] ['dʒʊərəɪŋ][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
and the record does not say that Moses slept during all that time ,
和 这 记录 做 不是 说 那 摩西 睡着了 期间 全部 那 时间 ,
史料并没有记载摩西在那段时间里一直在睡觉。

[ænd; ənd] " [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] " [tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and " we have no warrant to add " to the record .
和 " 我们 有 不 保证 到 添加 " 到 这 记录 .
“我们没有理由补充”记录。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɜ:rdʒd][baɪ]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [[-]
The same difficulty is urged by others from the [80]
这 相同的 困难 是 敦促 经过 其他的 从 这 [-]
[80] 中的其他人也提出了同样的困难。

[ˈprez(ə)nt] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
present barrenness of the desert ,
展示 不育 的 这 沙漠 ,
沙漠目前的荒芜景象

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tend] [ɪz] [səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs]
which it is contended is substantially as it was in the time of the Exodus
哪个 它 是 有争议 是 实质性 作为 它 曾是 在 这 时间 的 这 出埃及记
.
:
.

有人认为，这与出埃及记时期的情况基本相同。
[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hə'pɒθəsis] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fækt्स] — ([wʌn]) [ðæt]
This is to be met not so much by hypothesis as by the facts — (1) that
这 是 到 是 遇见 不是 所以 很多 经过 假设 作为 经过 这 事实 — (1) 那
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] [frɒm; frəm][ɪts] [kən'dɪʃn] [naʊ] .
the condition of the desert was very different then from its condition now .
这 状况 的 这 沙漠 曾是 非常 不同的 然后 从 它是 状况 现在 .
与其说是要用假设来回答这个问题，不如说是要用事实来回答这个问题——（1）当时的沙漠状况与现在的沙漠状况截然不同。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌfɪlə'delfiə] ['kænɒt] [naʊ] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv] ['ɪndiənz][baɪ]
Because the country around Philadelphia cannot now support a tribe of Indians by
因为 这 国家 大约 费城 不能 现在 支持 一个 部落 的 印度人 经过
[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
hunting and fishing ,
打猎 和 钓鱼 ,
因为费城周边地区现在无法依靠狩猎和捕鱼来养活一个印第安部落,

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ðɪs] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
it does not follow that it could not do this two hundred years ago .
它 做 不是 跟随 那 它 可以 不是 做 这 二 百 年 前 .
但这并不意味着它在两百年前就做不到这一点。
([tu:'tu:]) [gɒd] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['nei(ə)n][aʊt] .
(2) God had undertaken to bring the nation out .
(2) 上帝 有 已 到 带来 这 国家 出去 .

(2) 上帝承诺要带领这个国家脱离困境。
[ɪf] ['evri] ['mɪrək(ə)l] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪ] [ðɪs] [end][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔ:dɪd] ,
If every miracle necessary to accomplish this end is not recorded ,
如果 每一个 奇迹 必要的 到 完成 这 结尾 是 不是 记录 ,
如果实现这一目标所需的每一个奇迹都没有被记录下来,

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɔ:t] .
it does not prove that it was not wrought .
它 做 不是 证明 那 它 曾是 不是 锻 .
这并不能证明它不是伪造的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔ:d] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
As in the life of our Lord , so in the deliverance of Israel ,
作为 在 这 生活 的 我们的 主 , 所以 在 这 解救 的 以色列 ,
正如我们主的生平一样, 以色列的拯救也是如此。

['meni] ['mɪrəklz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [rɔ:t] [ɒv; əv] [wɪt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]
many miracles may have been wrought of which no account has come down
许多 奇迹 可能 有 到过 锻 的 哪个 不 帐户 有 来 向下
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :
可能发生过许多奇迹, 但没有相关记载流传至今。

[ðɪs] [sə'dʒests] [æn; ən] ['ɒbvɪəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] :
This suggests an obvious and a very important consideration :
这 建议 一个 明显的 和 一个 非常 重要的 考虑 :
这引出了一个显而易见且非常重要的考虑因素:

[fæktz] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
facts may now be missing which were perfectly well known at the time of
事实 可能 现在 是 丢失的 哪个 是 完美 出色地 已知 在 这 时间 的
[ðə; ði] [ɪ'vent] ,
the event ,
这 事件 ,
事件发生时众所周知的一些事实, 现在可能已经遗失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɪt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] .
but the record of which has not been preserved .
但 这 记录 的 哪个 有 不是 到过 保存完好 .
但相关记录并未保存下来。

[hens] , [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd][baɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n] , [ɔː(r)][iːv(ə)n]
Hence , if a difficulty can be removed by a reasonable supposition , or even
因此 , 如果 一个 困难 能 是 已移除 经过 一个 合理的 假设 , 或者 甚至
[baɪ] ['eni] [əd'mɪsəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n] , [-]
by any admissible supposition , [81]
经过 任何 可采纳 假设 , [-]

因此, 如果一个难题可以通过合理的假设, 甚至任何可接受的假设来消除, [81]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n] .
of a missing fact , we are entitled to make that supposition .
的 一个 丢失的 事实 , 我们 是 标题 到 制作 那 假设 .

如果缺少某个事实, 我们有权做出这样的假设。

[ˈwebstə(r)] ([wɜːks] , [vɒl] .
Webster (Works , vol .
韦伯斯特 (作品 , 卷 .

韦伯斯特 (作品, 卷)

[ˈsɪksθ] .
vi :
六 :

六、

[piː] . -) [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɒn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [næps]
p . 64) in his address to the jury on the celebrated trial of the Knapps
p . -) 在 他的 地址 到 这 陪审团 在 这 著名 审判 的 这 克纳普斯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [waɪt] [ɒv; əv]['seɪləm] ,
for the murder of Captain White of Salem ,
为了 这 谋杀 的 队长 白色的 的 塞勒姆 ,

第 64 页) 他在著名的克纳普兄弟谋杀塞勒姆怀特船长案审判中向陪审团发表讲话时说:

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sez] : " [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['eɪdɪəns] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli]
Massachusetts , says : " In explaining circumstances of evidence which are apparently
马萨诸塞州 , 说道 : " 在 解释 情况 的 证据 哪个 是 显然
[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪˌrekənsaɪləbl][ɔː(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)] ,
irreconcilable or unaccountable ,
不可调和的 或者 无法解释 ,

马萨诸塞州表示: “在解释那些明显无法调和或解释的证据情况时,

[ɪf] [ə; eɪ][fækt][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [waɪt] [æt; ət][wʌns] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] [ɔːl] ,
if a fact be suggested which at once accounts for all and reconciles all ,
如果 一个 事实 是 建议 哪个 在 一次 账户 为了 全部 和 和解 全部 ,
如果提出一个事实, 它既能解释所有问题, 又能调和所有问题,

[baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈstetɪd] ,
by whomsoever it may be stated ,
经过 无论谁 它 可能 是 声明 ,

无论由谁所述,

[aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [sʌt] [fækt][ɪz][ðə; ði] [truː] [fækt] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it is still difficult not to believe that such fact is the true fact belonging to the
它 是 仍然 难的 不是 到 相信 那 这样的 事实 是 这 真的 事实 属于 到 这
[keɪs] .
case .
案件 .

仍然很难不相信这样的事实就是本案的真实情况。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" The missing fact that was wanted in this case to show a motive for the
" 这 丢失的 事实 那 曾是 通缉 在这 案件 到 展示 一个 动机 为了 这
[ˈmɜ:də(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
murder was the stealing of a will ,
谋杀 曾是 这 偷窃 的 一个 将要 ,
“本案中缺失的关键事实，即遗嘱被盗，是证明谋杀动机的关键所在。”

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [tu;; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vɪd] [ðə; ði] [tru:] [haɪ'pɒθəsɪs] .
or the purpose to steal a will , and this proved the true hypothesis .
或者 这 目的 到 偷 一个 将要 , 和 这 已证实 这 真的 假设 .
或者目的是为了窃取遗嘱，这证明了假设是正确的。

[tu;; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
To illustrate by a familiar incident of the Old Testament history .
到 阐明 经过 一个 熟悉的 事件 的 这 老的 遗嘱 历史 .
举一个旧约历史中大家耳熟能详的例子。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] ['ɪzi:kjəl] [fɔ:'tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒu:də]
The prophets Jeremiah and Ezekiel foretell the fate of the last king of Judah
这 先知 耶利米 和 以西结 预言 这 命运 的 这 最后的 国王 的 犹大
, [ˌzedi'kaɪə] .
, Zedekiah .
, 西底家 .
先知耶利米和以西结预言了犹大末代君王西底家的命运。

[dʒɜr] .
Jer .
杰里 .
耶利米

[ˌeks'eks'tu:] . ; ['i:zek] .
xxxii . ; Ezek .
xxxii . ; 以西结 .
xxxii.; 以西结书。

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
xii .
十二 .
十二。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi;; hi][jæl; ʃəl][bi;; bi][ˈteɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
They declare that he shall be taken captive by the king of Babylon ,
他们 宣布 那 他 将 是 已采取 俘虏 经过 这 国王 的 巴比伦 ,
他们宣称他将被巴比伦王掳去。
[ðæt] [hi;; hi][jæl; ʃəl][gəʊ][tu;; tə] ['bæbɪlən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][jæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [-]
that he shall go to Babylon and that he shall die in [82]
那 他 将 去 到 巴比伦 和 那 他 将 死 在 [-]
他将前往巴比伦，并死在那里[82]

['bæbɪlən] ; [jet] ['ɪzi:kjəl] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [hi;; hi][jæl; ʃəl][nɒt] [si:] ['bæbɪlən] .
Babylon ; yet Ezekiel expressly says that he shall not see Babylon .
巴比伦 ; 然而 以西结 明确地 说道 那 他 将 不是 看 巴比伦 .
巴比伦；然而以西结明确地说他必不见巴比伦。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz][grəʊs][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][bi;; bi] ;
Now , here is apparently as gross a contradiction as there can be ;
现在 , 这里 是 显然 作为 总的 一个 矛盾 作为 那里 能 是 ;
现在，这显然是一个极其明显的矛盾；

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [stɒpt] [hɪə(r)] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl]
and if our information stopped here , it would be impossible to reconcile
和 如果 我们的 信息 停止 这里 , 它 会 是 不可能的 到 调和
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

如果我们的信息仅限于此，就无法调和这件事了。

[ˈfʊːtʃənətli] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Fortunately , however , the explanation is given in the history .
幸运的是 , 然而 , 这 解释 是 给定 在 这 历史 .
不过幸运的是，历史中对此有解释。

[frɒm; frəm][tuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌeksˈeksˈviː] .
From 2 Kings xxv .
从 2 国王 25 .
出自列王纪下 25。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [wen] [ˌzediˈkaɪə] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
we learn that the king of Babylon , when Zedekiah was brought into his
我们 学习 那 这 国王 的 巴比伦 , 什么时候 西底家 曾是 带来 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [rɪblə] ,
presence at Riblah ,
在场 在 里布拉 ,
我们得知，当西底家被带到巴比伦王面前时，巴比伦王在利布拉说：

[ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ænd; ɐnd][sent] [hɪm][blaɪnd][tuː; tə] ['bæbɪlən] ;
ordered his eyes to be put out and sent him blind to Babylon ;
订购 他的 眼睛 到 是 放 出去 和 发送 他 瞎的 到 巴比伦 ;
下令挖去他的双眼，将他送往巴比伦，那时他已经双目失明。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bæbɪlən] , [hiː; hi] [daɪd] [ɪn]
so that he saw the king of Babylon , he went to Babylon , he died in
所以 那 他 锯 这 国王 的 巴比伦 , 他 去 到 巴比伦 , 他 死亡 在
['bæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,
于是他见了巴比伦王，去了巴比伦，死在了巴比伦。

[ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] ['bæbɪlən] .
and yet he never saw Babylon .
和 然而 他 绝不 锯 巴比伦 .
但他从未见过巴比伦。

[bʌt; bət] — [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈmɪliə(r)] [keɪs] — [ɪf] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ɐnd]
But — and this is the point of this familiar case — if this unexpected and
但 — 和 这 是 这 观点 的 这 熟悉的 案件 — 如果 这 意外 和
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][fækt][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['stɛɪtɪd] ,
extraordinary fact had not been stated ,
非凡的 事实 有 不是 到过 声明 ,
但是——而这正是这个耳熟能详的案例的关键所在——如果没有说明这个出乎意料且非同寻常的事实，

[haʊ] ['æbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [ˌsætɪsˈfæktəri][səˈluːʃ(ə)n]
how absolutely impossible it would have been to give any satisfactory solution
如何 绝对地 不可能的 它 会 有 到过 到 给 任何 令人满意的 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] !
of the difficulty !
的 这 困难 !
要给出令人满意的解决方案是多么不可能啊！

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ˈdaʊtɪd] ˈweðə(r)] [ˈeni] ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ˈvaɪələnt][æz; əz] [ðɪs] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]
It may be doubted whether any supposition as violent as this needs to be
它 可能 是 怀疑 无论 任何 假设 作为 暴力 作为 这 需求 到 是
[meɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] ˈevri] [əˈledʒd] ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
made to reconcile every alleged contradiction of the Bible .
制成 到 调和 每一个 据称 矛盾 的 这 圣经 .

人们可能会怀疑，是否需要提出如此激烈的假设来调和圣经中所有所谓的矛盾之处。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ˈmɪsɪŋ] [fækt] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði]
A remarkable illustration of the power of a missing fact occurs in the
一个 卓越 插图 的 这 力量 的 一个 丢失的 事实 发生 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ˌəʊnəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [-]
history of the overthrow of [83]
历史 的 这 推翻 的 [-]
一个缺失的事实所具有的力量的显著例证出现在推翻[83]的历史中。

[ˈbæbɪlən] [ɪtˈself] .
Babylon itself .
巴比伦 本身 .

巴比伦城本身。

[ðə; ði][ˈskɪptʃə(r)] [əˈkaʊnt] ([dæn] . [viː] .) [sez] [ðæt] [belˈæzə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈbæbɪlən] ,
The Scripture account (Dan . v .) says that Belshazzar was king of Babylon ,
这 圣经 帐户 (担 . v .) 说道 那 伯沙撒 曾是 国王 的 巴比伦 ,
圣经记载（但以理书5章）说，伯沙撒是巴比伦王。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːst] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ɪts][ˈkæptʃə(r)] ,
that he was in the city , engaged in a feast , at the time of its capture ,
那 他 曾是 在 这 城市 , 已订婚的 在 一个 盛宴 , 在 这 时间 的 它是 捕获 ,
城陷落时，他正在城里参加宴会。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] .
and that he was slain .
和 那 他 曾是 被杀 .

他被杀害了。

[rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈsekjələ(r)] [hɪˈstɔːriənz] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] - [ɔː(r)]
Reliable secular historians give the name of the king as Nabonnedus or
可靠的 世俗 历史学家 给 这 姓名 的 这 国王 作为 - 或者
-
Labynetus ,
- ,

可靠的世俗历史学家将这位国王的名字记为纳博内杜斯或拉比内图斯。

[ænd; ænd] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [wen] ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ,
and state that he was not in the city when it was captured ,
和 状态 那 他 曾是 不是 在 这 城市 什么时候 它 曾是 捕获 ,
并声明他当时不在该城内，当时该城被攻陷。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , [bʌt; bət][ˈteɪkən][ˈpraɪz(ə)nə(r)] , [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ænd] [əˈlaʊd]
that he was not killed , but taken prisoner , kindly treated and allowed
那 他 曾是 不是 被杀 , 但 已采取 囚犯 , 亲切地 治疗 和 允许
[tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
to retire to private life .
到 退休 到 私人的 生活 .

他没有被杀害，而是被俘虏，受到了善待，并被允许回归平静的私人生活。

[ði:z] [ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈi:gəli] [si:zd] [əˈpɒn][baɪ] [ˈskeptɪks] [æz; əz] [pru:fs]
These different accounts were not only eagerly seized upon by skeptics as proofs
这些 不同的 账户 是 不是 仅有的 急切地 查获 之上 经过 怀疑论者 作为 证明
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃəz] ,
of the error of the Scriptures ,
的 这 错误 的 这 经文 ,

这些不同的说法不仅被怀疑论者欣然接受，作为圣经错误的证据，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈbɪblɪkl] [ˈskɑ:lərz] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
but even biblical scholars admitted them to be incapable of reconciliation .
但 甚至 圣经 学者们 承认 他们 到 是 无法 的 和解 .
但就连圣经学者也承认他们不可能和解。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][əˈgəʊ][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θi:əˈlɒdʒɪkl] [ˈseminəri] [ðæt]
No longer ago than when the writer was in the theological seminary that
不 更长 前 比 什么时候 这 作家 曾是 在 这 神学 神学院 那
[prɪns] [ɒv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ˈstjʊdnts] ,
prince of biblical students ,
王子 的 圣经 学生 ,

就在作者还在神学院学习圣经的时候，

[ˈædɪsən] [ˌæliɡˈzɑ:ndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)] , [sed] [ðæt] [nəʊ][səˈlu:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [nəʊn]
Addison Alexander , said that no solution of the difficulty was known
艾迪生 亚历山大 , 说 那 不 解决方案 的 这 困难 曾是 已知
;
;
;
;

艾迪生·亚历山大说，目前还没有人知道如何解决这个问题；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [waɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][səˈlu:(ə)n][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] .
he was too wise a man to say that no solution was possible .
他 曾是 也 明智的 一个 男人 到 说 那 不 解决方案 曾是 可能的 .
他是个很有智慧的人，不会说没有解决办法。

[ˈkɪtəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsaɪkləʊˈpi:diə] , [dɪˈkleəd] [ðæt] [nəʊ] [haɪˈpɒθəsis] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:mənaɪz] [ðə; ði] [əˈkaʊnts]
Kitto , in his Cyclopedia , declared that no hypothesis could harmonize the accounts
基托 , 在 他的 百科全书 , 声明 那 不 假设 可以 协调 这 账户
.
.
.

基托在他的《百科全书》中宣称，没有任何假设能够调和这些说法。

[jet] [ðə; ði][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɪmp(ə)] .
Yet the reconciliation was perfectly simple .
然而 这 和解 曾是 完美 简单的 .
然而，和解过程却非常简单。

[ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk] [ˈrekɔ:dz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈrɔ:lɪnsən] [-]
A cylinder of historic records discovered by Sir Henry Rawlinson [84]
一个 圆柱 的 历史性 记录 发现 经过 先生 亨利 罗林森 [-]
亨利·罗林森爵士发现的一卷历史记录[84]

[ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ˈləʊə(r)] [ˈbæbɪlən] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [kɪŋz]
in the ruins of Lower Babylon showed that there were at this time two kings
在 这 废墟 的 降低 巴比伦 显示 那 那里 是 在 这 时间 二 国王
[ɒv; əv][ˈbæbɪlən] ,
of Babylon ,
的 巴比伦 ,

下巴比伦遗址表明，当时巴比伦有两个国王。

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] .
a father and a son .
一个 父亲 和 一个 儿子 .

一位父亲和他的儿子。

[wʌn][wɒz; wəz] ['ɒkjʊpaɪn] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [niə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][ˈlðə(r)][wɒz; wəz] [drɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
One was occupying a stronghold near the city , the other was defending the
— 曾是 占领 一个 据点 靠近 这 城市 , 这 其他 曾是 防守 这
['sɪti] [ɪt'self] ;
city itself ;
城市 本身 ;

一人占据城郊的要塞，另一人则在城内进行防御；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][sleɪn] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz] [speəd] .
the latter was taken and slain , the former was spared .
这 后者 曾是 已采取 和 被杀 , 这 以前的 曾是 幸存 .

后者被俘虏并杀害，前者幸免于难。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ['berɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃərɪz] ,
Thus , by the providential bringing to light of a fact buried for centuries ,
因此 , 经过 这 天意 带来 到 光 的 一个 事实 埋葬 为了 几个世纪 ,
因此，由于天意使一个埋藏了几个世纪的事实得以重见天日。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd]
that which had seemed to be , and which had repeatedly and
那 哪个 有 似乎 到 是 , 和 哪个 有 反复 和
[traɪ'ʌmfəntli] [biːn] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
triumphantly been proclaimed to be ,
凯旋而归 到过 宣布 到 是 ,
曾经看似存在，并且被反复宣扬为存在的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['biːɪŋ] , [æn; ən][ɪ'rekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]
and which had been given up as being , an irreconcilable
和 哪个 有 到过 给定 向上 作为 存在 , 一个 不可调和的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [jəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [hɑː'məʊniəs] .
contradiction , was shown to be perfectly harmonious .
矛盾 , 曾是 所示 到 是 完美 和谐 .

而之前被认为是不可调和的矛盾之处，却被证明是完全和谐的。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [tuː] [kɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n]
Yet if the hypothesis of two kings had been suggested as an explanation
然而 如果 这 假设 的 二 国王 有 到过 建议 作为 一个 解释
[brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
before the discovery of the fact ,
前 这 发现 的 这 事实 ,

然而，如果在发现这一事实之前，就有人提出过两位国王的假设来解释这种情况，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [his] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['skeptɪk(ə)l] [skuːl] .
it would have been hissed out of court by the whole skeptical school .
它 会 有 到过 嘶嘶作响 出去 的 法庭 经过 这 所有的 怀疑论者 学校 .
整个持怀疑态度的学派都会对此嗤之以鼻，甚至将其赶出法庭。

[ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdʒuːdəs][hæv; həv][nɒt] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]
The two accounts of the death of Judas have not passed out of the field
这 二 账户 的 这 死亡 的 犹大 有 不是 通过了 出去 的 这 场地
[ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .
of popular objection .
的 受欢迎的 异议 .

关于犹大之死的两种说法至今仍受到民众的质疑。

[ˈmæθju:] ([ˌɛksˈɛksˈviːˈarˈaɪ] : [faɪv]) [sez] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ;
Matthew (xxvii . 5) says he committed suicide ;
马修 (xxvii . 5) 说道 他 坚定的 自杀 ；

马太福音（27.5）说他自杀了；

[luːk] ([æktɪs] [aɪ] . -) [sez] [hiː; hi] [fel] [ˈhedlɒŋ] [ænd; ənd] [bɜːst] [əˈsʌndə(r)] .
Luke (Acts i . 18) says he fell headlong and burst asunder .
卢克 (使徒行传 我 . -) 说道 他 跌倒 一头扎 和 爆裂 分离 ；

路加福音（使徒行传 1:18）记载，他头朝下摔倒，摔得粉碎。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
He does not say where he fell from or what were the circumstances of
他 做 不是 说 在哪里 他 跌倒 从 或者 什么 是 这 情况 的
[ðə; ði] [fɔːl] ,
the fall ,
这 落下 ,

他没有说明自己是从哪里摔下来的，也没有说明摔下来的具体情况。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [-]
and it is certainly not [85]
和 它 是 当然 不是 [-]

当然不是[85]

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪmˈprɒbəbl] , [ðæt] [bəʊθ] [əˈkaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
impossible , or even improbable , that both accounts are true .
不可能的 , 或者 甚至 不太可能 , 那 两个都 账户 是 真的 .

两种说法同时属实的可能性极小，甚至可以说是微乎其微。

[ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [hʌŋ] [hɪmˈself] , [ˈpɒsəbli] ,
The traitor hung himself , possibly ,
这 叛徒 悬挂 他自己 , 可能 ,

叛徒可能是自缢身亡了。

[ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] — [ðə; ði] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [spɒt] [ˈfəːnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði]
on the verge of a precipice — the supposed spot furnishes all the
在 这 边缘 的 一个 悬崖 — 这 据称 点 提供 全部 这
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] ([haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [nɒt] [sed]) [ðə; ði] [rəʊp] [ɔː(r)] [ðə; ði]
conditions for this — and afterward (how long is not said) the rope or the
状况 为了 这 — 和 之后 (如何 长的 是 不是 说) 这 绳索 或者 这
[lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɡerɪv] [weɪ] ,
limb of the tree gave way ,
肢 的 这 树 给予 方式 ,

在悬崖边——推测的地点具备所有这样的条件——之后（没有说明过了多久）绳子或树枝断裂了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ,
and he fell ,
和 他 跌倒 ,

他倒下了，

[ˈstraɪkɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
striking first on the rocks at the foot of the tree and then plunging over
引人注目 第一的 在 这 岩石 在 这 脚 的 这 树 和 然后 骤降 超过
[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [luːk] .
the precipice with the result described by Luke .
这 悬崖 和 这 结果 描述 经过 卢克 .

首先撞击到树下的岩石，然后坠落悬崖，结果正如路加福音所描述的那样。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] .
The case is not without a parallel .
这 案件 是 不是 没有 一个 平行线 .

这种情况并非没有先例。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
A few weeks since the papers noticed the death of a gentleman in one of
一个 很少 周 自从 这 文件 注意到 这 死亡 的 一个 绅士 在 一 的
[ʼaʊə(r)] ['westən] [stɜ:ts] .
our Western States .
我们的 西 各州 .

几周前，报纸报道了我们西部某州一位先生的去世。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] ['perɪft] [ɪn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][dɪ'zɑːstə(r)] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
According to one account , he perished in a railroad disaster ; according to
根据 到 一 帐户 , 他 遇难 在 一个 铁路 灾难 ; 根据 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

据一种说法，他死于一场铁路事故；据另一种说法，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] — [ə; eɪ][kɒntrə'dɪk(ə)n][ɪ'ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
he committed suicide — a contradiction almost exactly like that in the case of
他 坚定的 自杀 — 一个 矛盾 几乎 确切地 喜欢 那 在 这 案件 的
[ɪ'dʒuːdəs] .
Judas .
犹大 .

他自杀了——这与犹大的情况几乎完全一样自相矛盾。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [dɪ'skrepənsɪ] .
Yet there was no real discrepancy .
然而 那里 曾是 不 真实的 差异 .

然而，实际上并没有什么矛盾之处。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)][treɪn] [ðæt] [met] [ɪts] [duːm] [æt; ət]
With his wife and child he was on the fatal train that met its doom at
和 他的 妻子 和 孩子 他 曾是 在 这 致命的 火车 那 遇见 它是 厄运 在
[tʃætswəθ] .
Chatsworth .
查茨沃斯 .

他和妻子、孩子一起乘坐了那列在查茨沃斯遭遇不幸的火车。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] [kɪld] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz]
His child was killed ; he and his wife were taken from the ruins
他的 孩子 曾是 被杀 ; 他 和 他的 妻子 是 已采取 从 这 废墟
[ˈterəbli] [ˈɪndʒəd] .
terribly injured .
可怕 受伤 .

他的孩子遇难了；他和妻子从废墟中被救出，身负重伤。

[ðə; ði][waɪf] [suːn] [daɪd] ; [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
The wife soon died ; in despair , and with no hope of his own life ,
这 妻子 很快 死亡 ; 在 绝望 , 和 和 不 希望 的 他的 自己的生活 ,
[ə'weɪ] [dɪ'zɪstə] .
妻子不久便去世了；他绝望至极，对自己的生命也毫无希望。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [-]
he drew his pistol and [86]
他 画 他的 手枪 和 [-]

他拔出了手枪[86]

[sent][ðə; ði][bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
sent the ball through his own head .
发送 这 球 通过 他的 自己的 头 .

他把球打穿了自己的头。

[hiː; hi] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætswəθ] [dɪˈzɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
He perished in the Chatsworth disaster , and he committed suicide .
他 遇难 在 这 查茨沃斯 灾难 , 和 他 坚定的 自杀 :

他在查茨沃斯灾难中丧生，之后自杀身亡。

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] [lɔː] — [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈriːznəbl]
The application of these principles of law — the admission of any reasonable
这 应用 的 这些 原则 的 法律 — 这 入学 的 任何 合理的
[haɪˈpəθəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,

这些法律原则的应用——允许任何合理的假设——

[ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [haɪˈpəθəsɪs] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ɪmˈprɒbəbl] , [ɪf] [aɪˈtiː] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
or of an hypothesis that may seem improbable , if it removes the difficulty ,
或者 的 一个 假设 那 可能 似乎 不太可能 , 如果 它 移除 这 困难 ,
或者，即使某个假设看似不太可能，但如果它能消除困难，

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [fæktɪs] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
the supposition of missing facts known at the time ,
这 假设 的 丢失的 事实 已知 在 这 时间 ,
假设当时已知的某些事实被遗漏，

[bʌt; bət] [naʊ] [lɒst] — [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
but now lost — principles of constant application in our courts of justice ,
但 现在 丢失的 — 原则 的 持续的 应用 在 我们的 法院 的 正义 ,
但现在却已失传——这些原则一直是我们的法庭上持续适用的。

— [rɪˈliːsɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə]
— **releases at once the pressure from a large part of the objections to**
— 发布 在 一次 这 压力 从 一个 大的 部分 的 这 反对意见 到
[ðə; ði][ɪnˈspaɪəd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
the inspired record :
这 灵感 记录 :
——立即消除了大部分对这张杰出专辑的反对意见所带来的压力。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][men][æt; ət][ˈdʒerɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
The accounts of the healing of the blind men at Jericho and the
这 账户 的 这 康复 的 这 瞎的 男人 在 耶利哥 和 这
[rezəˈrek(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [fʊl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
resurrection of Christ — two of the most difficult of full explanation in the
复活 的 基督 — 二 的 这 最多 难的 的 满的 解释 在 这
[njuː] [ˈtestəmənt] — [rɪˈkwaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
New Testament — require no more than this .
新的 遗嘱 — 要求 不 更多的 比 这 :

新约中最难完全解释的两个事件——耶利哥盲人得医治和基督复活的记载——只需要这些就足够了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈriːznəbl] [haɪˈpəθɪsiːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]
It is not hard to present reasonable hypotheses to meet the cases as they
它 是 不是 难的 到 展示 合理的 假设 到 见面 这 案例 作为 他们
[stænd] ;
stand ;
站立 ;

针对目前的情况，提出合理的假设并不难；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][fæktɪs][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][wi:; wi] [br'li:v] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [wʊd]
and if all the facts were known to us we believe the harmony would
和 如果全部 这 事实 是 已知 到 我们 我们 相信 这 和谐 会
[bi:; bi][æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
be as complete and as simple as that of the histories of the
是 作为 完全的 和 作为 简单的 作为 那 的 这 历史 的 这
[si:dʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
siege and capture of Babylon .
围城 和 捕获 的 巴比伦 .

如果我们知道所有事实，我们相信，其和谐程度将与巴比伦围城和攻占的历史一样完整和简单。

[wi:; wi] [drɔ:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [-]
We draw the discussion to a close with the words [87]
我们 画 这 讨论 到 一个 关闭 和 这 字 [-]

我们以[87]这句话结束讨论。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['dʒʊərɪst][ænd; ənd]['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [prə'fesə(r)] ['gri:n,li:f] :
of the eminent American jurist and legal authority , Professor Greenleaf :
的 这 杰出 美国人 法学家 和 合法的 权威 , 教授 绿叶 :
美国著名法学家和法律权威格林利夫教授:

" [ɔ:l] [ðæt] [,krɪsti'ænəti] [[ɔ:(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l]] [ɑ:skɪs][ɒv; əv][men] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
" **All that Christianity [or the Bible] asks of men on this subject is that they**
" 全部 那 基督教 [或者 这 圣经] 问 的 男人 在 这 主题 是 那 他们
[wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
would be consistent with themselves ,
会 是 持续的 和 他们自己 ,
“基督教（或圣经）对人们在这个问题上的要求仅仅是，他们要言行一致。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tri:t] [ɪts] ['eɪd əns] [æz; əz] [ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði] ['eɪd əns] [ɒv; əv][ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
that they would treat its evidence as they treat the evidence of other things ,
那 他们 会 对待 它是 证据 作为 他们 对待 这 证据 的 其他 事物 ,
他们会像对待其他事物的证据一样对待它的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ɪts] ['æktəz][ænd; ənd] ['wɪtnəsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [di:l]
and that they would try and judge its actors and witnesses as they deal
和 那 他们 会 尝试 和 法官 它是 演员 和 证人 作为 他们 交易
[wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] [wen] ['testɪfaɪ] [tu:; tə][hju:mən] [ə'feəz] [ænd; ənd][ækʃ(ə)nz][ɪn][hju:mən]
with their fellow - men when testifying to human affairs and actions in human
和 他们的 同伴 - 男人 什么时候 作证 到 人类 事务 和 行动 在 人类
[traɪ'bju:nəlz] .
tribunals ;
法庭 :

他们会像在人类法庭上作证时对待自己的同胞一样，去评判其参与者和证人。

" [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [kleɪm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
" **This , as we have said , is not the highest claim that we can make**
" 这 , 作为 我们 有 说 , 是 不是 这 最高 宣称 那 我们 能 制作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
for the Bible ;
为了 这 圣经 ;
“正如我们所说，这并不是我们能对《圣经》提出的最高要求；

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
but if men will go as far as this ,
但 如果 男人 将要 去 作为 远的 作为 这 ,

但如果男人能做到这种地步，

[ænd; ənd] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɒnɪstli] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən]
and deal with the alleged contradictions of the book honestly by the common
 和 交易 和 这 据称 矛盾 的 这 书 诚实地 经过 这 常见的
 [ru:lz] [ɒv; əv] ['eɪdəns] ,
rules of evidence ,
 规则 的 证据 ,

并按照通常的证据规则，诚实地处理书中所谓的矛盾之处。

[ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ði:z] [ru:lz] [ə'plai] [wɪl] [ˌdɪsə'prɪə(r)] .
the vast majority of all the difficulties to which these rules apply will disappear .
 这 广阔的 多数 的 全部 这 困难 到 哪个 这些 规则 申请 将要 消失 .

这些规则所适用的大部分困难都将消失。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt][du:; də][nɒt] [ji:lɪd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,
In the mean time , if there are those that do not yield to present knowledge ,
 在 这 意思是 时间 , 如果 那里 是 那些 那 做 不是 屈服 到 展示 知识 ,

与此同时, 如果有些人不愿接受现有的知识,

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weɪt] .
we can afford to wait .
 我们 能 买得起 到 等待 .

我们可以等。

[ˈmeni] [əbˈdʒekʃnz] [wʌns][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɑːnsəɪəbl̩] [hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] ,
Many objections once supposed to be unanswerable have been answered ,
 许多 反对意见 一次 据称 到 是 无法回答 有 到过 回答 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊses][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ən] .
and the process is going on .
 和 这 过程 是 去 在 .

许多曾经被认为无法反驳的反对意见都得到了解答，而且这一过程仍在进行中。

[gɒd] [ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]
God is very patient , but we may be assured that
 上帝 是 非常 病人 , 但 我们 可能 是 保证 那

上帝非常有耐心，但我们可以确信：

[hiː; hi] [huː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [di'mɑːnd, -'mænd] [hæz; həz] ['sʌmənd] [-]
He who just as the occasion has demanded has summoned [88]
 他 WHO 只是 作为 这 场合 有 要求 有 被召唤 [-]

他正如当时的需要，召集了[88]

[ʌp][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
up the silent witnesses to his word from the valley of the Nile ,
 向上 这 沉默的 证人 到 他的 单词 从 这 谷 的 这 尼罗河 ,
 那些来自尼罗河谷、默默见证他话语的人们,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [ˈklɪfs] [ɒv; əv][ˈsaɪnaɪ] ,
from the stormy cliffs of Sinai ,
 从 这 暴风雨 悬崖 的 西奈山 ,
 从西奈半岛风雨交加的悬崖上,

[frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][ˌmesəpəˈteɪmiə][ænd; ɐnd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsʌlən][ˈɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]

from the plains of Mesopotamia and from the sullen shores of the

从 这 平原 的 美索不达米亚 和 从 这 忧郁 海岸 的 这

[ded][siː] ,

Dead Sea ,

死的 海 ,

来自美索不达米亚平原和死海阴郁的海岸，

[wɪl] [nɒt] [feɪl][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɒnfəˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]
will not fail in the future to give all the confirmation of his truth that the
将要 不是 失败 在 这 未来 到 给 全部 这 确认 的 他的 真相 那 这
[feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [niːd] .
faith of his Church may need .
信仰 的 他的 教会 可能 需要 .

将来他一定会提供教会信仰所需的一切真理佐证。

[ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D : C : , 1888 :
华盛顿 , D : C : , - .

华盛顿特区，1888年。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈfʊtnəʊt] : [ˌwʌn]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeseɪ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˈdres] [brɪˈfʊː(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
The substance of this essay was given as an address before the Bible
这 物质 的 这 散文 曾是 给定 作为 一个 地址 前 这 圣经
[ˌkɒnfərəns] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - .
Conference in Philadelphia in November , 1887 :
会议 在 费城 在 十一月 , - .

本文的内容是 1887 年 11 月在费城圣经大会上发表的演讲。

[aɪˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɪts]
It has , however , been revised and considerably changed with reference to its
它 有 , 然而 , 到过 修改 和 相当 已更改 和 参考 到 它是
[ˈprez(ə)nt][juːz] . — [tiː] . [es] . [siː] .
present use . — **T** . **S** . **C** :
展示 使用 . — T : S : C :

然而，根据目前的使用情况，它已经过修订和大幅修改。——TSC

[ˌ] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˈspeliŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [ɪkˈsept] [ɪn]
Variations in spelling , punctuation and hyphenation have been retained except in
变体 在 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 除了 在
[ˈɒbvɪəs] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)] .
obvious cases of typographical error .
明显的 案例 的 印刷 错误 .

除明显的印刷错误外，拼写、标点和连字符方面的变化均予以保留。

[ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的
[ˌtekst] .
text .
文本 .

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːbʊk] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The cover for the eBook version of this book was created by the
这 覆盖 为了 这 电子书 版本 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[trænsˈkraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
transcriber and is placed in the public domain .
转录员 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书电子书版本的封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ˈkɒntests; kənˈtests][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)] .
The Table of Contests was created by the transcriber .
这 桌子 的 比赛 曾是 创建 经过 这 转录员 .

竞赛表格由转录员制作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

